

もく じ
目 次

* 渡日後すぐのチェックリスト	1
* 所属等の確認	3
* 自己防衛	5
I . 学年暦	
1 . アカデミックカレンダー	11
2 . 国民の祝日	13
II . 勉学・研究	
1 . 指導教員	15
2 . 学 位	15
3 . チューター	17
4 . 各種証明書の発行	17
III . 日本語教育	
1 . 総合日本語プログラム	19
IV . 助言・相談とカウンセリング	
1 . オリエンテーション	21
2 . 助言・相談	21
3 . カウンセリング	21

CONTENTS

Checklist of Necessary Procedures	2
Necessary Information	4
Safety, Security, and Laws	6
I . Yearly Schedule	
1 . Academic Calendar	12
2 . National Holidays	14
II . Studies	
1 . Academic Advisor	16
2 . Degrees	16
3 . Tutors	18
4 . Issue of Certifications	18
III . Japanese Language Education	
1 . Integrated Japanese Language Program	20
IV . Advising / Counseling	
1 . Orientation	22
2 . Advising	22
3 . Counseling	22

V. 在留手続	
* 来日して帰国するまでに必要な法的手続	25
1. 在留カードに係る諸手続き	27
2. 在留期間の更新	33
3. 資格外活動許可（アルバイト）	39
4. 一時帰国と再入国許可	41
5. 在留資格変更	43
6. 在留資格取消	45
7. 家族の呼び寄せ	45
8. 名古屋入国管理局金沢出張所	49
9. 金沢市役所	53

VI. 住居	
1. 金沢大学宿舎一覧	55
2. 学外の宿舎	57
3. 民間のアパート	59
4. 民間アパートの契約について	61
5. 民間アパートを退去／引越しをするとき	63
6. 家・アパートを借りるときの用語	65
7. 住宅環境について	67

VII. 授業料等	71
------------------	----

V. Residence and Registration Procedures	
Legal Procedures Necessary while staying in Japan	26
1. Procedures relating to Residence Card	28
2. Extension of Period of Stay	34
3. Certificate of Authorized Employment from the Immigration Bureau (Part-Time Employment)	40
4. Temporary Leave and Re-entry	42
5. Changing Status of Residence	44
6. Cancellation of Resident Status	46
7. Inviting Family Members to Japan	46
8. Regional Immigration Bureau Kanazawa Branch Office	50
9. Kanazawa City Hall	54

VI. Housing	
1. List of Accommodations at Kanazawa University	56
2. Accommodation of extra university	58
3. Private Housing	60
4. Contract for Private Housing	62
5. Moving out of Private Housing	64
6. Vocabulary Used when Renting a House or Apartment	66
7. Housing Environment	68

VII. Tuition and Other Fees	72
------------------------------------	----

VIII. 授業料免除・奨学金等

1. 授業料免除	73
2. 奨学金	73

IX. 医療・健康

1. 病気になったら	79
2. 医療費の補助体制	87
3. 健康診断	91

X. 生活

1. 相談窓口	95
2. アルバイト	95
3. 就職活動	95
4. 食事・買い物	99
5. 水道・ガス・電気	99
6. 電話・携帯	101
7. ごみ処理	105
8. 新聞・テレビ・ラジオ・インターネット	107
9. 防災（地震）	111
10. 火災予防	115
11. 安全のための注意事項	115
12. 詐欺	117
13. 警察	119
14. セクシュアル・ハラスメント	119

VIII. Tuition Exemptions and Scholarships

1. Tuition Exemptions	74
2. Scholarships	74

IX. Medical and Health Care

1. Medical Services	80
2. Medical Fee Support System	88
3. Medical Checkups	92

X. Student Life

1. Where to Get Advice	96
2. Part-time Jobs	96
3. Career Services	96
4. Shopping and Dining	100
5. Utilities	100
6. Telephone Service	102
7. Garbage Disposal	106
8. Newspapers, Television, Radio and Internet	108
9. Protection from Disasters (Earthquakes)	112
10. Fire Prevention	116
11. Safety Measures	116
12. Fraud	118
13. Police	120
14. Sexual Harassment	120

XI.	交通	
1.	鉄道・航空機・バス・タクシー	123
2.	学割・定期券・回数券	129
3.	交通ルール	131

XII.	銀行・郵便・宅配便	
1.	銀行	137
2.	郵便・宅配便	139

XIII.	学内施設	
1.	角間キャンパスマップ	143
2.	留学生センター	145
3.	国際機構支援室	145
4.	総合メディア基盤センター	145
5.	図書館	147
6.	体育施設 (角間キャンパス)	149
7.	生協	149
8.	郵便局	151
9.	キャッシュコーナー	153
10.	宝町・鶴間キャンパスマップ	155
11.	角間キャンパス周辺マップ	157

XI.	Transportation	
1.	Trains, Planes, Buses and Taxis	124
2.	Student Discount Commuter Tickets and Coupon Tickets	130
3.	Traffic Rules	132

XII.	Banks and Postal Services	
1.	Banks	138
2.	Postal Services and Parcel Delivery	140

XIII.	Campus Facilities	
1.	Kakuma Campus Map	143
2.	International Student Center	146
3.	Global Affairs Support Office	146
4.	Information Media Center	146
5.	University Library	148
6.	Sports Facilities (Kakuma Campus)	150
7.	University Co-op	150
8.	Post Office	152
9.	ATMs (Automatic Teller Machines)	154
10.	Takaramachi & Tsuruma Campus Maps	155
11.	Surrounding Area Map of Kakuma Campus	157

XIV.	<small>かなざわだいがく きんべん おも こくさいこうりゅうだんたい</small> 金沢大学および近辺の主な国際交流団体	
1.	<small>か がい かつどう</small> 課外活動について	159
2.	<small>いしかわけんこくさいこうりゅうきょうかい</small> 石川県国際交流協会	159
3.	<small>いしかわこくさいこうりゅう</small> 石川国際交流ラウンジ	161
4.	<small>かなざわこくさいこうりゅうざいだん</small> 金沢国際交流財団	163
5.	<small>かなざわだいがく こくさいこうりゅうだんたい</small> 金沢大学の国際交流団体	163
6.	<small>にほん こきょうしつ かいさい</small> 日本語教室の開催	163

XV.	<small>かなざわし あんない</small> 金沢市の案内	
1.	<small>かなざわし きこう</small> 金沢市の気候	165
2.	<small>としょかん びじゅつかん ほくぶつかん しせつ こうえん</small> 図書館・美術館・博物館・スポーツ施設・公園	165

XVI.	<small>しゅようでんわ ほんごういちらん</small> 主要電話番号一覧	
1.	<small>がくない りゅうがくせいかんけいまどぐち</small> 学内の留学生関係窓口	171
2.	<small>がいこくじんけんきゅうしゃかんれんまどぐち</small> 外国人研究者関連窓口	175
3.	<small>がくがい かんれんまどぐち</small> 学外の関連窓口	177

XVII.	<small>どりょうこうかんざんひょう</small> 度量衡換算表	179
-------	---	-----

	<small>きこくまえ</small> * 帰国前チェックリスト	181
--	---	-----

XIV.	International Exchange Groups in the Kanazawa Area	
1.	Extracurricular Activities	160
2.	Ishikawa Foundation for International Exchange (IFIE)	160
3.	Ishikawa International Lounge	162
4.	Kanazawa International Exchange Foundation (KIEF)	164
5.	International Exchange Clubs at Kanazawa University	164
6.	Japanese Language Workshops	164

XV.	A Guide to Kanazawa City	
1.	Kanazawa City Climate	166
2.	Libraries, Museums, Sports Facilities and Parks	166

XVI.	A List of Useful Telephone Numbers	
1.	Contact Points for International Students	172
2.	Contact Points for Foreign Researchers	176
3.	Contact Points for other Organizations	178

XVII.	Metric Conversions	179
-------	---------------------------	-----

	* Pre-Departure Checklist	182
--	----------------------------------	-----

とにちご 渡日後すぐのチェックリスト

しゅうりょう
(終了したら□をチェックしてください。)

しゅくしや にゅうきよ て つづき
 宿舎またはアパートの入居手続

すいどう でん き て つづき
 水道, 電気, ガスの手続

じゅうみんとうろく し やくしよ
 住民登録(市役所)

こくみんけんこうほけんかにかにゅうしやくしよかにかにゅうりゅうがくせいぎむ
 国民健康保険加入(市役所)…加入は留学生の義務です。

ぎんこうこうざ けいたいでん わ かいせつ
 銀行口座と携帯電話の開設

しよぞくがくいき にゅうがく て つづき じゅぎょうりょうのう ふ
 所属学域の入学手続, 授業料納付, など

せいかつ かん
 生活に関するオリエンテーション

じゅぎょう かん
 授業に関するオリエンテーション

だいがく けんこうしんだん う
 大学の健康診断を受けること

しんでんず けつえきけんさ ざいがくちゅう かい かなら う
(心電図, 血液検査は在学中1回は必ず受けること。)

CHECKLIST OF NECESSARY PROCEDURES IMMEDIATELY AFTER ARRIVAL IN JAPAN

Please check the appropriate box at the completion of each procedure.

Housing Procedures

Arrangements for utilities such as water, electricity and gas.

Resident Registration (at the City Hall)

National Health Insurance (to be done at the City Hall) … Taking out insurance is required for international students.

Opening a Bank Account and Arrangements for a Mobile Phone

Admission Procedures and Payment of Tuition (to be done at the Student Affairs Section of the appropriate College)

Orientation for Student Life

Orientation for Studies and Research

You must take a medical checkup at Kanazawa University.

You have take an electrocardiogram and blood test at least once while a student.

所属等の確認

(空欄に記入し、該当の□をチェックしてください。)

あなたの学域学類(研究科)名: _____

- 学生身分: 学域生
 大学院生
 研究生
 科目等履修生
 特別研究学生
 特別聴講学生
 留学生センター所属学生:
 日本語研修コース
 日本語・日本文化研修プログラム
 金沢大学短期留学プログラム(KUSEP)
 金沢大学セメスタープログラム
 日韓共同理工系学部留学生コース

 その他

- 奨学金: 日本政府奨学金
 外国政府派遣奨学金
 留学生交流支援制度(短期受入れ)(JASSO)
 その他の奨学金
 奨学金なし

Necessary Information

Please fill in the blanks or check as appropriate.

Name of Your College and School or Graduate School : _____

- Your Student Status: Undergraduate Student
 Graduate Student
 Research Student
 Credit Auditor
 Special Research Student
 Special Auditor
 Student of the International Student Center

 Intensive Japanese Language Program
 Japanese Language and Culture Program
 Kanazawa University Student Exchange Program (KUSEP)
 Kanazawa University Semester Program
 Japan-Korea Joint Program for Science & Engineering Students

 Other

- Your Scholarship: Japanese Government Scholarship
 Foreign Government Scholarship
 Student Exchange Support Program(Scholarship for Short-Term Study in Japan)(JASSO)
 Another Scholarship
 No Scholarship

し どうきょういん
指導教員

な まえ
名前： _____

Tel： _____ Fax： _____

E-mail： _____

しよぞくがくいき りゅうがくせいせんもんきょういん
所属学域の留学生専門教育教員

りゅうがくせいそうだんしつ こくさいこうりゅうしつたんとうしゃ
(留学生相談室／国際交流室担当者)

な まえ
名前： _____

Tel： _____ Fax： _____

E-mail： _____

しよぞくがくいき りゅうがくせいかんけいじむたんとうしゃ
所属学域の留学生関係事務担当者

な まえ
名前： _____

Tel： _____ Fax： _____

E-mail： _____

じ こ ほうえい
自己防衛

自動車、原動機付き自転車を運転する人は、事故を起こした
場合、多額の補償金を請求されるので、必ず、強制保険と
任意保険の両方に加入すること。

免許停止、又は、免許が取消された場合は、法律により、無免許
とみなされます。国際免許証等の有効期間にも注意してください。

Academic Advisor

Name： _____

Tel： _____ Fax： _____

E-mail address： _____

International Student Advisor of Your College

Name： _____

Tel： _____ Fax： _____

E-mail address： _____

Administration Staff of Your College

Name： _____

Tel： _____ Fax： _____

E-mail address： _____

Safety, Security, and Laws

Two types of insurance are necessary in order to drive cars, auto-
matic bicycles and scooters: Compulsory Automobile Liability In-
surance and Comprehensive Automobile Insurance. These can
protect you against financial loss in case of an accident.

It is an offence to drive with a suspended or prohibited license. If
stopped by the police or if you are involved in an accident, you

はつきゅう び にほんじょうりく び ひつけ ふる ほう ねんかん
(発給日または日本上陸日のうち、日付の古い方から1年間)
むめんきよ じんしん じこ おお ばあい きそ ちようえきけい か
無免許で人身事故を起こした場合、起訴されて、懲役刑が科せ
られることがあります。

- 自動車で事故を起こしたときは、110に電話をし、警察を呼ぶこと。けが人がいるときは、119に電話をし、救急車を呼ぶこと。事故について、あなたが所属する学域、研究科の学務担当係に知らせること。
- 自転車を買ったとき、又は、譲り受けたときは、防犯登録制度を忘れずにしてください。
- 在留カードを常に携帯していないと罪になります。
(渡日直後の申請中の場合を除く)
- 資格外活動許可を得ないでアルバイトをしたり、やってはいけないとされる仕事をすると、入管法違反になります。
- 自転車で2人で乗ったり、夜、無灯火で乗っていると、警察官に職務質問されます。放置されている自転車に勝手にのっけてはいけません。
- 護身のためナイフを所持していると、逮捕されることがあります。
- 在留カード、学生証、国民健康保険証などの身分証明書は、貸

will be charged with a criminal offence and be subject to fines, jail time, and additional driving prohibitions.

Please also be careful the expiration date of your International driver's license. (It is valid for one year since either your arrival in Japan or its issue, whichever is shorter.)

- If you are involved in a traffic accident, call 110 and notify the police. For injuries, call 119 to get an ambulance. Always inform school / college of an accident by contacting someone in the Student Affairs office at your faculty.
- Please legally register a bicycle under your name when you purchase a new one from the store or when you obtain a second-hand bicycle.
- As required by law, carry your Residence Card at all times in order to be able to present it to the authorities when requested. (Except during the waiting period after the application)
- If you work, whether part-time or full-time, without legal permission or at prohibited jobs, you will be subject to punishment and may be deported.
- You will be stopped by the police if you ride double on a bicycle (except for carrying a small child), or with no light at night.
The bicycle must be registered legally under your name or you will be questioned for theft. Do not take abandoned bicycles.
- Carrying a knife for self-defense is considered a crime in Japan.
- It is prohibited by law that any personal identification, such as the

すことも借りることも犯罪になります。

- クレジットカードでお金を借りる場合は、利率が高いため、注意しましょう。
- 大麻や覚せい剤を含む麻薬類を使用することは、日本の法律で禁じられています。同様にそれらを輸入したり、製造したり、売買すること、もしくはあげたり、もらったりすることも日本の法律は禁じています。さらに皆さんの注意を喚起したいのは、単に所持することも日本では禁じられているということです。
- 電話で物品の購入、または、お金の振り込みなどをしつこくせまってくる場合、さらに、繰り返し電話をかけてくる場合などは、「ノー」と言って、大学の相談窓口にご相談してください。こちらから、電話は絶対にしないでください。街を歩いていて、話しかけてきて物品の購入などを勧誘するときも、「ノー」と言ってください。相手に住所、氏名、電話番号を教えないようにしてください。

Residence Card, Student Identification Card, National Health Insurance Card, etc. , is borrowed, lent, or duplicated. You will be charged with a criminal offense or a fine.

- Please be advised that the interest rates on credit cards are normally very high in Japan. Understand the terms, conditions, and consequences for its usage before registering for a credit card.
- It is against Japanese law to use narcotic drugs, including marijuana and stimulants. Importing, manufacturing, selling, buying, giving, or receiving them as a gift is also prohibited by Japanese law. It is especially important to note that mere possession is also prohibited in Japan.
- If you are harassed by repetitive collection calls, sales calls, or fraudulent calls, consult your supervisor or the Student Affairs section in your school before responding to the calls. These calls are normally strangers selling or promoting goods and/or requesting your money transferred to a different bank account. Also be aware of street salesmen, solicitors, and inviters for they are mostly frauds. Do not provide them with your personal information, such as name, address, phone number, or e-mail. The best way to respond in these situations is to repeat "NO" and move to a safer place (i. e. into stores or crowds of people), or simply hang up the phone.

I. 学 年 暦

1. アカデミックカレンダー

がくねん がつ はし よくねん がつ お がつき がつきせい
学年は4月に始まり、翌年3月に終わります。学期は2学期制です。

はる がつき がつ がつ がつ につ
春学期：4月1日～9月30日

あき がつき がつ につ よくねん がつ につ
秋学期：9月30日～翌年3月31日

い やく ほけん がく いき い がく りい ねん じ がつき せい
医薬保健学域医学類は、2年次より3学期制です。

はる がつき がつ がつ がつ につ
春学期：4月1日～8月31日

あき がつき がつ がつ がつ につ
秋学期：9月1日～12月31日

ふゆ がつき よくねん がつ がつ がつ につ
冬学期：翌年1月1日～3月31日

じゆぎやう おこな ひ ど にち しゆくじつ きゆうぎやう き かん
授業を行わない日は、土・日・祝日および休業期間です。ただし、
きゆうぎやう き かんちゆう しゆうちゆうこう ぎ おこな
休業期間中に集中講義を行うことがあります。

I. Yearly Schedule

1. Academic Calendar

The academic year begins in April and ends in March in the following year. The academic year consists of the spring and fall semesters.

Spring Semester : April 1 - September 30

Fall Semester : September 30 - March 31 the following year

The academic year of the School of Medicine is divided into three semesters from the second grade.

Spring : April 1 - August 31

Fall : September 1 - December 31

Winter : January 1 - March 31 in the following year

There are no classes on weekends, public holidays, or during the spring, summer and winter vacations. However, intensive courses may be given on holidays.

2. 国民の祝日

かん じつ 元 日	がつついでち 1 月 1 日
せいじん ひ 成人の日	がつ だいに げつようび 1 月の第 2 月曜日
けんこくきねん ひ 建国記念の日	がつ にち 2 月 11 日
しゅんぶん ひ 春分の日	がつ にちころ 3 月 21 日頃
しやうわ ひ 昭和の日	がつ にち 4 月 29 日
けんぽうきねん ひ 憲法記念日	がつみつ か 5 月 3 日
みどりのひ みどりの日	がつよつ か 5 月 4 日
こどものひ こどもの日	がついつ か 5 月 5 日
うみ ひ 海の日	がつ だいきんげつようび 7 月の第 3 月曜日
けいろう ひ 敬老の日	がつ だいきんげつようび 9 月の第 3 月曜日
しゅうぶん ひ 秋分の日	がつ にちころ 9 月 23 日頃
たいいく ひ 体育の日	がつ だいに げつようび 10 月の第 2 月曜日
ぶんか ひ 文化の日	がつみつ か 11 月 3 日
きんろうかんしゃ ひ 勤労感謝の日	がつ にち 11 月 23 日
てんのうたんじょうび 天皇誕生日	がつ にち 12 月 23 日

こくみん しゅくじつ きゅうじつ ひ にちようび かさ ばあい よくじつ
国民の祝日は休日で、その日が日曜日と重なった場合は、その翌日
ふりかえきゅうじつ
が振替休日となります。

2. National Holidays

New Year's Day	January 1
Coming of Age Day	Second Monday in January
National Foundation Day	February 11
Vernal Equinox Day	(around) March 21
Showa Day	April 29
Constitution Memorial Day	May 3
Greenery Day	May 4
Children's Day	May 5
Marine Day	Third Monday in July
Respect for the Aged Day	Third Monday in September
Autumnal Equinox Day	(around) September 23
Health and Sports Day	Second Monday in October
National Culture Day	November 3
Labor Thanksgiving Day	November 23
Emperor's Birthday	December 23

When a national holiday falls on a Sunday, the following Monday will be substituted as a holiday.

II. 勉学・研究

履修手続、履修、試験等は学域、研究科、学年によって異なりますので、各所属学類・研究科の担当係で確認してください。ここでは留学生のみみなさんに共通する項目のみ簡単に説明します。

1. 指導教員

学生生活・研究上の悩みや問題が生じたときには、指導教員にまず相談しましょう。学域・研究科・学年等によって制度に多少の違いがありますので、詳細は各所属学類・研究科の担当係にたずねてください。

2. 学位

学域・研究科に所定の期間在学し、所定の科目を履修してその単位を修得し、かつ学域の定める卒業資格を得た場合、あるいは研究科において必要な研究指導を受けたうえ、論文の審査および試験に合格した場合には、学位が授与されます。詳細は各所属学類・研究科の担当係にたずねてください。

II. Studies

Schedules for registration, class participation, and examinations may vary according to the college, graduate school, or your year in school. This means students are advised to consult the Student Affairs Section of their school or graduate school regarding important dates. This brochure is intended to provide information common to all international students.

1. Academic Advisor

When you encounter difficulties in your student life or your research, do not hesitate to consult with your academic advisor. Since the system may vary according to the college, graduate school or your year in school, please contact the Student Affairs Section of your school or graduate school for details.

2. Degrees

Degrees will be awarded to those who have been enrolled in a particular college or graduate school for a specified period of time, completed the necessary courses, and obtained the specified number of credits. Graduate students must submit a thesis written under the guidance of their academic advisors, and pass both the screening for the thesis and the final examination for confirmation of a degree. Please consult the Student Affairs Section of your school or graduate school for details.

3. チューター

とにちこねんかんがくいきりゅうがくせいねんかんだいがくいんせいとうきょういく
渡日後1年間(学域留学生は2年間)、大学院生等により、教育・
けんきゅうにちじょうせいかつう
研究・日常生活におけるサポートを受けることができます。ただし、
こくひりゅうがくせいにほんこよびきょういুকかんにほんこにほんぶんかけんしゅうせい
のぞ
国費留学生の日本語予備教育期間と日本語・日本文化研修生は除き
ます。しょうさいかくしよぞくがくるいけんきゅうかたんとうがかり
ます。詳細は各所属学類・研究科の担当係にたずねてください。

4. 各種証明書の発行

りょかくうんちんがくせいわりびきしゅうざいがくしやうめいしよざいりやうしやうめいしよざいがくきかんしやうめいしよ
旅客運賃学生割引証、在学証明書、在寮証明書、在学期間証明書、
そつぎやうみこみしやうめいしよせいせきしやうめいしよえいぶんせいせきしやうめいしよめんきよとうしゆとくみこみしやうめいしよ
卒業見込証明書、成績証明書、英文成績証明書、免許等取得見込証明書、
けんこうしんだんしやうめいしよしやうめいしよじどうはつこうきかくせいしやうつかはつこう
健康診断証明書は、証明書自動発行機で学生証を使って発行してく
ださい。しょうめいしよじどうはつこうきかくがくむがかりふきんだいがくかいかん
ださい。証明書自動発行機は、各学務係付近、大学会館にあります。

なお、こくひがいこくじんりゅうがくせいしやうめいしよがくしゅうしやうれいひじゅきゅうしやうめいしよしよぞく
国費外国人留学生証明書、学習奨励費受給者証明書は、所属
がくるいけんきゅうかかくむがかりしんせいしやうがくきんじゅきゅうしやうめいしよ
学類・研究科の学務係で申請してください。(奨学金の受給証明書の
はつこうしゅうかんほどよゆうしんせい
発行には2週間程かかりますので、余裕をもって申請してください。)

3. Tutors

International students can have tutors, who are chiefly graduate students, for their studies or research for the period of one year (two years for undergraduate students) after arrival in Japan. However, recipients of a Japanese government scholarship are not eligible for this system while attending the Intensive Japanese Language Program. Students in the Japanese Language and Culture Course are also not eligible for this system. For further details, please contact the student affairs section of your school or graduate school.

4. Issue of Certifications

Certification for Student Trip Fare Reduction, Registration Certificate, Certification of Dormitory Residency, Certification of Enrolled Term, Certification of Degree Expectation, Certification of School Records, Certification of License Expectation, and Certification of Medical Check-up are available at the automatic certificate machines. Issuing a certification from these machines requires your student identification card (*gakuseishō*) Machines are located at near the Student Affairs Section of your school or graduate school, and in the University Hall.

Students who would like to receive a Certification of Japanese Government Scholarship Guarantee or Certificate of Honors Scholarship for Privately Financed International Students should go to the Student Affairs Section of your school or graduate school. It takes two weeks to issue these certificates, so please apply well in advance.

III. 日本語教育

留学生センターによって行われている日本語のクラスは以下のとおりです。

1. 総合日本語プログラム

全学の外国人留学生を対象とした日本語の授業です。

平常は4月から7月まで、または10月から翌年2月まで、初級入門

から上級までの能力別で授業を行っています。

角間キャンパス, 宝町キャンパス 4月～翌年2月

申込時期: 3月中旬～4月初め, 9月中旬～10月初め

問合せ先: 各部署学務係, 留学生係

申込: 総合日本語プログラム授業履修システム

<http://isc-ijc.ge.kanazawa-u.ac.jp/login.php>

III. Japanese Language Education

The following Japanese courses are offered by the International Student Center.

1. Integrated Japanese Language Program

This Japanese language program is open to all international students studying at Kanazawa University.

This program is offered for the periods of April- July or October - February. It consists of several levels from elementary to advanced.

Kakuma Campus, Takaramachi Campus:

From April to February of the following year

Application period : From Middle of March to early of April,

From mid-September to early October

Contact : Affiliated Student Affairs Section or International Student Section.

• Course Enrollment System : <http://isc-ijc.ge.kanazawa-u.ac.jp/login.php>

IV. 助言・相談とカウンセリング

1. オリエンテーション

4月および10月に、生活に関するオリエンテーションと授業に関するオリエンテーションが新入生のために行われます。

2. 助言・相談

日常生活や研究上で困ったときは、国際機構支援室をはじめ、みなさんが所属する学域・研究科の担当係に気軽に相談してください。

また、総合教育棟の学務係向かいになんでも相談室（よるまっしー）があり、原則として平日の午後に開いています。

3. カウンセリング

勉学・履修上、生活上、その他困ったことや問題が生じたときは、留学生センターのカウンセラーに相談してみてください。また、法的な問題には学内の法律アドバイザーを紹介します。面談の予約をして、相談してください。プライバシーは当然保護されます。

担当：八重澤 美知子 教授

総合教育棟302号室

Tel : 076-264-5770 Fax : 076-234-4058

E-mail : yaezawa@staff.kanazawa-u.ac.jp

IV. Advising / Counseling

1. Orientation

An orientation for student life and course registration will be provided for new students at the beginning of the spring and fall semesters (April and October, respectively).

2. Advising

If you have any problems in your student life or research work, feel free to consult the staff of the Global Affairs Support Office, or the section in charge at your college or graduate school.

Also, a counseling room called “*Nandemo Sodansitsu—Yorumasshi*” is right across from the Student Affairs Section in General Education Hall. It opens in the afternoon on weekdays as a rule.

3. Counseling

When students encounter problems in their studies, classes, private life, or any other areas, they are welcome to seek advice from the counselor at the International Student Center. The Center can also act to bring any legal matters to the legal adviser of the University. Please make an appointment before visiting the counselor's office. Your privacy will be fully protected.

Counselor : Professor Michiko Yaezawa

Room #302, General Education Hall

Tel : 076-264-5770 Fax : 076-234-4058

E-mail : yaezawa@staff.kanazawa-u.ac.jp

また、保健管理センター学生相談室には、専門の心理カウンセラー
がいます。心理的な悩みやカウンセリングについては、下記で予約を
して相談してください。

事務局 1階保健管理センター学生相談室
Tel: 076-264-5252 専任カウンセラーまたは
Tel: 076-264-5255 看護師

The Health Service Center provides counseling service and an expert psychological counselor is available in the counseling room. Please make an appointment before visiting the counselor's room.

Counseling room, Health Service Center, Administration Building 1F
Full-time counselor Tel : 076-264-5252 or
Nurse Tel : 076-264-5255

V. 在留手続

来日して帰国するまでに必要な法的手続

来日から帰国までに行う法的な手続は、次の項目を参照してください。

◆ 渡日後すぐに

→ (P29) 「1-(1). 在留カードに係る手続き: 渡日して初めて登録するとき」

◆ 在留期間の終了が近づいたら

→ (P33) 「2. 在留期間の更新」

◆ 在留資格「留学」への変更が必要な場合

→ (P43) 「5. 在留資格変更」

◆ アルバイトをする場合

→ (P39) 「3. 資格外活動許可(アルバイト)」

◆ 引っ越し場合

→ (P29) 「1-(2). 在留カードに記載された事項に変更があったとき」

◆ 一時帰国などをする場合

→ (P41) 「4. 一時帰国と再入国許可」

◆ 家族の呼び寄せ

→ (P45) 「7. 家族の呼び寄せ」

V. Residence and Registration Procedures

Legal Procedures Necessary while staying in Japan

For legal procedures that must be taken care of in order to stay in Japan, please refer to each of the following columns for details.

◆ Immediately after arrival :

→(P30) 1- (1) Procedures relating to Residence Cards: Registration after arrival in Japan

◆ When your residence permit expiration date is getting close

→(P34) 2 Extension of Period of Stay

◆ When changing your status of residence to “College Student”

→(P44) 5 Changing Status of Residence

◆ Part-time Jobs :

→(P40) 3 Certificate of Authorized Employment from the Immigration Bureau (Part-Time Employment)

◆ Change of Address :

→(P30) 1- (2) Procedures relating to Residence Cards : Any changes written in your Residence Card

◆ Temporarily leaving and re-entering Japan

→(P42) 4 Temporary Leave and Re-entry

◆ When your family members join you in Japan

→(P46) 7 Inviting Family Members to Japan

◆就職する場合

→(P43)「5. 在留資格変更」

→(P29)「1-(2). 在留カードに係る手続き：在留カードに記載された事項に変更があったとき」

◆卒業・転学・退学する場合

→(P31)「1-(5). 在留カードに係る手続き：卒業・転学・退学時等の入国管理局への報告」

◆帰国する場合

→(P33)「1-(6). 在留カードに係る手続き：出国するとき」

1. 在留カードに係る諸手続き

日本に中長期間在留する外国人は、入国管理局から在留カードが交付されます。在留カードは、上陸許可や、在留資格の変更許可、在留期間の更新許可などの在留に係る許可に伴って交付されるものです。外出するときは、いつでも在留カードを携帯してください。入管審査官、入国警備官、警察官など官公庁の行政官から提示を求められたときは、これを提示しなければなりません。(渡日直後の申請中の場合を除く。)

現時点で在留カードは、成田空港、羽田空港、中部空港及び関西空港に入学した方に交付されます。上記以外の空港から入学した方は、市役所で住所登録(住民異動届)を行うことで、在留カードが交付されます。

◆Full-time Employment

→(P44) 5 Changing Status of Residence

→(P30) 1- (2) Procedures relating to Residence Cards : Any changes written in your Residence Card

◆Leaving or Changing the University

→(P32) 1- (5) Procedures relating to Residence Cards : Leaving or Changing University

◆Leaving Japan

→(P34) 1- (6) Procedures relating to Residence Cards : When leaving Japan

1. Procedures relating to Residence Cards

A Residence Card will be issued to all persons residing in Japan who have been granted a status of residence with a period of stay of more than three months. The Residence Card will be issued along with the landing permission, change of status of residence, or renewal of residence status. All foreigners must carry this Residence Card at all times, and present it to immigration officers, immigration security officers, the police, or other officials when requested. (Except during the waiting period after the application.)

Presently, Residence Cards are issued at Narita, Haneda, Chubu and Kansai airports to those entering Japan. For those entering via other airports, a Residence Card will be mailed to your address in Japan by Registered Mail after you have registered your address at the City Hall.

(1) 渡日してはじめて登録するとき

日本に来て14日以内に、住んでいる住所の市役所で住民登録(住民異動届)を行わなければなりません。空港で在留カードをもらった人は、この手続きにより在留カードに住所が記載されます。空港で在留カードをもらわなかった人は、この手続きの後の約10日後に住所が記載された在留カードがあなたの日本の住所に送られます。

<申請書類>

- ・住民異動届 2枚(用紙は市役所にあります。)
- ・在留カード(空港で在留カードをもらった人のみ)
- ・パスポート(空港で在留カードをもらわなかった人のみ)

(2) 在留カードに記載された事項に変更があったとき

在留カードに記載された事項に変更があったときは、その変更が発生した14日以内に入国管理局へ報告する必要があります。その報告をしなかった場合は、20万円以下の罰則対象となります。入国管理局のホームページの情報を十分注意して、自分自身でも確認するようにしてください。

住所の変更の場合→市役所

住所以外の変更の場合→入国管理局

- ①氏名・生年月日・性別・国籍・地域
- ②在留カードの有効期間更新申請

(1) Registration after arrival in Japan

Within 14 days after your arrival in Japan, you must go to the local City Hall and register your address in Japan. By doing so, for those who get the residence card at the airport, your address will be written on your residence card. For those who did not get the residence card at the airport, your residence card will be mailed to your address in Japan around 10 days after resident registration at the City Hall.

Necessary Documents

- ・ Change of Address Notification 2 forms (Forms available at the City Hall.)
- ・ Residence Card (If you already got a residence card at the airport)
- ・ Passport (If you did not get a residence card at the airport)

(2) Any changes written in your Residence Card

Students with “College Student” resident status are required to report any changes in the following residency details to the Immigration Bureau within 14 days after the change takes place. Failure to follow this rule will make you subject to penalties of up to 200,000yen. So you will need to carefully check the information from the Immigration Bureau carefully on your own responsibility.

If the change is about your address in Japan⇒Go to your local City Hall

If the change is other than your address in Japan

⇒Go to your local Immigration Bureau

- ①Name・Birth Date・Sex・Nationality
- ②Renewal of Expiration Date of Residence Card

③在留カードの再交付申請

④所属機関・配偶者に関する届出

(3) 在留カードの切替をするとき

在留カードには、有効期限があります。多くの留學生は、在留期間の満了日までとなります。カード表面の一番下に記載してありますので確認してください。カードの有効期限までに入国管理局で在留期間の更新手続きを行ってください。

(4) 住民票が必要なとき

住民票は、住所・国籍・在留資格等、在留カードに記載されている内容を証明するもので、入国管理局、大学から要求されることがあります。申請手続きのためには、市役所へ行ってください。手数料として300円が必要です。

(5) 卒業・転学・退学時等の入国管理局への報告

卒業・転学・退学などの理由で、金沢大学の学生でなくなる時は、その変更が発生した14日以内に入国管理局へ報告する必要があります。

・卒業、退学などで、金沢大学の籍がなくなるとき(様式)

<http://www.moj.go.jp/content/000099560.pdf>

・他の大学に転学又は入学したとき(様式)

<http://www.moj.go.jp/content/000099562.pdf>

③Reissuing Residence Card

④Change of Designated Activities or Spouse

(3) Renewal of Residence Card

A residence card has an expiration date. In most cases, the expiration date of the Residence Card will be same as the expiration of period of stay. The expiration date is written on the bottom line of your Residence Card. Please renew your card by the expiration date of your period of stay.

(4) When you need a Certificate of Residence

This certificate verifies the items written in your Residence Card such as your address in Japan, nationality, and Status of Residence. International Students are sometimes requested to submit this certificate by the Immigration Bureau or the university. Certificate of Residences are issued by the City Hall. The fee is 300 yen per copy.

(5) Leaving or Changing the University

When you leave Kanazawa University, or transfer to another university because of graduation, changing school, dropping out etc., you will have to report it to Immigration Bureau within 14 day after the change takes places.

- ・ When you are no longer a student of Kanazawa University because of graduation, dropping out, and so on, please use this form:
<http://www.moj.go.jp/content/000099560.pdf>
- ・ When you enter or transfer to another university, please use this form:
<http://www.moj.go.jp/content/000099562.pdf>

つぎ ば あい にゅうこくかん りきよく とど で ひつよう
次の場合にも、入国管理局に届け出る必要があります。

- ・所属する機関の名称や所在地が変更になったとき
- ・所属する機関が廃校になったとき。

とどけで ほうほう ちよくせつ な こ や にゅうこくかん りきよかなざわしゅつちやうしよ とど で
届出の方法には、直接名古屋入国管理局金沢出張所に届け出
る以外に郵送する方法があります。

ゆうそう ば あい ひつようようしき きさい ざいりゅう
郵送する場合は、必要様式に記載し、在留カードのコピーとともに
以下の住所へ郵送してください。

ふうとう おもてめん とどけで しょざいちゅう あか
封筒の表面には、「届出書在中」と赤いペンでかいてください。

135-0064

とうきやうと こうとう く あお み とうきやうわん こうどうちやうしや かい
東京都江東区青海2-7-11 東京湾合同庁舎9階

とうきやうにゅうこくかん りきよくざいりゅうかん りじやうほう ふ もんとどけで うけつけたんとうあて
「東京入国管理局在留管理情報部門届出受付担当宛」

(6) 出国するとき

にほん しゅつこく しゅつこく こうこう みなと ざいりゅう
日本から出国するときには、出国する空港・港で在留カードを
かえ 返しなればなりません。ただし、一時出国の場合を除きます。

2. 在留期間の更新

りゅうがく ざいりゅうき かん ねん かげつ ねん ねん かげつ ねん ねん かん
「留学」の在留期間は、4年3ヶ月、4年、3年3ヶ月、3年、2年3ヶ
げつ ねん ねん かげつ ねん かげつ かげつ だいがく で許可されたざい
月、2年、1年3ヶ月、1年、6ヶ月、3ヶ月です。大学で許可された在
がくき かん さいしよ にゅうこくかん りきよく きよか ざいりゅうき かん みじか ば
学期間よりも、最初に入国管理局に許可された在留期間が短い場
あい けんきゅうせい さいしよ きよか ざいりゅうき かん つうじやう ねん
合があります。(研究生が最初に許可される在留期間は、通常1年で
す。) パスポートや在留カードに記載された自分の在留期間を確認
するようにしてください。

In the following cases, you have to notify the Immigration Bu-
reau within 14 days after the change takes places.

- When your accepting organization change its name or ad-
dress
- When your accepting organization no longer exists

※There are two ways to report. Either go directly to the Ka-
nazawa branch of the Nagoya Immigration Office, or by
postal mailing.

When mailing, please fill in the necessary documents and at-
tach a copy of your Residence Card. Also, please write
“Content: Notification Documents” on the envelope with a
red pen.

Address

9th Floor 2-7-11 Aomi, Koto-ku, Tokyo 135-0064

Residency Management Information Processing Depart-
ment

Tokyo Regional Immigration Bureau

(6) When leaving Japan

When you leave Japan, except for temporary leave, you have to
return your residence card at the airport or sea port.

2. Extension of Period of Stay

The “College Student” residence status is normally issued for peri-
ods of either 4 years and 3 months, 4 years, 3 years and 3 months, 3
years, 2 years and 3 months, 2 years, 1 year and 3 months, 1 year, 6
months, or 3 months, regardless of the length of enrollment permitted
by the university. (For research students, the initial period of stay is
normally one year.) Please check your period of stay written in your
residence card or passport.

ほか だいがく にゅうがく ば あい のぞ ほんがく たいがくまた じよせき
他の大学に入学する場合を除いて、本学を退学又は除籍となつ
た時は、留学の在留期間が残っている、日本に滞在し続けること
はできません。ビザの種類を変更するか、速やかに離日してください。
にゅうこくかん りきよく ほん にん りゅうがく む こう れんらく
入国管理局から本人への留学ビザ無効の連絡がなくとも、
にゅうこくかん りきよく り にち おく ほんだん りゅうがく む こう
入国管理局は、離日を遅らせていると判断すると、留学ビザが無効
であるとして取り扱われることがあります。

ざいりゅう きかん こ ひ つづ にほん ざいりゅう きぼう ば
その在留期間を超えて引き続き日本に在留することを希望する場
合には、在留期間の更新の許可申請を行う必要があります。

こうしん しんせい てつぎ ざいりゅう きかん まんりょう ひ げつまえ とお
更新の申請手続は、在留期間の満了する日の2か月前から10
かまえ あいだ な こ や にゅうこくかん りきよかな ざわしつちようじよ おこな
日前までの間に、名古屋入国管理局金沢出張所で行ってください。

こうしん じき こうしん じき きんせつ てつづ
パスポートの更新時期とビザの更新時期が近接していると手続
きに時間を要します。早めにパスポートの更新を済ませておいてく
ださい。

きゅうがく ざいりゅう きかん こうしん げんそく みと
なお、休学をすると在留期間の更新が原則として認められないこ
とがあります。やむを得ない理由で休学を希望する場合は、必ず
じ ぜん がく む かり そうだん
事前に学務係に相談してください。

ひつようしよるい <必要書類>

- ざいりゅう きかん こうしんきよか しんせいしよ しんせいにんとうさくせいよう しんせいにんとうさくせいよう
・ 在留期間更新許可申請書(申請人等作成用1, 申請人等作成用
りゅうがく しんせいにんとうさくせいよう りゅうがく しよぞく きかんとうさくせいよう
2P (「留学」), 申請人等作成用3P (「留学」), 所属機関等作成用
りゅうがく しよぞく きかんとうさくせいよう りゅうがく
1P (「留学」), 所属機関等作成用2P (「留学」))
ちゅうい しよぞく きかんとうさくせいよう およ にゅうこくかん りきよく い まえ
(注意) 所属機関等作成用1P及び2Pは、入国管理局に行く前
しよぞく がく む かり さくせい いらい
に、所属の学務係に作成を依頼してください。

When you drop out or are removed from the university, except for entering other university, you may not stay in Japan even if your length of of stay in your visa has not expired. Please change your residence status or leave Japan as soon as possible. Even if your are not directly told by the immigration bureau that your college student visa is now invalid, it will regard your visa as invalid and judge that you have postponed your departure from Japan.

If students wish to extend their period of residence, they must apply for an extension. Applications can be submitted between 2 months to 10 days prior to the date of expiration. In order to apply, please go to the Regional Immigration Bureau, Kanazawa Branch Office with the documents below.

It takes a long time to update both passport and visa if the passport update period is close to the visa update period. Please update your passport early.

If students have a period of absence from the university (unregistered semester/year), there might be cases in which extension of their period of residence is not approved. Please go to the Student Affairs Section of your school or graduate school for details.

Documents required

- Completed application form for extension of the period of stay ("For applicant, part 1", "For applicant, part 2 P ("Student")", "For applicant, part 3 P ("Student")", "For organization, part 1 P ("Student")", "For organization, part 2 P ("Student)").
Note: "For organization, part 1 P" and "For organization, part 2 P" need to be filled in by Kanazawa University. Please ask the Student Affairs Section of your school or graduate school to fill

ざいがくしょうめいしよ しんせいになん ざいせき がくいき がくるい かていとう きさい
・ 在学証明書(申請人が在籍している学域, 学類, 課程等が記載されたもの)

せいせきしょうめいしよ たん い しゅとく か もく しゅとくたん い すう せいせき きさい
・ 成績証明書(単位取得科目, 取得単位数および成績が記載されたもの)

なお、研究生については、成績証明書に代わるものとして、
きょういくないよう しょうめい ぶんしよ きょういく き かん しよぞくがくいき けんきゅうか
教育内容を証明する文書(教育機関である所属学域・研究科
はっこう が発行したもので、指導教員個人の名義で発行されたものは
のぞ 除きます。)

* 申請人が留年している場合は、留年の理由を具体的に明らかにした文書及び在留中の一切の経費の支弁能力を証明するものが要求されます。

しょうがくきん う ぼ あい じゅきゅうしょうめいしよ
・ 奨学金を受けている場合は、その受給証明書

・ パスポート

ざいりゅう
・ 在留カード

て すうりょう えん しゅうにゅういん し にゅうこくかん りきよく はんばい
・ 手数料4,000円の収入印紙(入国管理局で販売)

た
・ その他

* 「その他参考となるべき資料」を要求されることもあります。

ていしゅつ しりょう がいこくご か ぼ あい しりょう やく
* 提出資料が外国語で書かれている場合は、その資料に「訳
ぶん そ 文」を添えてください。

in these pages before going to the Kanazawa Branch Office of the Regional Immigration Bureau.

・ Certificate of Enrollment (with a description of your college, school or the particular program in which you are enrolled)

・ Academic Transcripts (with a description of courses taken, number of credits obtained, and grades obtained from each course) For research students, a document certifying the research will be sufficient. (This certificate should be an official document issued by the college or the graduate school in which they are enrolled. Unofficial certificates bearing the academic advisor's signature are not accepted.)

* Note: If you have failed to meet the graduation requirements and remained an extra year, you will have to submit a document explaining the reason for your failure. In addition, you have to submit the documents which prove that you have sufficient funds to support yourself financially throughout your period of stay.

・ Certificate of being a scholarship student, if applicable

・ Passport

・ Residence Card

・ A ¥4,000 revenue stamp (available at the Immigration Office)

・ Others

* In some circumstances, the applicant may be asked to submit additional documents.

* Japanese translations must be attached if any of the documents are written in foreign languages.

3. 資格外活動許可(アルバイト)

「留学」は就労の認められない在留資格です。アルバイトを希望する場合には、事前に入国管理局から資格外活動の許可を受ける必要があります。許可を受けることによって、1週28時間以内のアルバイトができます。ただし、大学内でのTA、RA業務については、許可を受ける必要がありません。

資格外活動許可の期限は在留期限と同じ日です。在留期間を更新した場合、資格外活動許可申請をもう一度する必要があります。

アルバイトを始める前にすること

①名古屋入国管理局金沢出張所に行き、資格外活動許可を取得する。

持ち物：“資格外活動許可申請書”，パスポート，在留カード。

資格外活動許可の様式は，法務省のホームページからダウンロードできます。

<http://www.moj.go.jp/content/000099659.pdf>

資格外活動許可をとると，パスポートに証印シール，在留カードの裏にスタンプが押されます。

②資格外活動許可をとったら，アルバイトを始める前に事前に指導教員に相談し，許可をとる。

③アルバイト先を決定したら，各所属学務係で「アルバイト先(資格外活動)決定報告書」を取りに行く。指導教員許可欄に担当教官と署名と印鑑をもらい，パスポートの写し(顔写真ページ，

3. Certificate of Authorized Employment from the Immigration Bureau (Part-Time Employment)

As a rule, a “College Student” visa status does not permit international students to engage in any employment. If you wish to work part-time, you must obtain permission from the Immigration Office in advance. Students who have a “College Student” visa can work a total of 28 hours per week. (The exception is if you work as a TA/RA at Kanazawa University, in which case you will not need to obtain permission from the Immigration Office.) The expiration date of the permit is the same as that of your visa. If you wish to extend the period of stay, you are required to apply for another Certificate of Authorized Permission from Immigration Bureau (資格外活動許可) again.

What to do before you start a part-time job.

①Go to the Kanazawa branch of the Nagoya Immigration Office with the necessary documents and get a “work permitted” stamp on your Residence Card and Passport.

Bring the following: Passport, Residence Card, and the Application for Permission to Engage in Activity other than that Permitted under the Status of Residence Previously Granted form. This form can be downloaded from the Immigration Bureau website.

<http://www.moj.go.jp/content/000099659.pdf>

②If you want to get a Certificate of Authorized Employment from Immigration Bureau and decided to do a part-time job, be sure to get permission from your supervisor in advance.

③When you find a part-time job you have to go to your affiliated Student Affairs office and get a form called “Part-Time Job Report.” Get the signature and hanko (seal) of your academic ad-

資格外許可の証印のページ)のコピーと一緒に所属の学務係へ提出する。

絶対に許可なしで働かないでください。最悪な場合で雇用主は30万円の罰金と学生は国外退去の対象になります。またバーやクラブ、カジノなどのエンターテインメントビジネスでの就労は禁止されています。

また、租税条約に基づき、アルバイト料の課税が免除されることがあります。租税条約による免税を受けるには、収入金額の制限や滞在期間による制限があり、それぞれの国によって条件が異なります。適用を受けるには、アルバイト先を通して、税務署に届出書を出す必要があります。詳細は、金沢税務署までお問い合わせください。

金沢市西念3丁目4番1号 金沢駅西合同庁舎
電話 076-261-3221

4. 一時帰国と再入国許可

留学生が、一時帰国や調査などで海外に出るときには、以下の2つの手続をしてください。

1. 指導教員に相談してください。
2. 所属の学務係に「一時帰国届」を提出してください。
(指導教員のサイン/印鑑が必要な場合もあります)

visor on the form, and submit it to your affiliated Student Affairs Office with a copy of your passport (face photo page and your Certificate of Authorized Employment page).

Never work without the permit! Otherwise, in the worst case scenario your employer may be fined up to 3,000,000 yen and you may be deported. Also, working in the entertainment business such as bars, clubs, casinos, etc. is prohibited.

Some country's students may receive income tax exemptions based on the tax convention. Sometimes this system is income-tested or limited duration of stay in Japan, and archived requirements of income tax exemptions vary by each country. To receive this exemption, you have to submit the application form for income tax convention to the tax office through your work. For details, please ask the tax office in Kanazawa.

Kanazawa Ekinishi Godo Chosha: 3-4-1, Sainen, Kanazawa
TEL: 076-261-3221

4. Temporary Leave and Re-entry

If you are going to leave Japan temporarily to return to your home country or for research purposes with the intention of ultimately returning to Japan, the following two steps must be taken before departure.

1. You must consult your academic advisor.
2. You must submit the form of "Notification of Temporary Leave" to the Student Affairs Section of your college or school. (The form may need the signature or *hanko* of your academic supervisor)

有効な旅券及び在留カードを所持する留学生が、日本を1年未満離れる場合は、原則入国管理局に再入国許可を取得する必要はありません。出国する際に、必ず在留カード又は「在留カードを後日交付する」旨が書かれた旅券のいずれかを所持してください。ただし、出国後1年以内に入国しないと在留資格が失われることとなりますので、注意してください。詳しいことは、以下のホームページを参照してください。

法務省入国管理局HP参照:

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/point_3-4.html

5. 在留資格変更

現在の在留資格の下で行っている活動をやめて、新たに別の在留資格に属する活動をもつばら行おうとする場合には、在留資格の変更の許可申請を入国管理局で行う必要があります。例えば、留学生が就職する場合などは、在留資格の変更の許可を受けてから働くようにしてください。在留資格の変更を受けることなしに収入を伴う事業を運営する活動または報酬を受けている活動をもつばら行っている者は、処罰の対象となり、また、退去強制の対象にもなりますので注意してください。

なお、各種奨学金の申請、留学生住宅総合補償(p.61)への加入、住宅賃貸借契約機関保証制度(p.61)の申請等は、在留資格が「留学」であることが求められます。よって、「留学」以外の在留資格に変更した場合は、これらの留学生としての待遇を受ける

If you are going to leave Japan for less than 1 year with a valid passport and a valid residence status in Japan, in principle, you will NOT be required to apply for a re-entry permit at the Immigration Bureau. Be sure to present your Residence Card or a passport stating "Residence Card is to be issued later" upon your departure. However, you will NOT be able to extend your period of stay in Japan while abroad. Please note that you will lose their resident status if you fail to re-enter Japan within 1 year of their departure.

For more details, please see the Immigration Bureau of Japan website:
http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/en/point_3-4.html

5. Changing Status of Residence

If you wish to terminate the activities permitted by your present visa, and engage in full-time activities of a different category, you must apply for a change in the status of residence at the Immigration Office. For example, international students wishing to seek full-time employment in Japan after graduation will have to change their visa status before starting work. If students engage in activities such as business management or full-time compensated employment without changing their visa, they may be punished and/or deported.

Your resident status should be “College Student” when you apply for scholarships, Comprehensive Renter’s Insurance for Foreign Students Studying in Japan (p. 62), the Institutional Guaranty System for International Student to Rent Apartments (p. 62) and so on. So if you change your resident status from “College Student” to another status, you lose your rights to receive these benefits.

Please be sure to inform the Student Affairs Section of the change.

資格を失います。在留資格を「留学」から変更した場合は、必ず所属の学務係に報告して下さい。

申請手続は、申請者が、以下の書類を入国管理局に提出して下さい。

<申請書類>

- ・ 在留資格変更許可申請書（様式その1, その2。所定様式一入国管理局にあり）
- ・ 在留資格別立証資料（申請理由を証明する資料で在留目的によって異なる。一般的には在留資格認定証明書交付申請の必要書類と同じ資料）
- ・ 旅券
- ・ 在留カード
- ・ 手数料 収入印紙代4,000円（入国管理局で販売）

6. 在留資格取消

在留資格「留学」に係る活動を正当な理由がないのに、3ヶ月以上行っていない場合は在留資格の取消の対象となります。

7. 家族の呼び寄せ

留学生が家族を呼び寄せたいとき（観光のための短期滞在を除く）には、まず指導教員に相談して下さい。家族が入国するためには在留資格「家族滞在」を得る必要があります。「家族滞在」

To apply for the change, please submit the following documents to the Regional Immigration Office.

Necessary Documents:

- ・ Application for change in status of residence (Forms No. 1 and 2. Available at the Immigration Office.)
- ・ Supporting documents (documents explaining the reason for hanging the visa. These vary according to the activity in which the applicant wishes to engage. Generally, the required documents will be similar to those that were necessary when you applied for your original status of residence.)
- ・ Passport
- ・ Residence Card
- ・ A ¥4,000 revenue stamp (available at the Immigration Office)

6. Cancellation of Resident Status

If the activity listed under the resident status "College Student" is not done for three months or more without a legitimate reason, it can cause cancellation of the student's resident status.

7. Inviting Family Members to Japan

If international students wish to invite their family members to live with them in Japan, they must apply for a Family Member Residence Permit. Only spouses and children are eligible for this type of visa.

Note: in the event that the family members will be in Japan for less

ざいりゅうしかく にほん たいざい かぞく りゅうがくせい はいぐうしゃ こ
の在留資格で日本に滞在できる家族とは、留学生の配偶者と子ども
もです。(注) 家族が90日以内日本に滞在する場合は、15日又は90
日に短期滞在ビザが有効です。短期滞在ビザの申請方法につい
ては、外務省のHPを参照してください。

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/>

てつぎほうほう りゅうがくせいほんにん かぞく しんせいだいりにん にゅうこくかんり
手続方法は、留学生本人が家族の申請代理人として入国管理
局へ、家族の「在留資格認定証明書」の交付申請を行うのが
もっとも早い方法です。交付申請には、以下の書類が必要です。

<提出書類>

- ざいりゅうしかく にんていしやうめいしやうこう ふしんせいしやう ようしき
・在留資格認定証明書交付申請書(様式その1およびその2-R
(家族滞在))
- りゅうがくせい ふようしゃ しんせいになん かぞく みぶんかんけい しやうめい ぶんしよ
・留学生(扶養者)と申請人である家族との身分関係を証明する文書
(戸籍謄本、婚姻証明書、出生証明書等のいずれかで、扶養者
の身分関係の記載があるもの)
- りゅうがくせい ふようしゃ ざいりゅう りよけん うつ
・留学生(扶養者)の在留カードまたは旅券の写し
- りゅうがくせい ふようしゃ しゅうにゅう しやうめい ぶんしよ りゅうがくせい かぞく せいかつ
・留学生(扶養者)の収入を証明する文書(留学生が家族の生活
費用を支弁できることを証明するもの)

例

- どうきょ りゅうしよ
* 同居の理由書
- りゅうがくせい ふようしゃ ざいがくしやうめいしよ せいせきしやうめいしよ
* 留学生(扶養者)の在学証明書および成績証明書
- ふようしゃ りゅうがくせい めいぎ よきんざんだかしやうめいしよ
* 扶養者(留学生)名義の預金残高証明書
- きゅうふきんがく きゅうふきんかんとんめいじ しやうがくきんきゅうふ しやうめいしよ
* 給付金額および給付期間を明示した奨学金給付に関する証明書
- た しんぞく そうきん けいひ しべん ばあい
* その他、親族からの送金により経費を支弁する場合

than 90 days, a temporary visitor's visa for a stay of 15 days or 90 days is sufficient. Please visit the website of the Ministry of Foreign Affairs of Japan for how to apply for a temporary visitor's visa.

<http://www.mofa.go.jp/index.html>

The quickest way to apply is to go to the Immigration Office individually and apply on behalf of your family for a Certificate of Eligibility. The necessary documents for the application are as follows.

Necessary Documents:

- Completed Application form for the Certificate of Eligibility (Forms Part 1 and 2-R <Dependent>)
- Documents which prove the relationship between you and the applicant (Marriage certificate in case of spouse, birth certificate or certificate of citizenship in case of children.)
- A photocopy of your Residence Card or a photocopy of your passport
- Documents verifying your ability to support your family during their stay in Japan.

Example:

- * Statement explaining the reason for inviting your family to Japan
- * Your enrollment certificate or academic record issued by your university
- * A bank statement showing the balance of your account
- * Certificates indicating the sum and tenure of your scholarship
- * In the event that the expenses for staying in Japan are covered by a third party from the home country: a letter of guarantee

そうきんしゃ せいやくしょ しょくぎょうしやうめいしょ しょとくしやうめいしょ よ きんざんだかしょうめいしょ そう
 送金者の誓約書・職業証明書・所得証明書・預金残高証明書・送
 きんしゃ しんぞくかんけい しやうめい ぶんしょ そうきんじじつ しやうめい ぶんしょ そう
 金者との親族関係を証明する文書・送金事実を証明する文書(送
 きんつう ちしよ うつ こぎって うつ よ きんつうちやう うつ とう
 金通知書の写し・小切手の写し・預金通帳の写し等)

- ・ 扶養者作成の身元保証書
- ・ 申請人(家族)の写真2枚(縦4×横3cm, 上半身の無帽, 無背景
 で鮮明なもの)申請日の前6か月以内に撮影されたもの
- ・ 手数料 収入印紙代4,000円(家族の分は必要ありません)
- ・ 返信用封筒(自分の住所を記入し, 切手500円分を貼った定
 型用封筒)

8. 名古屋入国管理局金沢出張所

〒920-0024

かなざわ し さいわん ちやうめ
 金沢市西念3丁目4-1

えきにしやうどうちやうしや
 (駅西合同庁舎)

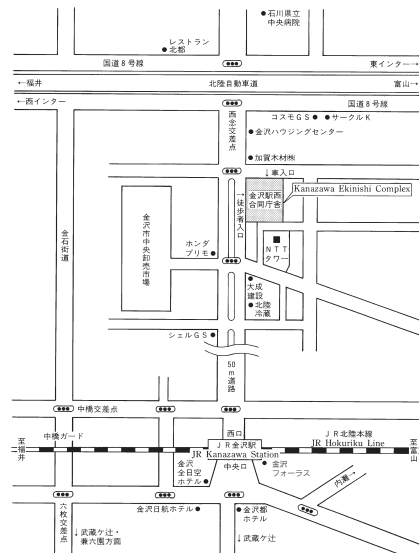
Tel : 076-222-2450

Fax : 076-233-8387

うけつけ じ かん
 受付時間

げつ きん 9:00~12:00
 月~金

13:00~16:00



from the sponsor, a certificate indicating his/her occupation, a copy of his/her income statement, a bank statement indicating the balance of the account of the sponsor, and documents proving that money was transferred (e. g. transfer notification, photocopy of a check, bank passbook photocopy)

- ・ A letter of guarantee signed by the party providing financial support
- ・ Two 4×3cm full-face portrait photographs, without a head covering, of the applicant (your family member) taken within 6 months of application
- ・ The student will need to change their visa, which requires a ¥4,000 revenue stamp (no charge for the family members).
- ・ A self-addressed standard-size envelope with 500 yen worth of Stamps on it.

8. Regional Immigration Bureau Kanazawa Branch Office

3-4-1 Sainen, Kanazawa

920-0024

Tel : 076-222-2450

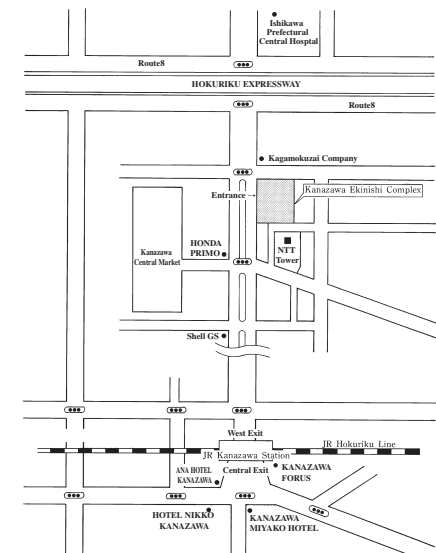
Fax : 076-233-8387

Office hours :

Monday-Friday

9 : 00 - 12 : 00

13 : 00 - 16 : 00



また、名古屋の入国管理局では、入国管理関係の各種相談を電話でも受け付けています。連絡先は以下のとおりです。

外国人留総合インフォメーション・センター

〒455-8601 名古屋市港区正保町5丁目18番
名古屋入国管理局

Tel: 0570-013-904

IP電話, PHS, 海外からは

03-5796-7112

受付時間…平日 8:30～17:15

言語…英語・スペイン語・中国語・ポルトガル語・タイ語・朝鮮語・
タガログ語・マレーシア語・インドネシア語・イタリア語

ワンストップ型相談センター

〒160-0021 東京都新宿区歌舞伎町2-44-1
東京都健康センター「ハイジア」11階

しんじゅく多文化共生プラザ内

Tel: 03-3202-5535

Tel / Fax: 03-5155-4039

受付時間…平日 9:00-16:00(第2第4水曜は除く)

対応言語…英語・中国語・ポルトガル語

ベンガル語(火・木・金)・ベトナム語(木)

インドネシア語(火)

ルーマニア語(金 10:00-13:00)

法務省ホームページ <http://www.moj.go.jp>

入国管理局ホームページ <http://www.immi-moj.go.jp/>

Immigration information is available by phone from the Nagoya Regional Immigration Bureau. For this service, please contact the following:

Information Center, Nagoya Regional Immigration Bureau

5-18, Shoho-cho, Minato-ku, Nagoya 455-8601

Tel : 0570-013-904 (IP; PHS; from overseas 03-5796-7112)

Office hours : Monday - Friday 8 : 30 - 17 : 15

Information is available in the following languages :

English, Spanish, Chinese, Portuguese, Thai, Korean, Tagalog, Malay, Indonesian and Italian

One-stop Consultation Center

Shinjuku Multicultural Plaza, Tokyo Kenko Center "Haijia"
11th floor,

2-44-1 Kabukicho, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0021

Tel: 03-3202-5535

Tel/Fax: 03-5155-4039

Office hours: Monday-Friday 9:00-16:00

(except every second and fourth Wednesday)

Language: English, Chinese, Portuguese,

Bengali (Tue, Thurs, Fri), Vietnamese (Thurs),

Indonesian (Tue), Romanian (Fri 10:00-13:00)

Ministry of Justice website

<http://www.moj.go.jp>

Immigration Bureau of Japan website

<http://www.immi-moj.go.jp/>

9. 金沢市役所

〒920-8577

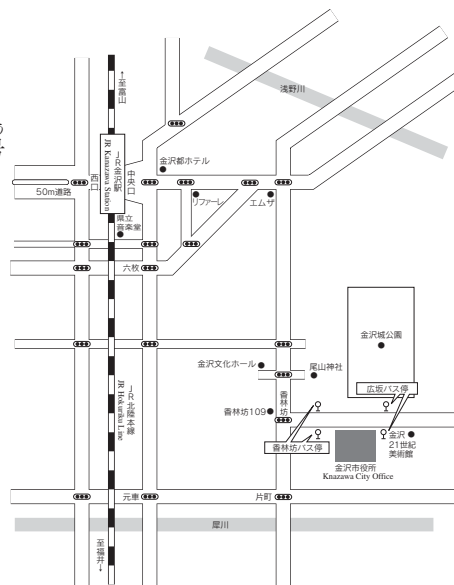
かなざわし ひろさか ちようめ ほん ごう
金沢市広坂1丁目1番1号

Tel : 076-220-2111

でんわ
IP電話 : 076-220-2929

うけつけじかん
受付時間

げつ きん
月～金 9:00～17:45



じゆうみんとうろく しみんか りよう
住民登録は、市民課をご利用ください。

とりあけにちじ げつ きん
取扱日時…月～金 9:00～17:00

とりあけまどぐち かなざわし しみんか かくし みん ふく
取扱窓口…金沢市市民課(各市民センターを含む)

かなざわし
金沢市ホームページ

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi/index.html>

あさかわし みん
浅川市民センター

〒920-1151 かなざわし たがみまち がいく ほんち
金沢市田上町14街区4番地

Tel: 076-221-3344

ちず さんしやう
P158地図参照

9. Kanazawa City Hall

Hirosaka 1-1-1, Kanazawa

920-8577

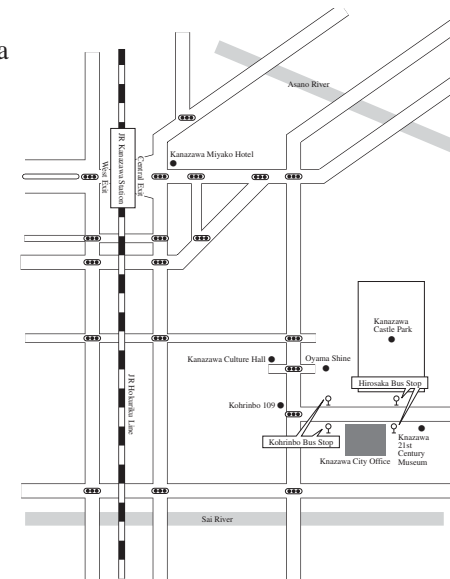
Tel : 076-220-2111

I P : 076-220-2929

Office Hours :

Monday-Friday

9 : 00 - 17 : 45



Resident Registration is available at the Citizen's Section.

Office Hours : Monday - Friday 9 : 00 - 17 : 00

Place : Kanazawa City Citizen's Section (including City Citizen Centers)

Website : <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi/index.html>

Asakawa Branch Office

Tagami-machi: 14-4, Kanazawa 920-1151

Tel: 076-221-3344

Refer to the map of P158.

VI. 住居

1. 金沢大学 宿舎一覧

金沢大学宿舎のそれぞれの建物には、入居対象者や入居の優先順位、入居許可期間などが決まっています。

先順位、入居許可期間などが決まっています。

詳細については、問合せ先にてご確認ください。

※いずれの宿舎も基本的に入居許可期間は1年間以内です。

名称	場所	住まいの形態	入居対象者	問合せ先
1 金沢大学 学生・留学生宿舎 先魁	金沢大学 角間キャンパス内	・男女別シェアハウス ・8人1棟(単身)日本人学生と留学生が混住 ・個別寝室(キッチン・シャワー・トイレ共同) ・インターネット込	・新規渡日留学生	国際機構支援室留学生係 (新規渡日支援担当) ino@adm.kanazawa-u.ac.jp
			・日本人学生 (RA)	学生支援課 TEL:076-264-5167
2 金沢大学 国際交流会館本館	金沢大学 角間キャンパス内	・単身部屋 (ミニキッチン、シャワー、トイレ付) ・インターネット込	・新規渡日留学生 ・日本人学生 (RA)	
			・新規渡日外国人研究者(要相談)	
3 金沢大学 国際交流会館別館 (通称: ANNEX) (男子のみ)	金沢市弥生	・単身部屋 (キッチン、トイレ、シャワー共同) ・インターネット込	・新規渡日留学生 ・日本人学生 (RA)	国際機構支援室留学生係 ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp
4 杜の里 金沢国際交流会館 (通称: 杜の里会館)	金沢市杜の里	・単身部屋 (キッチン、トイレ、シャワー共同) ・夫婦部屋 (ミニキッチン、シャワー、トイレ付) ・インターネット別	・新規渡日留学生 (夫婦部屋使用時はその配偶者を含む。子供不可)	
			・日本人学生 (RA)	

VI. Housing

1. List of Accommodations at Kanazawa University

Each accommodation of Kanazawa University has its period of residence, eligibility priority for applicant selection and so on.

For details, please contact the address for inquiries.

*As a rule, the period of residence in each accommodation is less than a year.

Name	Location	Housing Type	Eligibility for move in	Inquiries
1 Kanazawa University Student Dormitory "Sakigake"	On Campus (Kakuma)	<ul style="list-style-type: none"> Share house (Single gender housing) 8 students share 1 unit (single persons); Shared with students of various nationalities including Japanese. Individual bedroom; kitchen, shower room and toilet shared with other residents. Includes internet access and fee. 	<ul style="list-style-type: none"> New international students. 	International Student Section (Newcomer Support team) ino@adm.kanazawa-u.ac.jp
			<ul style="list-style-type: none"> Japanese Students. (Resident Advisor) 	Student Support Division TEL:076-264-5167
2 Kanazawa University International House (Main building)	On Campus (Kakuma)	<ul style="list-style-type: none"> Single Room (with small kitchen, shower room and toilet.) Including internet access and fee. 	<ul style="list-style-type: none"> New international students. Japanese students. (Resident Advisor) New international researcher. (negotiable.) 	
3 Kanazawa University International House ANNEX(Male only)	Kanazawa, Yayoi	<ul style="list-style-type: none"> Single Room (Share kitchen, shower room and toilet with other residents.) Including internet access and fee. 	<ul style="list-style-type: none"> New international students. Japanese students. (Resident Advisor) 	International Student Section ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp
4 Morinosato Kanazawa International House (Morinosato Kaikan)	Kanazawa, Morinosato	<ul style="list-style-type: none"> Single Room (Share kitchen, shower room and toilet with other residents.) Double Room for married couple (with mini kitchen, Shower room, Toilet) Not including internet access and fee. 	<ul style="list-style-type: none"> New international students (Including marital partner for double room. Not including kids) Japanese Students. (Resident Advisor) 	

	名称	場所	住まいの形態	入居対象者	問合せ先
5	金沢大学 北沢寮 (男子のみ)	金沢市弥生	http://ghp.adm.kanazawa-u.ac.jp/archives/571.html	金沢大学の学生	学生支援課 TEL: 076-264-5167
6	金沢大学 泉学寮 (男子のみ)	金沢市野町			
7	金沢大学 白梅寮 (女子のみ)	金沢市泉野			
8	角間ゲストハウス	金沢大学 角間キャンパス内	http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ad_keiri/guest/guesthouse.htm	学外招聘者	

2. 学外の宿舎

※金沢大学が管轄していない宿舎です。各自でお問い合わせください。

	名称	場所	問合せ先
1	石川県留学生交流会館 http://www.ifie.or.jp/japan/facilities/kaikan/home_kaikan.html	杜の里 (杜の里会館と同じ建物 4-5Fのみ)	石川県留学生交流会館 TEL: 076-265-3200 r-kaikan@ifie.or.jp

	Name	Location	Housing Type	Eligibility for move in	Inquiries
5	Kanazawa University "Hokumei" Dormitory (Male only)	Kanazawa, Yayoi	http://ghp.adm.kanazawa-u.ac.jp/archives/571.html	Kanazawa University Students	Student Support Division TEL:076-264-5167
6	Kanazawa University "Sengaku" Dormitory (Male only)	Kanazawa, Nomachi			
7	Kanazawa University "Hakubai" Dormitory (Female only)	Kanazawa, Izumino			
8	Kanazawa University Kakuma Guest House	On Campus (Kakuma)	http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ad_keiri/guest/guesthouse.htm	Official visitor	

2. Accommodation of extra university

*The following accommodation is not controlled by Kanazawa University. Please contact them individually.

	Name	Location	Inquiries
1	Ishikawa International Students House http://www.ifie.or.jp/japan/facilities/kaikan/home_kaikan.html	Kanazawa, Morinosato (Same building as Morinosato International House. Floors 4 and 5 only)	Ishikawa International Students House TEL: 076-265-3200 r-kaikan@ifie.or.jp

3. 民間のアパート

がくせい りゅうがくせい ふく
学生(留学生を含む)への民間アパート等の紹介は、下記にて紹介しております。

ぶつけん けいやく
物件の契約については、「4.民間アパートの契約について」をご覧ください。

<問合せ先>

かなざわだいがくせいかつきょうどうくみあいほんぶ
金沢大学生協同組合本部(略称:大学生協)

かくま だいがくかいかん
角間キャンパス学生会館1F

TEL 076-234-0852

sumai@kindai-coop.or.jp

<http://www.kindai-coop.or.jp/room/>

かなざわ たいざい ばあい す
金沢に滞在する場合は、住まいによっても大きく異なりますが、
おおよその生活費は、毎月約8万円から10万円を目安に考えて
おいてください。

<内訳例>

じゅうきよひ やちん ・住居費(家賃)	まんえん まんえん 3万円~5万円
こうわつひ でんき すいどう ・光熱費(電気・水道・ガス)	およそ1万円(季節による)
こくみんけんこう ほけんりょう ・国民健康保険料	えん 1,600円
しょくひ ・食費	まん えん まんえん 2万5,000円~3万円
た ざつひ ・その他の雑費	まんえん まんえん 3万円~4万円

3. Private Housing

The following Section at Kanazawa University provides information on private housing for students (including overseas students).

For details on housing contracts, please refer to the “4. Contract for Private Housing”.

Inquiries

Kanazawa University Co-op (abbr. Student Co-op)

Kakuma Campus, University Hall 1F

TEL 076-234-0852

sumai@kindai-coop.or.jp

<http://www.kindai-coop.or.jp/room/>

Rent varies according to each housing (by size, location etc.) and the approximate total living cost is around 80,000 yen ~ 100,000 yen per month for Kanazawa. Please ensure you know how you will cover your living costs financially before coming to Kanazawa.

Example of a cost breakdown per month

- ・ Rent : 30,000 yen ~ 50,000 yen
- ・ Utilities (electricity/water/gas): around 10,000 yen
(depends on the season)
- ・ National Health Service : 1,600 yen
- ・ Food : 25,000 yen ~ 30,000 yen
- ・ Other expenses : 30,000 yen ~ 40,000 yen

4. 民間アパートの契約について

・「金沢大学外国人留学生住宅賃貸借契約機関保証制度」(通称: 機関保証)

・「留学生住宅総合補償」(通称: 住宅総合補償)

留学生が民間アパートを契約する際、金沢大学では一定の条件で留学生の賃貸借契約の連帯保証人を引き受けています。その場合、留学生は「機関保証」の申請と共に「住宅総合補償」に必ず加入する必要があります。

加入の手続きについては、自分の所属の学務係にて確認し、申請を行ってください。

<金沢大学が保証人になる対象・条件>

- ・留学ビザを保持し、金沢大学の学籍を持つ留学生であること。
- ・金沢大学を入学し卒業するまでの期間が対象。(卒業した場合には自動的に無効)
- ・「住宅総合補償」に加入している期間が対象。(補償が切れた場合には自動的に無効)

「住宅総合補償」の加入後に発行される「留学生住宅総合補償加入者控」の補償期間を必ず確認し、在学中における住宅契約の期間に、補償が切れることの無いようにしてください。

もし、補償期間が終了してしまうが、まだアパートに住み続けたい場合には、補償が切れる約1か月前を目途に、必ず自分の所属の学務係にて「住宅総合補償・継続申請」を行ってください。

4. Contract for Private Housing

- ・ “An Institutional Guaranty System for International Students to Rent Apartments” (KU Guarantor System)
- ・ “Comprehensive Renter’s Insurance for Foreign Students Studying in Japan” (KU Housing Insurance)

When international students plan to sign the contract of a private apartment, Kanazawa University undertakes joint guaranty of international student’s leases on certain conditions. In this case, international students need to apply for the “Kanazawa University Guarantor System” and complete payment of the “Kanazawa University Housing Insurance.”

To apply for these, please contact the respective Student Affairs Section.

Eligibility and Regulation for KU Guarantor System

- ・ The applicant must have a “College Student” visa and be registered as a “Student” at Kanazawa University.
- ・ The “KU Guarantor System” will cover from the applicant’s admission date to graduation date. (*The Guarantor System will automatically expire on the graduation date.)
- ・ The “KU Guarantor System” will be valid during the indemnity period of the applicant’s housing insurance. (*The KU Guarantor system will automatically expire when the Housing Insurance expires.)

We will issue a certificate of “KU Housing Insurance” after we complete the procedure for your registration. Please check the guarantee period written on the certificate, and make sure that it covers the duration of your time at the university.

If you intend to continue to live in same residence even after your insurance expires, you will have to submit the “Application for Continuation of KU Housing Insurance” at the respective Student Affairs Section around one month before the expiration date.

5. 民間アパートを退去／引越しをするとき

無断で退去せず、必ず不動産業者、所属の学務係、指導教員、各関連業者に報告してください。

退去方法でわからないことがある場合、すぐにチューターや指導教員等に質問をしてください。

<退去方法>

退去数か月前から用意すること

- 自分が退去したい数か月前には、不動産業者へ退去を予定していることを知らせ、解約方法とその手続を確認し、退去チェックの日程を決める。また、最終月の家賃、修繕費用、鍵の返却について、しっかりと確認する。
- 自分の所属の学務係と指導教員に退去を予定していることを伝える。
- ガス、電気、水道、電話代などの清算方法を各業者に確認する。
- ゴミの廃棄日と廃棄方法を事前に確認しておく。(廃棄費用がかかるゴミをゴミ捨て場に捨てることはできません)

退去日(解約日)の決定後

- 自分の所属の学務係と指導教員、関係教員やチューター等に退去日を報告する。
- すべての清算を期日までに必ず済ませる。
- 部屋を掃除し、すべての荷物を移動させ、部屋の中を入居時と同じ状態にする。

5. Moving out of Private Housing

Please be sure to inform the estate agent, the relevant Student Affairs Section, your supervisor, and the related agencies beforehand. Do not move out of your apartment without prior notice or preparation.

If you have any further questions regarding moving out, please consult your tutor or supervisor.

How to Move Out

Several months prior to moving out

- You will need to give your estate agent several months' notice about your plan to move out. Please make arrangements to cancel the housing contract and negotiate the date of inspection. In addition, check on the rent for the last month, how to pay total repair fees after inspection, return your key, etc.
- Notify your plan to the relevant Student Affairs Section and your supervisor.
- Inform all related agencies of how your unpaid fees for gas, electricity, water, telephone, etc. will be paid.
- Check the date of garbage collection and waste handling. (Some garbage will need a fee. Do not take them to the garbage station.)

After the date is fixed for moving out

- Notify your date of moving out to the respective Student Affairs Section and your supervisor.
- Pay all your bills by the deadline.
- Clean the room so that it is in the same condition as it was when you moved in. Remove all your personal belongings.

・ゴミを決められた日と方法で廃棄し、ゴミをそのまま残していかないこと。

・鍵を返却する（返却が必要な場合のみ）。

・予約してある退去の立ち合いに必ず出席し、その後には計
算される原状回復費用や未納家賃を忘れずに支払うこと。

※退去し日本国内へ引っ越しする場合

・金沢市役所に行き、下記のいずれかの手続を済ませること。
（在留カードが必要）

「住所変更届」（金沢市内に引越）もしくは「転出届」
（金沢市外・県外に引越）

・新しい住所がきまったら、郵便局に行き「郵便物転送サービス」を申し込む。

※退去し帰国する場合

・金沢市役所に行き「海外転出届」を出す（在留カードが必要）

・海外に帰国する場合、郵便局での「郵便物転送サービス」
は申し込めませんので、関係する業者に、帰国することを
事前に伝えてください。

6. 家・アパートを借りるときの用語

ちんりょう や ちん
賃料(家賃)

いえ へ や か りょうきん まいつきはら
家や部屋を借りる料金。毎月払う。

きょうえき ひ
共益費

きょうよう ふ ぶん でん きりょうきん
共用部分の電気料金など。

しきん
敷金

や ちん ふ ぼら あ わた し しゅうせん ひ ぼう
家賃の不払い、明け渡し時の修繕費用のため、
契約時に家主(大家)に預けておくお金。

・ Garbage must be removed on the collection date and disposed of following the rules for waste handling. Do not leave any garbage inside the room.

・ Return the key (when required)

・ You must attend the inspection you have booked, and do not forget to pay the total repair fee after the inspection and any unpaid rent.

*Moving to a new address in Japan after moving out

・ Go to Kanazawa City Hall, and complete the following necessary procedures. (Residence Card required)

“Changing address” (if you move within Kanazawa City) or
“Notification of moving out” (if you move to another city or prefecture)

・ When your new address is fixed, go to the nearest Post Office and apply for the “Mail Forwarding Service”.

*Going back to your country

・ Go to Kanazawa City Hall, and complete the following necessary procedures. (Residence Card required)

“Notification of moving out (Overseas)”

・ The Mail Forwarding Service from the Japanese Post Office does not cover overseas address. Therefore you must inform all related companies about your return to your country.

6. Vocabulary Used when Renting a House or Apartment

Chinryou/yachin : Rent for the house or apartment. Paid monthly.

Kyouekihi : Fees for common-use electrical facilities
(hallway lights, etc.)

Shikikin : A deposit paid to the owner/landlord when the contract is signed for unpaid rent, and/or dam

あ わた じ しゅうぜん ひ ようなど さ ひ へんかん
明け渡し時に修繕費用等を差し引いて返還
される。や ちん か げつ ふん てい ど いっ ぽん てき
家賃の3ヶ月分程度が一般的。→
ふ どうさんこうこく しき しききん か げつ ふん
不動産広告で「敷3」は、敷金として3ヶ月分
のや ちん はら
家賃を払うことをいう。

れいきん
礼金

けいやくじ や ぬし おおや はら りょうきん や ちん
契約時に、家主(大家)に払う料金。家賃の1～
か げつ ふん いっ ぽん てき ふ どうさんこうこく れい
2ヶ月分が一般的。→不動産広告で「礼1」は、
れいきん か げつ ふん や ちん はら
礼金として1ヶ月分の家賃を払うことをいう。

へ や まど
部屋の間取り

どくりつ へ や かず い ま しよくどう だいどころ
独立した部屋の数, 居間(L)・食堂(D)・台所(K)
→1K 部屋1, 台所

2LDK 部屋2, 居間兼食堂兼台所

へ や ひろ
部屋の広さ

たたみ じょう あらわ おお ぼ あい じょう
畳(帖)で表し、多くの場合1帖 = 1.55㎡。ア
パートなどでは4帖半 (6.2㎡ / 81sq ft) と6
じょう (9.3㎡ / 108sq ft) の部屋が多い。

じょうほう ひつよう ひと がいこくじんりゅうがくせい かしぬし ふ どうさんちんたいしゃく
さらに、情報が必要な人は、「外国人留学生と貸主の不動産賃貸借

マニュアル」を留学生係および、各学務係で配付していますので、
かつよう
活用してください。

7. 住宅環境について

にほん じゅうきょ もくぞう か おく おお ようふう てつきん
日本の住居は、木造家屋が多いのですが、洋風の鉄筋コンクリー
トの家屋も少なくありません。

しかし住居の内部には、日本独特の様式の部分もあります。

いっ ぽん いえ あ げんかん ぬ
一般に、家に入るときは、玄関でくつを脱ぎます。

よくしつ よくぞう ありい ば ありい ば からだ あり
浴室には、浴槽と洗い場があり、洗い場で身体を洗ってから、浴槽
つ よくぞう ゆ にゅうよく ひと
に浸かります。浴槽の湯はあとから入浴する人のため、できるだけよ

ages and repairs necessary upon vacancy. Re-
turned to the tenant, minus fees. The standard
is 3 months rent. In the classifieds ads, "Shiki
3" means that you have to pay 3 months' rent
for the deposit.

Reikin :

Key money. Fee paid to owner/landlord on
signing contract. 1-2 months' rent. In the classi-
fieds ads, "Rei 1" means that you have to pay 1
months' rent for the key money.

Rooms :

Number of separate rooms: Living Room (L),
Dining Room (D), Kitchen (K)

→1K one room and a kitchen

2LDK two rooms, a living room, dining
room and kitchen

Area :

Measured in terms of jo (tatami mat-size). One
jo is about 1.55㎡. Apartment rooms are often
4 or 6 jo (6.2㎡/81sq ft or 9.3㎡/108sq ft
respectively).

A "Real Estate Transaction Manual for International Students and
Landlords" is available from the International Student Section or the
Student Affairs Section of your school or graduate school.

7. Housing Environment

Japanese houses are traditionally built of wood, but you can also
find many Western-style ferro-concrete residential buildings.

Note that the interior is often in the traditional Japanese style.

In general, when you enter a house, you must take off your shoes
in the entrance hall.

The bathroom is composed of two parts: a bathtub and a wash area.
First, wash yourself off in the wash area and then enter the bathtub.
The hot water in the tub should be kept as clean as possible for others

ごさないよう注意^{ちゆうい}します。シャワーも広く使^{ひろ}わ^{つか}れています。

また全国各^{ぜんこくかくち}地に公衆浴場^{こうしゅうよくじょう}（銭湯^{せんとう}）もあります。

日本^{にほん}のトイレには洋式^{ようしき}と和式^{わしき}があります。

浴室^{よくしつ}とトイレ^{しろうほうほう}の使用^し方法^{ほうほう}については、日本^{にほん}人^{じん}や先輩^{せんぱい}留^{りゅう}学^{がく}生^{せい}によく聞^きいてください。

〈梅雨^{つゆ}とカビ〉

コンクリート住^{じゅう}宅^{たく}やアルミサッシ^{ふきゅう}の普^ふ及^{きゅう}によ^よって住^{じゅう}宅^{たく}の気^き密^{みつ}性^{せい}が^{たか}く^{たか}な^なって^ないます。このため梅雨^{つゆ}（6, 7月^{がつ}）の季^き節^{せつ}をは^はじ^じめ^め一^い年^{ねん}中^{じゅう}、部^へ屋^やの湿^{しつ}度^どが^あ上^あが^がり、カビ^{はっせい}が^は発^は生^{せい}し^しや^やす^すい^い状^{じょう}態^{たい}にな^なって^ないます。晴^はれ^れて^てい^いる^ると^とき^きは^は窓^{まど}を^あ開^あけて^て風^{かぜ}通^{とお}し^しを^をよ^よく^くし^したり、除^{じょ}湿^{しつ}剂^{ざい}を^を使^し用^{よう}して^{して}カビ^{はっせい}の^の発^は生^{せい}を^を防^ふぎ^ぎま^まし^しょう。

who will soak in the same bath water after you. Showering is also common.

All over Japan, there are sento or furoya (public bathhouses) where you can take a bath.

Toilets in Japan are either of the typical Japanese style or Western style. If you are not certain about how to take a bath or use a Japanese toilet, it is best to ask a Japanese person or an international student who knows how.

Rainy Season and Mold

The popularity of concrete residences and aluminum sashes has made indoor living more airtight. For this reason, humidity is high indoors and mold grows easily. Keep your room well-ventilated throughout the year by opening the windows when it is sunny, and especially during the rainy season (in June and July), Also use a demoisurizer to prevent mold growth.

Ⅶ. 授業料等

学生は、所定の授業料・その他の費用を期限までに納入しなければなりません。

<正規生>

区分	学類・学部	大学院 (法務研究科をのぞく)
検定料	17,000円	30,000円
入学料	282,000円	282,000円
授業料 (年額)	535,800円	535,800円

<非正規生>

区分	科目等履修生	研究生
検定料	9,800円	9,800円
入学料	28,200円	84,600円
授業料	1単位 14,800円	年額 356,400円

* 授業料等は2012年度の金額です。

金沢大学と学生交換の覚書を結んでいる協定校からの学生の場合は、検定料、入学料は不要で、授業料を払わなくても良い場合があります。

金沢大学の所属部局、もしくは、あなたの大学の国際交流担当部署で確認してください。

授業料は原則として4月、10月に納入してください。なお、正規生は入学翌月以降は、学生等名義の預金口座から引き落としになります。

Ⅶ. Tuition and Other Fees

Students must pay tuition and other necessary fees by the specified deadlines.

Regular Students

Type of Fee	Undergraduate	Graduate*
Application Fee	¥17,000	¥30,000
Admission Fee	¥282,000	¥282,000
Tuition (annual sum)	¥535,800	¥535,800

*except law school

Non-Degree Students

Type of Fee	Credit Auditor	Research Student
Application Fee	¥9,800	¥9,800
Admission Fee	¥28,200	¥84,600
Tuition	¥14,800 per credit	¥356,400 (annual sum)

* These figures are for fiscal 2012.

If you are from partner institutions with an exchange agreement with Kanazawa University, you do not have to pay the application fee or admission fee. Moreover, it is possible that you do not have to pay tuition to Kanazawa University. Please check your eligibility for these waivers at the Student Affairs Section of your school or graduate school, or the International Office in your home institution.

Tuition:

In principle, tuition should be paid in April and October. After the next month of admission in the first year, tuition will be automatically deducted from the student's bank account if he/she is a full-time student.

VIII. 授業料免除・奨学金等

1. 授業料免除

大学の学域及び大学院に在籍する学生で、経済的に困難であり、学業成績が優秀な学生に対しては、申請により、授業料の全額または半額を免除及び徴収を猶予する制度があります。(非正規生には適用されません。)

授業料免除の申請時期は、前期分は3月上旬、後期分は9月中旬です。申請し忘れないように、掲示板の通知に注意してください。

2. 奨学金

私費外国人留学生に対する奨学金制度には、以下のようなものがあります。一般に奨学金情報は、所属学類・研究科に掲示あるいは通知されますので、毎日掲示板をみるようにしてください。正規生は、留学生用の掲示板だけでなく、一般の学生用の掲示板も毎日見るようにしてください。

●奨学団体等による奨学金制度

各種の民間団体が各大学を通じて、在学している私費留学生を対象に、奨学生を募集しています。ただし、募集される奨学生の数は限られており、特に研究生(非正規生)については、奨学金への応募資格が認められない場合がほとんどです。

大学から候補者を推薦する奨学金を希望する私費留学生は、

VIII. Tuition Exemptions and Scholarships

1. Tuition Exemptions

Students enrolled in the undergraduate or graduate programs with financial difficulties but exemplary records are eligible for tuition exemption (complete or partial).

Students should apply for this exemption early in March for the spring semester and in the middle of September for the fall semester. Please pay attention to the notices on the bulletin boards so that you will not miss your chance for application.

2. Scholarships

The following scholarships are available for privately financed international students. Information on scholarships is generally announced on the bulletin boards of each school and graduate school, so students are encouraged to check the boards daily. Regular students should check the bulletin board for general students as well as the board for international students.

●Scholarships offered by various organizations

Various organizations offer scholarships for privately financed international students who are already enrolled in a university in Japan. The number of scholars is limited, and research students (non-degree students) are generally not eligible to apply.

Privately financed international students who wish to apply for scholarships that require the recommendation of the university should

せんねん ど がつ がつ いっかつ ぼしゅう しんせい
前年度の6月と10月に一括募集をしますので、申請してください。ただ
し、10月については、6月に申請しなかった者が対象です。

だいがく すいせん ひつよう しょうがくきん ぼしゅう けいじばん
大学からの推薦を必要としない奨学金の募集は、掲示板でお
知らせします。

くわ しょうがくきん けんきゅうか がくむかり りゅうがくせいかり と あ
詳しくは、所属学類・研究科の学務係または留学生係にお問い合わせ
주세요。

しょうがくきん かん じゅうほう にほんがくせいしえんきこう こうかい
また、奨学金に関する情報は、日本学生支援機構も公開していま
すので、下記のホームページを見てください。

どくりつぎょうせいほうじん にほんがくせいしえんきこう
独立行政法人日本学生支援機構

〒135-8630 とうきょうとこうとうくあおみ
東京都江東区青海2-2-1 TEL: 03-5520-6131

ホームページ: http://www.jasso.go.jp/study_i/scholarships.html

しょうがくだんたいなど しょうがくせい たい こんだんかい しゅっせきなど ぎむ か
・奨学団体等は、奨学生に対して、懇談会への出席等の義務を課
していることがあります。奨学生の身分を取り消されることがありま
すので、奨学生は必ず義務を守ってください。

しょうがくざいだんなど しょうにん ひつよう れんらく たと しゅっせき ぎむ
・奨学財団等の承認が必要な連絡、例えば、出席を義務づけられ
ている懇親会への欠席などはeメールで連絡しただけでは、義務
を果たしていません。電話で奨学財団等の承認を取ってください。

●金沢大学外国人留学生緊急貸付金

ふそく じたいなど きんきゆう しきん ひつよう がいこくじんりゅうがくせい
不測の事態等により緊急に資金が必要になった外国人留学生
(「留学」以外の在留資格の者を含む)に最高20万円を無利子で
かじつ せいど
貸付ける制度があります。

be registered on the list of scholarship candidates from Kanazawa Uni-
versity. The registration procedure will be published in June and Oc-
tober of the preceding academic year. However, October registration is
for international students who did not apply for the scholarship in
June.

The scholarships to which you can apply without the recommenda-
tion of the university will be published on the bulletin boards.

For more information, please contact the Student Affairs Section of
your school or graduate school, or the International Student Section.

Information on scholarships is available on the website of the Ja-
pan Student Services Organization.

Information Center for International Education

Japan Student Services Organization

2-2-1 Aomi, Koto-ku, Tokyo 135-8630

Tel : 03-5520-6131

Homepage : http://www.jasso.go.jp/study_i/scholarships.html

Some scholarship foundations impose on scholarship recipients ob-
ligations such as attending meetings. Scholarship recipients must
carry out their duties to avoid canceling the scholarship.

It is not enough for scholarship recipients to let their scholarship
foundation know about notifications requiring the permission of a
scholarship foundation (such as their absence from a meeting) by
email. They must call the scholarship foundation and get permission
directly.

●Kanazawa University No-interest Loan for International Students with Financial Difficulties

International students (including students without a College Stu-
dent visa) who need financial aid due to sudden difficulties are eligi-
ble for this loan. They can borrow a maximum of 200,000 yen with-

くわ しくは、しよぞくがくるい けんきゅうか がくむがかり りゅうがくせいがかかり と
あ 合わせください。

out interest.

For more information, please contact the Student Affairs Section of your school or graduate school or International Student Section.

IX. 医療・健康

1. 病気になったら

(1) 保健管理センター

保健管理センターでは、救急の治療・手当て、医療機関の紹介、定期健康診断、一般健康相談、精神健康相談等を行っています。

その他質問等は、保健管理センターへ問い合わせてください。

保健管理センター Tel: 076-264-5255

(2) 病院

病院にかかる場合は、国民健康保険証を持って行き、受付窓口で提示してください。入院した場合には、必ず所属する学務係へ連絡してください。

病院によって診療（受付）時間が異なりますので、前もって電話をしてから行ってください。

なお、総合感冒薬、胃腸薬、痛み止め、湿布薬等の簡単な薬は、医師の処方箋（医師が病名に応じて患者に投与する薬の配合について薬剤師に渡す指示書）がなくても薬屋で買うことができます。

(3) 救急車

救急車：Tel 119

急病や大けがの時には、局番なしの「119番」に電話して救急車を呼んでください。この番号は消防車も同じですので、「救急車」が必要であることと、場所または目印になるものをはっきり伝え

IX. Medical and Health Care

1. Medical Services

(1) Health Service Center

This center provides students with first-aid treatment, introduction to hospitals, routine medical checkups, general health advice, and psychiatric counseling.

If you have any inquiries concerning this service, please contact the Health Service Center.

Health Service Center Tel: 076-264-5255

(2) Hospitals

Business hours vary according to the hospital. Please phone them and check beforehand.

Please remember to take your National Insurance Card with you when you visit a hospital and show it at the reception desk. In case of hospitalization, be sure to inform the Student Affairs Section of your school or graduate school.

You can obtain medicine for colds, indigestion, pains, compresses, etc. at pharmacies in town without a doctor's prescription.

(3) Ambulances

Call 119.

In case of an emergency such as sudden illness or an accident, dial the Fire Department at 119, and request for an ambulance. This is the same number that you call in case of a fire. Please do not forget to mention that you need a kyūkyūsha (an ambulance). Also, remember to give them the address of your location and directions to get there. Although English is possible when calling for an ambulance, it is probably best to use Japanese.

てください。英語での電話も可能ですが、できるだけ日本語で
行ってください。

(例:「救急車をお願いします。場所は〇〇です。」)

公衆電話からは、赤いボタンを押せば無料で通話できます。

(Example: “Kyūkyūsha wo onegai shimasu. Basho wa … desu.”
“Ambulance, please. The place is...”)

If you are calling from a public telephone, press the red button
before dialing 119. Emergency calls are free of charge if you press
the red button before dialing.

(4) 金沢大学近辺の医療機関の診療時間

Office hours of medical institution surrounding of
Kanazawa University

総合病院 General Hospital ○ : open × : closed

病院・医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thr	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
金沢大学附属病院 University Hospital 076-265-2000	宝町13-1 13-1, Takaramachi	初診 (First Time) 8:30-11:00 再診 (Return to Clinic) 8:30-17:00	○	○	○	○	○	×	
金沢医療センター Kanazawa Medical Center 076-262-4161	下石町1-1 1-1, Shimoishibiki	8:30-11:30	○	○	○	○	○	×	時間外救急受付 (電話後受診可) Emergency consultation after office hours is acceptable by calling.
金沢市立病院 Kanazawa City Hospital 076-245-2600	平和町3-7-3 3-7-3, Heiwamachi	8:30-11:30 13:00-15:00	○	○	○	○	○	×	診療科・曜日によって時間異なる。 Consultation time is different depends on the speciality. 時間外救急受付 (電話後受診可) Emergency consultation after office hours is acceptable by calling.

病院・医院 Hospital, Clinic ○ : open × : closed

病院・医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thr	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
宗広病院 Munehiro Hospital 076-224-0101	桜町24-30 24-30, Sakuramachi	9:00-12:10 14:00-17:30	○	○	○	○	○	○	整形外科・内科・リウマチ科・リハビリテーション科・麻酔科 Orthopedics, Internal medicine, Rheumatology, Rehabilitation, Anesthesiology ※救急患者等は随時受付・診療 Emergency consultation is acceptable as needed.
すずみか丘病院 Suzumigaoka Hospital 076-260-7700	もりの里3-76 3-76, Morinosato	9:00-13:00 14:00-18:00	○	○	○	○	○	○	内科・神経内科・整形外科・外科・リハビリテーション科 Internal medicine, Neurology, Orthopedics, Surgery, Rehabilitation
けんろく診療所 Kenroku Clinic 076-264-0678	天神町1-18-37 1-18-37, Tenjimmachi	9:00-12:00 15:30-18:00	○	○	○	○	○	○	内科・循環器科・外科・消化器科 Internal medicine, Cardiology, Surgery, Gastroenterology

○ : open × : closed

病院・医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
敬愛病院 Keiai Hospital 076-222-1301	兼六元町14-21 14-21 Kenrokumotomachi	8:30-12:00 13:00-15:00	○	○	○	○	○	○	消化器科・外科・循環器科・整形外科・内科・放射線科・リハビリテーション科 Gastroenterology, Surgery, Cardiology, Orthopedics, Internal medicine, Radiology, Rehabilitation
土田整形外科クリニック Tuchida Orthopedic Clinic 076-282-7886	田上第5土地区画整理地 5街区14番 Sgaiku 14ban, Tagami dai 5 tochikukakuseirichi	9:00-12:30 14:30-18:00 土(Sat) 9:00-13:00	○	○	○	○	○	○	整形外科・リハビリテーション科 Orthopedics, Rehabilitation
羊田内科医院 Handa Internal Medicine Clinic 076-264-0255	小立野3-28-17 3-28-17, Kodatsuno	9:00-12:30 14:00-18:00 土(Sat) 9:00-12:30	○	○	○	○	○	○	内科 Internal Medicine
クリニック杜の里 Morinosato Clinic 076-232-0001	もりの里2-140 2-140, Morinosato	AM:月-土 (Mon-Sat) 9:00-12:30 PM:月火木金 (Mon,Tue,Thrs, Fri) 14:30-18:30	○	○	○	○	○	○	消化器科・外科・肛門科・リハビリテーション科 Gastroenterology, Surgery, proctology, Rehabilitation
加世多皮膚科医院 Kaseta Dermatological Clinic 076-234-0050	もりの里3-7 3-7, Morinosato	9:00-12:00 14:00-18:00	○	○	○	○	○	○	皮膚科 Dermatology
ナガサト太陽クリニック Nagasato Taiyo Clinic 076-222-7787	田上第5土地区画整理地 10街区2番 10gaiku 2ban, Tagami dai 5 tochikukakuseirichi	9:00-12:30 14:00-18:00 土(Sat)-16:00	○	○	○	○	○	○	消化器内科・外科・内科 Gastroenterology, Surgery, Internal medicine
きのしたクリニック Kinoshita Clinic 076-233-4192	田上第5土地区画整理地 5街区12番 Sgaiku 12ban, Tagami dai 5 tochikukakuseirichi	9:00-12:30 15:00-18:30	○	○	○	○	○	○	形成外科・皮膚科 Plastic Surgery, Dermatology

眼科 Ophthalmology

○ : open × : closed

病院・医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
やなぎだ眼科 Yanagida Ophthalmology Clinic 076-265-3003	右引1-17-5 1-17-5, Ishibiki	9:00-12:00 14:00-18:00	○	○	○	○	○	○	
かりの眼科医院 Karino Ophthalmology Clinic 076-222-7222	旭町1-1-44 1-1-44, Asahimachi	9:00-12:00 14:00-18:00	○	○	○	○	○	○	

耳鼻咽喉科 Otolaryngology

病院・医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
小森耳鼻咽喉科医院 Komori Otolaryngology Clinic 076-221-5027	橋場町3-9 3-9, Hashibacho	8:30-12:00 13:30-17:00 土(Sat)-15:00	○	○	○	○	○	○	
木下耳鼻咽喉科医院 Kinoshita Otolaryngology Clinic 076-232-3898	笠舞1-23-23 1-23-23, Kasamai	9:00-18:00 土(Sat) 9:00-17:00	○	○	○	×	○	○	
中橋耳鼻咽喉科医院 Nakabashi Otolaryngology Clinic 076-261-7330	香林坊2-4-5 2-4-5, Korinbo	月-金 (Mon-Fri) 9:00-13:00 14:00-18:00	○	○	○	○	○	○	
なかいずみクリニック Nakaizumi Clinic 076-223-8733	田上町5街区9 5-9, Tagamimachi	平日(Weekday) 9:00-12:30 14:30-18:00 土(Sat) 9:00-13:00	○	○	○	○	○	○	

産婦人科 Obstetrics and Gynecology

病院・医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
内田マタニティクリニック Uchida Maternity Clinic 076-234-3511	もりの里1-212 1-212, Morinosato	9:00-11:30 15:00-17:30 土(Sat) 13:30-14:30	○	○	○	×	○	○	時間外救急受付 (電話後受診可) Emergency consultation after office hours is acceptable by calling.
ののいち産婦人科 Nonoichi Maternity Clinic 076-248-5315	野々市市本町2-18-22 2-18-22, Honmachi Nonoichi-shi	9:00-12:00 14:30-18:00	○	○	○	○	○	○	
鈴木レディースホスピタル Suzuki Obstetrics and Gynecology Clinic 076-242-3155	寺町2-8-36 2-8-36, Teramachi	9:00-12:30 15:00-17:30 火(Tue) 16:15-18:15	○	○	○	○	○	○	時間外救急受付 (電話後受診可) Emergency consultation after office hours is acceptable by calling.
八十島産婦人科クリニック Yasojima Obstetrics and Gynecology Clinic 076-298-8710	大瀬3-230 3-230, Onuka	9:00-12:00 14:00-18:00 土(Sat)-14:00	○	○	×	○	○	○	
まなぶ産婦人科クリニック Manabu Obstetrics and Gynecology Clinic 076-255-7681	大瀬町2-307 2-307, Ookuwamachi	9:00-12:00 14:30-17:30 土(Sat) 9:00-13:00	○	○	○	○	○	○	

歯科 Dental Clinic

病院・医 院 名・電 話 Name/Phone	所 在 地 Address	受 付 時 間 Office hours	月	火	水	木	金	土	備 考 remarks
小島歯科クリニック Kojima Dental Clinic 076-234-7771	もりの里3-29 3-29, Morinosato	9:00-13:00 14:30-18:30 土(Sat)-17:00	○	○	○	○	○	○	予約制 Appointment Necessary
オードリー歯科 Audrey Dental Office 076-260-6480	もりの里2-102 2-102, Morinosato	9:30-13:00 14:30-19:00	○	○	○	○	○	○	予約制 Appointment Necessary
小林歯科クリニック Kobayashi Dental Clinic 076-260-6480	田上本町22街区26 22gaiku-26, Tagamihon- machi	9:00-13:00 14:30-18:30 土(Sat) 14:30-17:00	○	○	○	×	○	○	
キタイチ歯科医院 Kitaichi Dental Clinic 076-224-5454	浦波4-12-1 4-12-1 Wakunami	9:00-12:00 14:00-18:00	○	○	○	○	○	○	
大矢歯科医院 Oya Dental Clinic 076-222-7310	旭町2丁目8-34 2-8-34, Asahimachi	8:30-12:30 14:00-18:30	○	○	○	○	○	○	
山川歯科クリニック Yamakawa Dental Clinic 076-233-5557	田上町58街区7 58gaiku-7, Tagami	10:00-13:00 14:30-19:00 土(Sat) 9:00-13:00 14:30-17:00	○	○	○	×	○	○	※救急患者等は随時受付・診療 Emergency consultation is acceptable as needed.
炭谷歯科医院 Sumiya Dental Clinic 076-232-0855	石引2-8-6 2-8-6, Ishibiki	9:00-12:00 13:00-18:00 土(Sat)-17:00	○	○	○	○	○	○	
竹中歯科医院 Takenaka Dental Clinic 076-223-4823	小立野1丁目6-18 1-6-18, Kodatsuno	9:00-12:00 13:30-19:00 土(Sat)-18:00	○	○	○	○	○	○	予約制 Appointment Necessary
飯尾歯科医院 Iio Dental Clinic 076-222-3175	兼六元町1-1 1-1, Kenrokumotomachi	9:00-13:00 15:00-18:00 木・土(Thus・Sat) 9:00-12:00	○	○	○	○	○	○	
くに歯科クリニック Kumi Dental Clinic 076-234-9222	田上町11街区12 11gaiku-12, Tagami	9:30-13:00 14:30-18:30 土(Sat)-18:00	○	○	○	×	○	○	予約制 Appointment Necessary

心療内科 Psychosomatic Medicine

病院・医 院 名・電 話 Name/Phone	所 在 地 Address	受 付 時 間 Office hours	月	火	水	木	金	土	備 考 remarks
笠置こころクリニック Kanazawa Kokoro Clinic 076-261-0102	広岡3-1-1 金沢パークビルBF1 ParkBuildingBF1, 3-1-1, Hirooka	AM: 月・火・木・金 (Mon・Tue・ Thurs・Fri) 9:00-12:00 PM:月(Mon) 13:30-17:00 火・木(Tue・Thurs) 13:30-18:00	○	○	×	○	○	○	予約制 Appointment Necessary
かとうクリニック Kato Clinic 076-224-6500	武蔵町13-27 KKビル2F KK building 2F Musashimachi 13-27	10:00-18:00 土(Sat) 9:30-16:00	○	○	○	○	○	○	完全 予約制
Vieヴィークリニック Vie Clinic 076-214-4114	南町5-12 5-12, Minami-machi	9:30-13:00 14:00-18:30 土(Sat)-17時	○	○	×	○	○	○	予約制 Appointment Necessary
さぶりクリニック Saburi Clinic 076-224-9229	大工町30-1 高木ビル2F Takaki Building 2F, 30-1 Daiku-machi	月・水(Mon-Wed) 10:00-18:30 火(Tue) 13:00-17:00 金(Fri) 13:00-18:30 土(Sat) 9:00-15:00	○	○	○	×	○	○	予約制 Appointment Necessary

その他 Others

病院・医 院 名・電 話 Name/Phone	所 在 地 Address	受 付 時 間 Office hours	月	火	水	木	金	土	備 考 remarks
夜間急病診療所 Night Emergency Clinic 076-222-0099	大手町3-23 3-23, Otemachi	19:00-23:00 (Consultation) 19:00-翌9:00 (Next day) (Guidance of Night Medical Institution)	○	○	○	○	○	○	夜間のみ年中無休 Only night, open 24/7

2. 医療費の補助体制

(1) 国民健康保険

日本に滞在する外国人は、国民健康保険に加入する義務があります。この保険に加入していると、治療費や入院費の70%が補助されます。ひと月の医療費が高額にのぼる場合には、自己負担の限度額も定められています。ただし、保険対象外の治療もありますので、歯科治療や入院の際などは特に、前もって病院などで確かめておくことが必要です。家族もこの保険に加入できます。家族の医療費負担も30%です。

渡日後すぐに市役所に行って、住民登録と同時に国民健康保険加入手続きを行ってください。加入後に請求書が送られてきますので、銀行で支払ってください。銀行口座引き落としの手続もできます。

通常、留学生は保険料の7割減額を受けられます。また、毎年4月に市役所から減額のための申告書の用紙が送られてきますので、記入のうえ、市役所に返送してください。これをしないと、減額された場合の3倍以上の保険料を支払わなければなりません。

(2) 留学生国民健康保険料助成事業

金沢市に住む私費外国人留学生は金沢市国際交流財団からののち市内に住む私費外国人留学生は野々市市国際友好親善協会から、国民健康保険料(減額後の全額)の助成を受けられる制度があります。1年以上在籍予定の学生のみ申請できます。申請は金沢市に住む者で前期在籍者は7月頃、後期入学者は10月に、野々市市に住む者は10月と2月に、各学類の学務係で行ってください。

2. Medical Fee Support System

(1) National Health Insurance

Foreigners residing in Japan must be required to subscribe to the National Health Insurance. This insurance covers about 70% of the medical charges, including hospitalization. There is a maximum monthly limit to the amount that must be paid by the insured person. Family members also are covered by this insurance. Family members must bear 30% of their medical expenses. However, some dental treatments and some instances of hospitalization may not be covered, so be sure to check at your doctor's before you undergo treatment.

Please complete the insurance application at the City Hall when you apply for Resident Registration. Bills are sent, and you can pay at a bank. You can also arrange it so that the fees are automatically deducted from your bank account.

Generally, international students can ask for the 70% reduction of the premium. In April, you will receive a form for reporting your income for the reduction. Please do not forget to send this report to the City Hall, or you should pay the normal premium that is three times bigger than what is after reduction.

(2) National Health Insurance Premium Reimbursement

Privately financed international students living in Kanazawa can apply for the reimbursement of the full amount of 70% reduced premium providing by Kanazawa International Exchange Foundation. In addition, privately financed international students living in Nonoichi can apply for the reimbursement of the full amount of 60% reduced premium provided by Nonoichi City International Friendship & Goodwill Association. Students who stay more than a year can apply for it through the Student Affairs Sec-

(3) 学生教育研究災害傷害保険

この保険は、被保険者が在籍する大学の教育研究活動（正課中、学校行事中、課外活動中及び学校施設内（学校宿舎内を除く。）、住居と学校施設等との間を往復する間及び大学の施設内を移動している間に生じた急激かつ偶然な外来の事故によって身体に障害を被った場合の補償制度です。この保険には、本学の全学生が加入することとしており、加入した学生は被保険者となります。

この傷害保険の他に、インターンシップ、介護体験活動、教育実習等において、他人にケガをさせたり、他人の財物を損壊したことに對してお負う法律上の損害賠償を補償するための賠償責任保険があります。この賠償責任保険に加入するには、傷害保険に加入していなければなりません。

加入手続き等わからないことがある場合は、学務係でお尋ねください。

tion of their school or graduate school. If you live in Kanazawa and are a student starting in the spring semester, please apply for it around July. If you live in Kanazawa and are a student starting in the fall semester, please apply for it around November. If you live in Nonoichi, please apply for it around October and February.

(3) Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research

This insurance helps students with physical injuries arising from unexpected accidents during their educational and research activities.

Examples of this insurance:

A physical injury caused by a sudden and unexpected accident of external origin during the insurance holder's educational and research activities at Kanazawa University. The words "engaged in educational and research activities" shall mean:

i) During curricular activities, ii) during school events, iii) while being on school premises for reasons other than those in i) or ii), and iv) while being engaged in extracurricular activities (club activities) off campus with notice to the university.

The insurance holder sustains a physical injury while commuting to school or in transit between school facilities. Every student at Kanazawa University is supposed to carry this insurance. Other than this insurance, there is a liability insurance which covers compensation for damages caused during activities such as internships, nursing care practice, and teaching practice. To carry this insurance, you have to be a holder of the Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research. If you have any questions about the insurance, please ask at the Student Affairs Section of your school or graduate school.

(4) 学生健康保険組合

「金沢大学学生健康保険組合」は、学生の健康保持及び疾病負傷について、相互に救済することを目的として、設立されました。加入対象は正規生のみです。

本学の学生が組合員となり、在学中、病気になったり負傷した場合は、必要な治療を受け、速やかに健康を回復して学業や研究に励むことができるように、学生の互助によりその医療費を救済し、各自の負担を軽減しようとするものです。

この学生健康保険は、本学独自の制度として設けられたもので、他の社会保険と併せて加入できます。

給付には、医療給付と弔慰給付があります。医療給付は、傷病により診療機関を利用した場合、保険診療費総額の医科診療は2割、歯科診療は、1.5割以内を組合員の請求に基づいて組合から給付されます。ただし、年間を通じて1人40,000円が限度です。加入手続きなど等わからないことがある場合は、保健管理センターでお尋ねください。

なお、学生健康保険組合の医療給付と学生教育研究災害傷害保険とは、併用できます。

3. 健康診断

(1) 定期健康診断

金沢大学では、毎年4月に定期健康診断が実施されます。

在籍者はあらかじめ指定された日時に必ず受診して下さい。また、

10月又は11月には留学生をはじめとする新規入学生を対象とし

た特別健康診断があります。健康診断には、結核を診断するため

(4) Kanazawa University Student's Health Insurance Association

The Kanazawa University Student's Health Insurance Association was established with the aim to help keep its members in good health. Only regular students are allowed. Students at Kanazawa University join this association and receive help for the necessary medical treatment in case of illness or injury.

The association provides medical and condolence benefits. In case of the former, 20% of the medical bills (except for dental treatment) is guaranteed by the association upon request from the members. It also pays up to 15% of the dental treatment bill upon request from the members. Note that 40,000 yen per year is the maximum coverage in both cases. Please ask the Health Service Center for details about the association, including membership.

3. Medical Checkups

(1) Routine Medical Checkups

At Kanazawa University, routine medical checkups are held annually in April. All international students have to have this checkup on the specified date. There is also a special health examination for new students especially for international students held in October or November. The checkups includes an X-ray examina-

のレントゲン撮影が含まれています。日本においては、
現在結核対策が強化されています。

健康診断を受診すると、必要なときに健康診断証明書を発行
することができます。

(2) 集団健康診査「若年者健康診査」

留学生は、金沢市が行う「若年者健康診査」を受けることが
できます。その検診を受けることができる場所と日時はいくつか指定
されていますので、希望者は各学類の学務係・留学生係または金
沢市健康総務課(平日:9:00~18:00 Tel:076-220-2233)
へ問い合わせてください。

tion for tuberculosis. This is held as part of the Japanese
government's measures against tuberculosis.

The university can issue a health certificate for those who take
the university medical checkups if you need one.

(2) Mass examination “Health Checkups for Youth”

International students can have a medical checkup given by Ka-
nazawa City called *Jakunensha Kenshin*. There are a number of
hospitals where you can have this checkup, so please ask at the Stu-
dents Affairs Section or the International Student Section, or at the
Health and Sanitation Section of the City Hall, (Weekdays : 9 a.m.-
6 p.m. Tel : 076-220-2233).

X. 生 活

1. 相談窓口

日常生活や研究上で困ったときは、国際機構支援室をはじめ、みなさんが所属する部局の担当係に気軽に相談してください。

カウンセリングについては「IV-3. カウンセリング」を参照してください。

2. アルバイト

学費その他の必要経費を補うためにアルバイトをする必要がある留学生のために、生協でアルバイトのあっせんを行っています。

ただし、アルバイトを希望する場合には、事前に、資格外活動の許可を受ける必要があります。留学生が資格外活動の許可を受けずにアルバイトをしたり、許可された範囲を超えたアルバイトをした場合、処罰の対象となりますし、場合によっては、退去強制の対象ともなりますので、注意してください。資格外活動許可の取得については「V-3. 資格外活動許可」を参照してください。

3. 就職活動

卒業・修了後に日本国内で就職を希望する場合は、卒業年次になってからではなく、早めに就職支援室にご相談ください。

X. Student Life

1. Where to Get Advice

If you have any problems in pursuing your studies or research, feel free to consult the staff of the Global Affairs Support Office or the section in charge at your school or graduate school. Please refer to “IV-3 Counseling” for information about counseling.

2. Part-time Jobs

If an international student needs to work part-time in order to pay for tuition and other expenses, assistance can be obtained in order to find a suitable job. University Co-op is one place offering such assistance. As previously mentioned, the “College Student” visa does not allow compensated employment. If a student wishes to work part-time, he/she must obtain permission from the Immigration Office beforehand. If you engage in the activities which are not permitted by your visa status, or work part-time without permission, you will be subject to punishment or, in the worst case, deportation. (Please refer to “V-3 The Certificate of Authorized Employment from Immigration Bureau (Part-Time Employment)” for details.)

3. Career Services

You can get information on employment and company guide at the career services office, “Shushoku Shien-shitsu” of the university if you want to work in Japan after graduation or termination of your study. It is too late to begin job-hunting in your final year. The sooner you begin, the better.

かなざわだいがく りゅうがくせい たいしやう しゅうしよく かいさい
金沢大学は、留学生も対象とした就職ガイダンスを開催しています。
りゅうがくせい たいしやう めいき しゅうしよく
留学生を対象とした明記されていない就職ガイダンスや
しゅうしよく ぜんがく がくせいたいしやうまた じぶん しょぞく がくいき
就職フェアについても全学の学生対象又は自分の所属する学域・
けんきゅうか がくせい たいしやう さんか
研究科の学生が対象であれば参加できます。

〒920-1192 かなざわし かくままち
金沢市角間町

かなざわだいがくがくせいふしゅうしよくしえんしつほんぶとうかい
金沢大学学生部就職支援室(本部棟2階)

Tel: 076-264-6190 Fax: 076-234-4057

ホームページ: <http://ghp.adm.kanazawa-u.ac.jp/archives/category/placement>

Email: syusidou@adm.kanazawa-u.ac.jp

そつぎやうこにほんしゅうしよくかつどう ばあい ざいりゅうしかく
※卒業後日本で就職活動をする場合の在留資格について

たんきたいざい ざいりゅうしかく しゅうしよくかつどう おこな けつか さいやう
「短期滞在」という在留資格で就職活動を行い、その結果、採用の
ないい う ひと じっさい さいやう かね そつぎやうこ ねん いない
内定を受けた人は、実際に採用されるまでの間(卒業後1年以内)、
たんきたいざい とくていかつどう ざいりゅうしかく へんこう
「短期滞在」から「特定活動」に在留資格を変更することにより、日本に
ざいりゅうか のう
在留することが可能になりました。

ばあい ざいりゅうしかく へんこうきよか しんせい つうじやう ていしつしよるい ほか
この場合の在留資格変更許可申請には、通常の提出書類の他、
いか しりやう にゅうこくかんりきよく ていしつ
以下の資料を入国管理局に提出してください。

- ざいりゅうちゅう けいひ しはら のうりよく しやうめい
(1)在留中にかかるすべての経費を支払う能力があることを証明する
ぶんしよ
文書
- さいやうこ おこな かつどう おう ざいりゅうしかく しかくへんこう さい ていしつ
(2)採用後に行なう活動に応じた在留資格へ資格変更する際に提出す
るのと同じ資料
おな しりやう
- さいやうないい じじつ かくにん しりやう きぎやうとう はつこう
(3)採用内定の事実を確認できる資料(企業等から発行されたもの)
- ないい きぎやうとう せいやくしよ さいやう きかん
(4)内定した企業等からの誓約書(採用までの期間におけるあなたとの
かんけい ほしやう
関係を保証するもの)

Kanazawa University offers career guidance. You can attend the career guidance or the career fair even if it isn't specifically aimed at international students. If it is aimed at all students of your college or graduate school then you have the right to attend.

Career Services Office, Student Affairs Department, Kanazawa University

Administration Office 2F, Kakuma-machi, Kanazawa 920-1192

Tel : 076-264-6190 Fax : 076-234-4057

Homepage : <http://ghp.adm.kanazawa-u.ac.jp/archives/category/placement>

Email : syusidou@adm.kanazawa-u.ac.jp

※Status of Residence while Job Hunting

This description applies to those of you who plan to look for a job and work in Japan after graduation. If you look for a job after graduation with the “Temporary Visitor” status of residence, you can change your status of residence to “Designated Activities.” Note that this change is effective only for one year after graduation, explicitly during the period between the company's unofficial decision to hire you and the day when you actually start working at the company.

Those who wish to hold the status of residence to “Designated Activities,” under the condition mentioned above, should submit to the Immigration Office the documents listed below, in addition to the ordinary documents necessary to change the status of residence.

- (1) Documents which prove that you have sufficient funds to support yourself financially throughout your period of stay.
- (2) Documents which explain the reason for changing the status of residence. These vary according to the activity in which the applicant wishes to engage.
- (3) Documents which explain the fact that the company has decided to hire you, unofficially though.
- (4) The pledge from the company (Documents that explain how the com-

(5)採用までに行なう研修等の内容を確認できる資料(該当する活動がある場合)

4. 食事・買い物

各キャンパスには、食堂、喫茶室、売店等があり、比較的安い料金で利用できます。

なお、営業時間等については変更されることがあります。また、休業期には休業となることもありますので注意してください。休業、営業時間および料金の変更等については、その都度、掲示板、ホームページで案内があります。「XIII-7- 生協」を参照してください。

5. 水道・ガス・電気

毎月の料金の支払いは、銀行口座から自動的に支払う方法が便利です。詳しくは「XII-1. 銀行」を参照してください。

帰国する際、又は、住居を変更する際に、必ず、水道、ガス、電気及び電話料の精算をしてください。分からないことがある時は、所属する部局の担当係に相談してください。

(1) 水道

日本は良質の水に恵まれた国であり、衛生施設も完備されているため、水道の水は飲むことができます。使用を始めるようとするときは、金沢市企業局(Tel: 0120-328-117)に電話してください。

インターネットからの申し込みもできます。

ホームページ: <https://www2.city.kanazawa.ishikawa.jp/uketsuke/>

[uketsuketop.html](https://www2.city.kanazawa.ishikawa.jp/uketsuketop.html)

pany will keep in touch with you after the unofficial decision to hire you.)

(5) Documents on the training course you will go through, if applicable.

4. Shopping and Dining

There are cafeterias, coffee shops, and stores providing various services on each campus. They are relatively cheap compared to those in the city.

Business hours may vary, especially during long vacations and some facilities may close up entirely for the vacation. Holidays and shortened business hours during vacations will be notified on the bulletin boards. Please refer to “XIII-7. University Co-op” for details.

5. Utilities

The most convenient way to pay for the utilities is to have the charges automatically deducted from your bank account. Please refer to “XII-1. Banks” for details.

When you return home or you change your address, please make sure to pay your utility and phone bills. If you have any inquiries, please ask the Student Affairs Section of your school or graduate school.

(1) Water

Japan has high sanitary standards, so tap water is drinkable anywhere in the country.

To have the water service started, please contact the Kanazawa Utilities Bureau (Tel: 0120-328-117).

Online application is also available

Homepage: <https://www2.city.kanazawa.ishikawa.jp/uketsuke/uketsuketop.html>

(2) ガス

ガスには都市ガスとLPガスの2種類があります。都市ガスの場合は、ガス会社の人と本人立ち会いでないと使用を始めることはできません。使用を始めようとするときは、金沢市企業局 (Tel: 0120-328-117) に電話してください。LPガスを利用する場合は、最寄りのLPガス取扱販売店に連絡してください。なお、ガス器具は、都市ガス用とLPガス用があり、それぞれ専用の器具となっていますので、器具を購入する際は自分の住居がどのガスを使用しているか必ず確かめてから購入してください。

(3) 電気

石川県では100ボルト60ヘルツを使用しています。電気の使用に関しては、北陸電力(株)石川支店 (Tel: 0120-776453) にたずねてください。

6. 電話・携帯

携帯電話は各携帯電話会社の販売店や電気店で買うことができます。

下記の会社が携帯電話を販売しており、英語で問い合わせることも可能です。具体的なサービス内容については、下記の番号(通話料は無料です。)へ電話をかけて聞いてください。

au TEL 0077-7-111, <http://www.au.kddi.com>
ソフトバンク TEL 0088-240-157, <http://mb.softbank.jp/mb/>
NTTドコモ TEL 0120-005-250, <http://www.nttdocomo.co.jp/>

(2) Gas

The kind of gas used in Kanazawa (city gas or liquid propane gas) varies according to the location. For city gas, a representative from the gas company must come to check the gas valves and facilities before they start the service. In order to get service from the city gas company, contact the Kanazawa Utilities Bureau (Tel: 0120-328-117). For LP gas, please contact the nearest LP gas dealer.

When buying and using gas equipment, please make sure that they are compatible with the kind of gas being supplied.

(3) Electricity

Ishikawa Prefecture uses 100 volts and 60 hertz for electricity. Please contact the Ishikawa Office of the Hokuriku Electricity Company (Tel: 0120-776453) for information on electricity usage.

6. Telephone Service

Mobile phones can be purchased at each phone company shops or electric appliance shops. The following companies offer mobile phone services in Kanazawa, and can answer your questions in English. Call these toll-free numbers for more information about specific telephone services.

au TEL 0077-7-111,
<http://www.au.kddi.com/english/index.html>
SoftBank TEL 0088-240-157,
<http://mb.softbank.jp/mb/en/>
NTT DoCoMo TEL 0120-005-250,
<http://www.nttdocomo.co.jp/english/>

電話を取り付けるときは、局番なしの「116番」または近くのNTT支店・営業所の窓口へ申し込んでください。

ダイヤル通話料は、通話先との距離、通話時間、通話時間帯等によって異なりますが、市内通話は昼間3分までごとに10円です。

NTT以外の電話会社としてKDDIとソフトバンクテレコムがあります。

これらの回線を利用すると、時間や距離によっては、より安く電話をかけられることがあります。使用の申し込みは、KDDIは、「0077-777番」、ソフトバンクテレコムは「0088-221-221番」でできます。

公衆電話を利用する場合は、まず10円硬貨(100円硬貨を入れると100円以内の通話料の使用であってもお釣りは戻りません)、相手方番号を押すと直接電話がかけられます。また、通話中にピーツという音がした場合は、10円硬貨またはテレホンカードを補充しないと切れてしまいます。

日本から外国へ電話する場合は、010 (KDDI)、0041、または0061 (SoftBank Telecom) プラス相手国番号でかけられます。また、市内の各所に設置されている国際通話兼用カード公衆電話からは、海外に直接電話がかけられます。学内では金沢大学国際交流会館前に国際電話用公衆電話があります。国際電話用のテレホンカードは生協またはコンビニエンスストアで販売しています。

To get a new connection, please dial NTT (Nippon Telephone and Telegraph Company) directly at 116, or see a sales representative at the local branch office. You will be connected in 2 or 3 days.

Telephone charges vary according to the distance, duration of the call and the time of day. The base rate for a local call is ¥10 every three minutes during daytime. The two other major telephone companies besides NTT are KDDI and SoftBank Telecom. Their service may vary depending on the time and distance. To subscribe, please call 0077-777 (KDDI) or 0088-221-221 (SoftBank Telecom).

When using public telephones, please insert a ¥10 or ¥100 yen coin into the slot. Please note that no change is given for ¥100 coins. You will be able to get through without an operator. A beep during your call will warn you that you are about to run out of coins or call units on your card.

When calling overseas you can use KDDI (010), SoftBank Telecom (0041) or (0061), which provide international telephone services. After dialing the three/four digit number (indicating the company) dial the country code and the telephone number. You can call overseas direct from various International Telephones around the city. There is an international pay phone booth in front of the Kanazawa University International House on the campus. Prepaid cards for international calls are available at the University Co-op store and most convenience stores.

7. ごみ処理

金沢市では特定曜日の週2回無償でごみの収集を行っています。環境保護の為、日本でのゴミの分別はとても細かく定められています。必ず金沢市の「家庭ごみ分け方・出し方」パンフレットを読んでもください。このマナーを守らないと宿舎に住み続けることが出来ない場合もあります。

- ① 燃えるごみ
- ② 燃えないごみ
- ③ 資源回収

地域ごとに「燃えるごみ」と「燃えないごみ」の収集場所および収集日が決められていますので、市販の半透明のごみ袋に入れ、収集日の朝8時30分までに出してください。資源回収の収集日も地区ごとに決められています。詳しいことは東部管理センター（TEL:076-252-6050）、西部管理センター（TEL:076-242-1371）、リサイクル推進課（TEL:076-220-2525）または町内会の人に聞いてください。

粗大ごみの一部は有料個別収集で、ごみステーションには出せません。個別収集センター（TEL：0120-53-7934）に申し込んでください。

テレビ・冷蔵庫・洗濯機・エアコンの電気製品は電気販売店に有料で引き取ってもらうことが義務付けられています。ごみステーションやどこかに放置してはいけません。

詳しくは「家庭ゴミの出し方・分け方」、もしくは下記の金沢市市役所公式ホームページをご覧ください。

7. Garbage Disposal

Kanazawa City carries out garbage collection twice a week. Garbage should be sorted into three categories. For environmental conservation, trash separation is very finely decided in Japan. You MUST read through the Kanazawa City's "How to Separate and Dispose of Household Garbage" pamphlet. If you do not follow the rules, you may lose your accommodation in Japan.

- ① Burnable trash.
- ② Non-burnable garbage.
- ③ Recyclable garbage.

You are required to take it out for disposal after sorting. The collection day for each type of garbage varies from area to area, and it is recommended that you put it in a semi-transparent plastic bag, which are available at supermarkets, and take it out by about 8:30 on the collection day. For disposal of recycle garbage, call the Tobu (East) Maintenance Center at 076-252-6050, Seibu (West) Maintenance Center at 076-242-1371, or the Recycling Promotion Section at 076-220-2525, or your local district council.

Some pieces of bulky garbage are collected for a fee and should not be taken to a garbage station. Call the Individual Collection Center for a reservation at 0761-53-7934.

When throwing out television sets, refrigerators, washing machines and air conditioners, you must get electric appliance stores to dispose of them at your own expense. You should never put them out anywhere else, including the public garbage stations.

For further information, refer to “How to Separate and Dispose of Household Garbage” or visit the below link.
http://www4.city.kanazawa.lg.jp/25003/recycle/about_gomi/index_g-omi.html

http://www4.city.kanazawa.lg.jp/25003/recycle/about_gomi/
index_gomi.html

8. 新聞・テレビ・ラジオ・インターネット

(1) 新聞

日本の主要な新聞といくつかの英字新聞、中国語新聞は、中央図書館で閲覧することができます。

自宅に配達を希望する場合は、生協、または近くの販売店へ申し込んでください。

(2) テレビ・ラジオ

日本には、公共放送(NHK)と民間放送の2種類の放送局があります。

NHK(日本放送協会)は、公共企業体のため、テレビを持っている人は、受信料をNHKに対して支払うことになります。

テレビでは二カ国語放送の番組がいくつかあり、チューナーをつけると受信できます。また、字幕付きの映画なら、オリジナルの音声を聞くことができます。

(3) インターネット

【大学で】

大学では、全学生用として附属図書館、総合教育棟、総合メディア基盤センターラウンジで、またはそれぞれの所属する学類・研究科において共同利用できるパソコンが置いてある場合は、そのパソコンを利用することができます。

また、大学には「アカンサスポータル」という、金沢大学のオ

8. Newspapers, Television, Radio and Internet

(1) Newspapers

There are a number of local, national, and foreign newspapers available in the Kanazawa University Library, in English, Chinese, and Japanese. If you wish to have them delivered to your residence, please inquire at the University Co-op or a store that carries these newspapers.

(2) Television and Radio

There are two types of TV networks in Japan: the public broadcasting network NHK (Nippon Hōsō Kyōkai) and private networks.

Since NHK is a public corporation funded by people's subscription charges, TV viewers are required to pay fees.

There are some bilingual TV programs that you can watch in a language other than Japanese if you have a bilingual receiver. You can also hear the original sound when you watch a movie program with subtitles.

(3) Internet

【At University】

At Kanazawa University, computers are available at the University Library, General Education Hall or the lounge of the Information Media Center. They are also accessible if your school or graduate school sets up computers in common use at your school or graduate school building.

Also, Kanazawa University has the “Acanthus Portal,” its on-

ンラインネットワークシステムがあります。学生は、勉強・教育・催事・研究・掲示板・落とし物・質問など、金沢大学に関する様々な情報について得ることができます。その中にはクラスの休講、補講、講義場所の変更、レポートの提出など、重要な情報も含まれます。頻繁に確認するように心がけてください。

金沢大学の学生には、「金沢大学ID」と「仮パスワード」がもらえます。このIDとパスワードを使って「アカンサスポータル」にログインしてください。

・Acanthus Portal Website

アカンサスポータルサイト

<https://acanthus.cis.kanazawa-u.ac.jp/Portal/index.php>

学内の無線LANにアクセスするには、このアカンサスポータルのサイトにログインし、「ネットワークID」を作成する必要があります。アカンサスポータルにログインするための「金沢大学ID」と無線LANに接続するために使用する「ネットワークID」は異なるので注意してください。

「アカンサスポータル」ログイン⇒「リンクメニュー」⇒「学内システム」⇒「統合アカウント管理システム(ネットワークID登録)」

line network system. Accessing this system lets you obtain various information on Kanazawa University, including study, education, activities, research, BBS, lost items, and inquiries. It also provides important information, such as class cancellations, supplementary lessons, changes of classrooms, and report submission. Please check this page frequently.

Every Kanazawa University students will get a Kanazawa University ID and Password in order to log into the Acanthus Portal.

・Acanthus Portal Website

<https://acanthus.cis.kanazawa-u.ac.jp/Portal/index.php>

In order to access wireless LAN on campus, you need to create a Network ID by logging into the Acanthus Portal. Note that the Kanazawa University ID and the Network ID are different. The former is used to log into the Acanthus Portal, and the latter is used to access the wireless LAN.

Logging into the Acanthus Portal ⇒ Link Contents ⇒「学内システム“On-Campus System”」*⇒「統合アカウント管理システム(ネットワークID登録) “Integrated Account Management System (Network ID Registry)”」*

*Displayed in Japanese only

【自宅で】

自宅からインターネットに接続するためには、プロバイダと呼ばれるインターネット接続を提供する企業と回線をつなぐ必要があります。

接続する回線の種類には、「電話回線」、「CATV回線」、「光ファイバー回線」などが一般的に使用されています。

プロバイダについては、生協やヤマダ電機、100満ボルトなどの電気屋でパンフレットを入手するか、インターネットでプロバイダを検索して確認してください。

9. 防災(地震)

2007年石川県の能登半島で大きな地震がありました。日本は地震の多い国です。とっさのときどうするか、あなたの避難場所はどこかなど、日頃から正しい心構えを持ち、いざというときにあわてず落ち着いて適切な行動をしてください。

NHKでは、大地震など大きな災害が予知される場合、テレビ放送の副音声とラジオ第2放送(周波数693)を通じ、英語で災害緊急放送を実施します。

A. 地震に備えて

日本は地震の多い国です。被害を少なくするには、日頃の準備と心構えが大切です。

- ①タンスや本棚などは、器具で固定し、高いところに物を置かない。
- ②消火器などの用意をしておく。
- ③非常持ち出し品(応急医療品、日用品、貴重品など)を用意して

【At Home】

To connect the internet at your home, you will need to connect your computer to an internet service company via a circuit. Generally, a telephone line, a CATV line and an optical cable will be used. You can find an internet service company through a web search or a brochure from the University Co-op or an electronics store such as Yamada Denki or Hyakuman Volt.

9. Protection from Disasters (Earthquakes)

Japan is an earthquake prone country. For example, a large earthquake occurred in the Noto Peninsula in 2007. Please check beforehand where the refugee shelter in your area is located, and learn the steps you must take in emergency situations. Having an evacuation plan is a major step in preventing panic.

If there are predictions of a large-scale disaster such as a major earthquake, NHK will provide Emergency Disaster Information in English through simultaneous translations on TV, as well as on the radio (Radio Broadcast No. 2 or station 693).

A. Be prepared for earthquakes

Japan has many earthquakes. So it is important to be prepared for a sudden quake.

- ①Secure furniture such as dressers and bookshelves with braces so that they do not fall over. Do not place heavy or hard objects on high shelves.
- ②Keep a fire extinguisher handy.
- ③Keep emergency supplies (such as medical provisions, daily sup-

おく。特に、^{とく}旅券、^{りょけん}在留カードや^{ざいりゅう}保険証などはいつでも^{ほけんしょう}持ち出せる^も場所に。^だ

- ④地域で行われる防災訓練に積極的に参加する。
⑤家族がいる人は、お互いの連絡先や集合場所を決めておく。

B. 地震が起きたら

激しい振動は長くてもおよそ1～2分で終わります。余震は
一般的に本震より小さいといわれています。しかし、大きな地震の
時は、特に余震に注意してください。余震は数か月に渡り、次第に
頻度を減じながら続くことがあります。

1) 室内では

- ①ガス器具や電気製品の火の始末をする。
②窓や戸を開けて、出口を確保する。看板など物が落下してくる
危険があるので、あわてて外に飛び出さない。
③テーブルや机の下などにもぐり、身の安全を図る。
④テレビやラジオなどで正しい情報をつかむ。
⑤隣近所と声を掛け合い、お互いに助け合う。

2) エレベーターでは

- ①直近の階で停止させ、すぐに降りる。

3) 屋外では

- ①外では塀や門柱など倒壊する危険のあるものに近寄らない。
②鉄道・バス乗車中は、つり革、手すりにしっかりつかまる。
③山やがけ付近では、落石やがけ崩れに注意して、速やかに離れる。
(注意) さらに情報が必要な人は、「地震に自信を」を活用してください。

plies and valuables) accessible. Keep your passport, Residence Card, National Health Insurance Certificate, etc., in a handy location as well.

- ④Participate in local disaster prevention drills.
⑤Make sure all family members know where to meet or how to get in touch with each other.

B. If an earthquake strikes

Severe shaking during an earthquake lasts about one to two minutes. Aftershocks are usually weaker than the first quake. But please be careful about aftershocks in a powerful Earthquake, as they can continue for several months with decreasing frequency.

1) In your room

- ①Turn off all gas and electrical appliances.
②Open doors and windows to secure an exit. Do not rush outside, as there is the danger of falling objects, such as signs.
③Take cover under something sturdy, such as a table or desk.
④Watch TV or listen to the radio for reliable information. Do not act on hearsay.
⑤Talk to your neighbors, and help each other.

2) In an elevator

- ①Get off the elevator soon at the nearest floor.

3) Outdoors

- ①Do not walk by walls or pillars outside, as they may topple over.
②Hold the strap or handrail firmly when on a train or a bus.
③Get away from the bottoms of mountains and cliffs.

Note : If you need further information, please read "Earthquake Emergency Procedures".

「地震に自信を」ホームページ

http://www.bousaihaku.com/cgi-bin/hp/index2.cgi?ac1=B934&ac2=&ac3=3907&Page=hpd2_view

10. 火災予防

日本の住居は、極めて燃えやすい材料でできていることが多いので、火災予防には細心の注意が必要です。特に、外出する時と寝る時は、加熱器具、たばこ、ガスなどの取り扱いに気をつけてください。

〈火事が起きたとき〉

119番に電話するとともに、近所に知らせて消火の協力を求めましょう。初期消火が大事ですが、限界は天井に火が届くまでです。消火に気をとられて逃げ道を火にふさがれないように注意してください。

油鍋に火が入ったときは水をかけずに、消火器を使うか大きなシーツなどを濡らしてかぶせます。

煙は有毒なので、濡れタオルで口を覆い、低い姿勢で逃げましょう。

11. 安全のための注意事項

日本は安全な国と言われていますが、夜道の一人歩きや知らない人を部屋に入れることは危険です。さびしい場所や人気のない場所へ一人で行くことは避けましょう。また、夜遅く公衆電話ボックスで電話することも、できれば避けましょう。

日本の法律を知らずに法律違反をしてしまうと、逮捕されたり、強制的に出国させられることがありますので、以下の点に注意してください。

See the website:

http://www.bousaihaku.com/cgi-bin/hp/index2.cgi?ac1=B934&ac2=&ac3=3907&Page=hpd2_view

10. Fire Prevention

As most Japanese houses are made of inflammable materials, great care must be taken to prevent fires. Check heating appliances, cigarette butts, gas fittings, etc. , especially when you go out or go to bed.

IF A FIRE BREAKS OUT

If a fire breaks out, dial 119. Also alert your neighbors and ask for assistance. While initial fire fighting measures are important, the safety limit is when the fire spreads to the ceiling. Don't get so intent on extinguishing the fire that the flames end up blocking your escape route.

If cooking oil in a pan catches fire, do not use water to put it out.

Use a fire extinguisher or cover the flames with a large, wet bed sheet.

The fumes are toxic, so when you evacuate, keep as low as possible and cover your mouth with a wet towel.

11. Safety Measures

Although Japan is said to be a very safe country, walking alone at night or inviting strangers into your residence can still be dangerous. Please remember to use common sense, stay away from deserted places, and avoid using public phone booths late at night. Please pay attention to the following so as not to be arrested by the police or the Immigration Bureau.

- ①在留カードを常に携帯していないと罪になります。(申請中の場合を除く)
- ②資格外活動許可を得ないでアルバイトをしたり、やってはいけないとされる仕事をする、入管法違反になります。
- ③自転車に2人で乗ったり、夜、無灯火で乗っていると、警察官に職務質問されます。放置されている自転車に勝手にのってはいけません。
- ④護身のためナイフを所持していると、逮捕されることがあります。
- ⑤在留カード、学生証、国民健康保険証などの身分証明書は、貸すことも借りることも犯罪になります。
- ⑥大麻や覚せい剤を含む麻薬類を使用することは、日本の法律で禁じられています。同様にそれらを輸入したり、栽培したり、製造したり、売買すること、もしくはあげたり、もらったりすることも日本の法律は禁じています。さらに皆さんの注意を喚起したいのは、単に所持することも日本では禁じられているということです。

12. 詐欺

電話で物品の購入、または、お金の振り込みなどをしつこくせまってくる場合、さらに、繰り返し電話をかけてくる場合などは、「ノー」と言って、大学の相談窓口にご相談してください。こちらから、電話は絶対にしないこと。街を歩いていて、話しかけてきて物品の購入などを勧誘するときも、「ノー」というようにしてください。相手に住所、氏名、電話番号を教えないようにしてください。

- ①As required by law, carry your Residence Card at all times in order to be able to present it to the authorities when requested. (Except during the waiting period after the application.)
- ②If you work, whether part-time or full-time, without legal permission or at prohibited jobs, you will be subject to punishment and may be deported.
- ③You will be stopped by the police if you ride double on a bicycle (except for carrying a small child), or with no light at night. The bicycle must be registered legally under your name or you will be questioned for theft. Do not take abandoned bicycles.
- ④Carrying a knife for self-defense is considered a crime in Japan.
- ⑤It is prohibited by law that any personal identification, such as the Residence Card, Student Identification Card, National Health Insurance Card, etc., is borrowed, lent, or duplicated. You will be charged with a criminal offense or a fine.
- ⑥It is against Japanese law to use narcotic drugs, including marijuana and stimulants. Importing, manufacturing, selling, buying, giving, or receiving them as a gift is also prohibited by Japanese law. It is especially important to note that mere possession is also prohibited in Japan.

12. Fraud

If you are harassed by repetitive collection calls, sales calls, or fraudulent calls, consult your supervisor or the Student Affairs section in your school before responding to the calls. These calls are normally strangers selling or promoting goods and/or requesting your money transferred to a different bank account. Also be aware of street salesmen, solicitors, and inviters for they are mostly frauds. Do not provide them with your personal information, such as name, address, phone number, or e-mail. The best way to respond in these situations is to repeat "NO" and move to a safer place (i. e. into stores or crowds of people), or simply hang up the phone.

13. 警察

犯罪・盗難・交通事故の通報 局番なしの「110」(無料)

全国どこでも24時間体制で受け付けています。けが人がいる場合は、警察から救急車の手配もしてくれます。

〈通報の仕方〉

①受話器を取り、電話器に緊急用ボタンがあれば、それを押して

「110」をダイヤル。なければ、そのまま「110」をダイヤルする。

②交通事故か、泥棒などの犯罪かといった状況を説明する。

③起きた場所、またはあなたのいる場所の住所と近くの目印となる

建物などを伝え、あなたの名前を言う。

(注意)さらに情報が必要な人は、「VISITORS TO JAPAN」を活用し

てください。

14. セクシュアル・ハラスメント

あなたが、相手の性的言動を「不快だ」と感じたら、相手に対して言葉と態度ではっきりと「不快である」ことを伝えてください。相手は目上の人や上級生であっても勇気を持って拒否し、自分の意思をはっきり相手に伝えることが大切です。自分一人では言えないときには、周囲の人に助けを求めらうことも大切です。

セクシュアル・ハラスメントにあたったときは、あなたが悪いわけではないので、相手に「ノー」を言えなくても自分を責めないようにしましょう。そして一人で悩んだりせずに、すぐ誰かに相談するか、留学生センターの相談員に相談してください。状況に応じて調査が実

13. Police

To report a crime or traffic accident, dial 110 (toll-free).

Calls can be made anywhere in Japan, 24 hours a day. If there are injured people, the police will dispatch an ambulance.

<HOW TO CALL THE POLICE>

①Pick up the receiver. If there is a red emergency button on the telephone, press the button and then dial the appropriate emergency number (110 for police; 119 for the fire department or ambulance). If there is no emergency button, dial the emergency number directly.

②Explain what has happened—whether you are reporting a traffic accident, or a crime such as a robbery.

③Report the location of the crime or accident, the location from which you are calling and any prominent nearby landmarks. Also do not forget to give your name.

Note : If you need further information, please read "VISITORS TO JAPAN".

14. Sexual Harassment

If someone makes you feel uncomfortable through words or actions that have sexual overtones, it is important for you to tell them so clearly and firmly. Even if the person is your superior (e. g. supervisor) or upperclassman (sempai), it is crucial to have the courage and tell them how you feel. If you cannot do so yourself, please ask someone nearby for help.

When you encounter sexual harassment, do not blame yourself even if you were unable to say 'No', because it is not your fault. Do not worry and suffer alone: talk with someone, or seek advice from the International Student Center counselor. Appropriate investigations will be carried out, and care will be provided. Your confidentiality is strictly protected.

し ひ かい きゅうさい おこな
施され、被害の救済が行われます。プライバシーは堅く守られます
ので、あんしん
安心してください。

もし、あなたの周囲でセクシュアル・ハラスメントにあっている人
がいたら、ゆうき だ たす
勇気を出して助けてあげましょう。

セクシュアル・ハラスメントをした場合は、ぼ あい しょぶん たいしょう
処分の対象となります。
セクシュアル・ハラスメントをしないようにするためには、お互いの
じんかく さんちよう あいて いや ふ かい かん
人格を尊重しあい、相手の嫌がることや不快に感じることをしないよ
うにすることが、き ほん
基本です。

りゅうがくせい そうだんいん
留学生センターの相談員

や え ざ わ み ち こ きょうじゆ そうごうきょういくどう こうしつ
八重澤 美知子 教授 総合教育棟302号室

Tel:076-264-5770 Fax:076-234-4058

E-mail:yaezawa@staff.kanazawa-u.ac.jp

みね まさし きょうじゆ そうごうきょういくどう こうしつ
峯 正志 教授 総合教育棟317号室

Tel:076-264-5777

E-mail:mmine@staff.kanazawa-u.ac.jp

If you know someone who has encountered or is suffering from sexual harassment, do your best to help them.

If you are the perpetrator of sexual harassment, then you will be punished accordingly. Having respect for the people around you and their feelings is the best way to prevent sexual harassment.

International Student Center Counselor

Professor Michiko Yaezawa

Room #302, General Education Hall

Tel : 076-264-5770 Fax : 076-234-4058

E-mail : yaezawa@staff.kanazawa-u.ac.jp

Professor Masashi Mine

Room #317, General Education Hall

Tel : 076-264-5777

E-mail : mmine@staff.kanazawa-u.ac.jp

XI. 交 通

1. 鉄道・航空機・バス・タクシー

(1) 鉄 道

金沢近辺の鉄道はJR西日本が運行しています。

JRの切符には、乗車券(普通運賃)の他に特急券(新幹線を含む)、急行券、グリーン券、指定席券、寝台券等の種類があり、乗車券以外はその列車が始発駅を発車する日の1か月前から発売になります。また、割引乗車券もあります。

列車の時間、料金、購入手続等詳しいことは時刻表をみるか、各駅の鉄道案内所、生協等で聞いてください。

(2) 航空機

航空機の座席は予約制になっており、搭乗日の2か月前から生協や旅行社等で受け付けています。金沢からの最寄りの空港は小松空港です。金沢からの小松空港行きバスおよび小松空港発着便は次のとおりです。

金沢市内一小松空港	所要時間	55分	1,100円
-----------	------	-----	--------

小松—ソウル、上海、台北、東京、成田、福岡、札幌、仙台、沖縄

小松空港ホームページ：

<http://www.komatsuairport.jp/komatsusypher/www/index.jsp>

XI. Transportation

1. Trains, Planes, Buses and Taxis

(1) Trains

Railways in Kanazawa are operated by JR West. In order to take the bullet train (Shinkansen) or a special express train, you need to buy a special express ticket in addition to the passenger ticket. Other types of tickets include limited express tickets, green car tickets (for reserved seats in the luxury car), reserved seat tickets, sleeping berth tickets, etc. All tickets (with the exception of local train tickets) can be bought up to one month before the scheduled date of departure.

For information on timetables, ticket fares, and how to purchase tickets, check the JR timetable (available at bookstores), ask at ticket offices in stations, or the travel agency at the University Co-op.

(2) Airlines

Advanced bookings are generally required when purchasing airline tickets. Reservations can be made at the University Co-op two months prior to the date of departure. Komatsu is the closest international airport to Kanazawa. Details of the express bus to Komatsu Airport are shown below.

Kanazawa City — Komatsu Airport

Travel Time: 55 minutes. Fare: ¥1,100

Flights from Komatsu:

Seoul, Shanghai, Taipei, Tokyo, Narita, Fukuoka, Sapporo, Sendai, Okinawa

Komatsu Airport Homepage:

<http://www.komatsuairport.jp/komatsusypher/www/english/index.jsp>

(3) バス

こうそくどうとつきゅう りょう てつどう しょう ば あい やくはんかく
高速道特急バスを利用すると、鉄道を使用する場合の約半額
もくてきち い かなざわ つぎ ちいき あいだ
で目的地まで行くことができます。金沢からは次の地域との間の
うんこう くわ ほくりくてつどう ほくてつ かなざわえきまえ
運行がされています。詳しいことは北陸鉄道(北鉄)金沢駅前セ
ンター(Tel:076-263-0489 <http://www.hokutetsu.co.jp>)またほ
にしにほん
西日本JRバス(Tel:076-234-0111 <http://www.nishinihonjrbus.co.jp>)におたずねください。

かなざわ はちおうじ しぶや よこはま しゅうなん せんだい にいがた なごや
金沢—八王子・渋谷、横浜・湘南、仙台、新潟、名古屋、
おおさか とやま たかやま しらかわこう ほくりくてつどう
大阪、富山、高山・白川郷(北陸鉄道)
かなざわ とうきょう いけぶくろ しんじゅく なごや きょうと おおさか にしにほん
金沢—東京、池袋・新宿、名古屋、京都、大阪(西日本JR
バス)

かなざわ し ない ほくてつ にしにほん うんこう
金沢市内は、北鉄および西日本JRのバスが運行しています。
じょうむいん うんでんしゆひとり じょうしゃぐち せいりけん お
乗務員は運転手一人です。乗車口で整理券をとり、降りるときは
ちか こうしゃ お ぜんぼう りょうきんけいじばん りょうきん かくにん せい
近くの降車ブザーを押し、前方の料金揭示板で料金を確認し、整
りけん りょうきんばこ い お
理券とともに料金箱に入れてから降ります。
かいすうけん ていきけん せいきょう はんばい
回数券、定期券、プリペイドカード(ICa)は生協でも販売してい
ます。

かなざわだいがくかく ろせん ほくてつ どう つぎ
金沢大学各キャンパスまでのバス路線(北鉄)等は次のとおりです。

(3) Buses

Generally, highway bus fares are about half that of the express train. Destinations for buses departing Kanazawa are shown below. Please contact the Information Center in front of the Hokutetsu Kanazawa Station (Tel:076-263-0489 <http://www.hokutetsu.co.jp>) or West JR Bus(Tel:076-234-0111 <http://www.nishinihonjrbus.co.jp/>) for details.

Coupon tickets, commuter passes, or prepaid card (ICa) are available at the University Co-op stores.

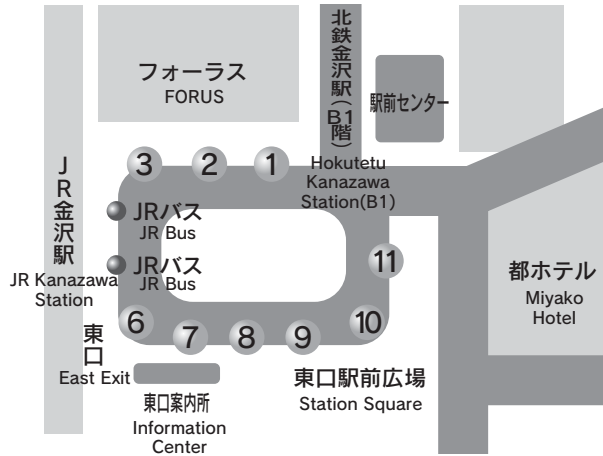
Kanazawa—Hachioji-Shibuya, Yokohama-Shonan, Sendai, Niigata, Nagoya, Osaka, Toyama, Takayama-Shirakawago (Hokutetsu)

Kanazawa—Tokyo, Ikebukuro-Shinjuku, Nagoya, Kyoto, Osaka (West JR Bus)

Local buses are operated by Hokutetsu and West JR Bus. Unless you have a commuter pass, make sure to take a fare ticket (seiriken) when you board the bus. Press the buzzer when you approach the stop where you would like to get off. Show your fare ticket to the driver before putting it in the fare box, and pay the fare (indicated by the number on your ticket, which corresponds to the fare board at the front of the bus). If you do not have exact change, there is a changer for coins and ¥1000 bills in the fare box.

かなざわえき
金沢駅バスのりば
Bus Station at Kanazawa Station

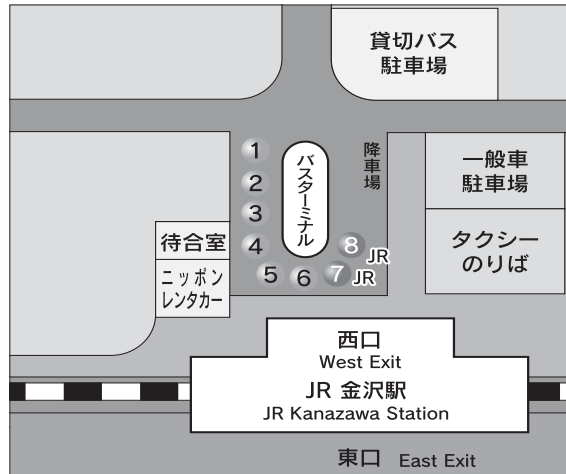
かなざわえき かしぐち
金沢駅東口 East Exit



- ②【高速バス】名古屋・大阪・横浜・鎌倉・藤沢・八王子・渋谷・仙台・なかやま・新潟・富山
宝町・鶴間キャンパス (4.2km)
(バス停「小立野」まで)
- ③【橋場町・兼六園下経由】
⑪金沢学院大学・金沢東高校・東部車庫
⑫北陸大学(薬学部・太陽が丘)・湯涌温泉
- ④角間キャンパス (7.7km)
- ⑥【兼六園下経由】
⑨1旭町 ⑨0卯辰山(千寿閣)
⑨1⑨3⑨4⑨7金沢大学
⑨2若松・朝霧台
⑨3北陸大学(太陽が丘・薬学部)
⑨4医王山(太陽が丘・湯谷原)
⑨5田上住宅(小立野2丁目経由)

- ②【Highway Bus】Nagoya, Osaka, Yokohama, Kamakura, Fujisawa, Hachioji, Sibuya, Sendai, Takayama, Nagata, Toyama
Takara-machi・Tsuruma Campus (4.2km)
(To bus stop "Kodatsuno")
- ③【Via Hashibacho, Kenrokuenshita】
⑩Kanazawagakuin Univ., Kanazawahigashi high School, Toubusyako
⑪Hokuriku Univ.(Faculty of Pharmaceutical Sciences, Taiyugaoka), Yuwaku onsen
Kakuma Campus (7.7km)
- ⑥【Via Kenrokuenshita】
⑨1⑨5Asahi-machi
⑨0Utatsuyama(Senjiyukaku)
⑨1⑨3⑨4⑨7Kanazawa Univ.
⑨2Wakamatu・Asagiridai
⑨3Hokuriku Univ.(Taiyugaoka・Faculty of Pharmaceutical Sciences)
⑨4Iouzan (Taiyugaoka・Yuyagahara)
⑨5Tagamijyutaku(Via Kodatsuno 2 Cyoume)

かなざわえき にしぐち
金沢駅西口 West Exit



- ①⑨8運転免許センター
②【特急バス】小松空港
⑥①①⑥県庁前
②②⑦中央病院
⑨⑨敵田住宅
④④④工業試験場
④④消費生活支援センター
⑨⑨戸水
⑨⑨金石

- ①⑨8Driver's License Center
②【Express Bus】Komatsu Airport
⑥①①⑥Prefectural Government Office
②②⑦Chu-o Hospital
⑨⑨Uneda Ju-taku
④④④Kogyo Shiken-jo
④④Sho-hi Seikatu Shien Center
⑨⑨Tomizu
⑨⑨Kanaiwa

(4) タクシー

停車中または走行中の空車のタクシー（空車は、乗車席の前に「空車」と赤い表示がでています）は、手を挙げて合図をすることでその場で乗車することができます。また、タクシー会社へ電話すれば指定した場所まで迎えにきてくれます。また、後部座席のドアは自動で開閉します。チップは不要です。

<最寄りのタクシー会社>

かもめタクシー (Tel: 076-231-1128)

兼六タクシー (Tel: 076-252-3669)

2. 学割・定期券・回数券

(1) 学割(非正規生にはこの制度は適用されません。)

学域学生および大学院生が、修学の目的でJRにより100kmを超えて旅行する場合、運賃の学生割引制度（ふつう「学割」といい、普通運賃20%割引）を利用することができます。証明書自動発行機で発行してください。なお、この制度を利用するときは必ず学生証を携帯してください。

(2) 定期券

JRや路線バス（北陸鉄道）では通学定期券を使用できます。定期券は指定された乗降駅およびその区間内でのみ使用できます。

JRには1か月、3か月、6か月の3種類があります。所属学類発行の通学証明書を持って、各駅で購入してください。

(4) Taxis

You can flag down a vacant taxi that is passing by or a parked one by raising your hand. By calling a taxi company and telling them your location, you can also arrange to have a taxi come to pick you up. The red “空車” (vacant) signal in the front of the passenger seat indicates that the taxi is vacant. In Japan, the rear doors of the taxi open and close automatically. Tips are not necessary in Japan.

Taxi Companies located near Kakuma Campus :

Kamome Taxi Tel : 076-231-1128

Kenroku Taxi Tel : 076-252-3669

2. Student Discount Commuter Tickets and Coupon Tickets

(1) Student's Discount (Non-degree students are not eligible.)

A fare reduction system is available for graduate and undergraduate students. Students who travel more than 100 kilometers on a JR train for study purposes are eligible for this discount (20% off the regular fare). Students must have their Student IDs with them when they apply for the discount.

You can get a certification for student trip fare reduction from an Automatic Certificate Machine.

(2) Commuter Pass

You can use a commuter pass if you take the JR trains or Hokutetsu buses. Commuter passes allow you to use the bus or train between the two stations (or bus stops) indicated on the pass without paying each time.

JR issues commuter passes valid for durations of 1, 3, or 6 months. In order to obtain one, you will need a Student Commuter Certificate issued by your school.

バスには1か月、3か月、ターム（学期ごと）のほかに、市内均一や、市外まで乗り入れできるものなどがあります。定期券購入申請書（生協にあります）に記入し、乗車券発行所または生協で購入してください。詳しくは、北陸鉄道各バスセンター（駅前 Tel：076-263-0489、片町 Tel：076-221-5012）や、生協などでお問い合わせください。

(3) 回数券(バス)

回数券を使えば、基本的には10回分の料金で11回分乗車することができます。各バスセンターや生協、種類によってはバスの車内でも購入できます。いろいろな種類がありますので、お問い合わせください。

(4) ICa(北陸鉄道バス用プリペイドカード)

各バスセンターや生協で2,000円で購入でき、10%のプレミアアがつきます。

3. 交通ルール

(1) 交通規則

日本では、車・自転車は道路の左側を、歩行者は右側を通行することとなっています。また、無免許運転、飲酒運転、スピード違反は特に厳しく取り締まりをしています。道路にはいろいろな交通標識がありますので、よく見て守ってください。

Hokutetsu passes are issued for 1 month, 3 months or 1 semester. In addition to them there are other types, such as passes valid for all places inside Kanazawa City and those usable for locations outside the city. To purchase a pass, fill out a commuter pass order-form (available at the Co-op) and go to the travel center of the University Co-op or a ticket office of Hokutetsu. Please contact the Bus Center of Hokutetsu (Kanazawa Station Office (Tel: 076-263-0489), Katamachi Office (Tel: 076-221-5012) or the Co-op Travel Center for details.

(3) Multiple Tickets

By using multiple tickets you will be able to take 11 bus trips for the fare of 10 trips. These multiple tickets are available at the bus centers and at the University Co-op. They come in various types and some of them can be purchased inside the bus.

(4) ICa (said "aika," Hokutetsu Bus Company prepaid card)

Sold for 2,000 yen at the Hokutetsu Bus Center or the Co-op. Offers a 10% bonus for 2,000 yen.

3. Traffic Rules

(1) Traffic Regulations

In Japan cars and bicycles are on the left side of the road and pedestrians are on the right side, facing on coming traffic. There are strict penalties for driving without a license, drunken driving, and speeding.

There are many different types of traffic signs, so please study them carefully and obey the regulations.

(2) 自転車

自転車は、車道の左端を通行します。歩道を通行することができるのは、「自転車及び歩行者専用」の標識のある歩道に限られます。

自転車を利用する際には盗難を避けるため、自転車に住所・氏名をはっきり書き、必ず鍵をかけてください。自転車を買ったときや人から譲り受けたときには、防犯登録制度の手続きを忘れずにしてください。また、放置自転車は、盗難車の可能性が高いので絶対に持ち帰らないでください。帰国するときは、不要の自転車は、処分していただきます。(不要品と表示して燃えないゴミで捨てる、友達にゆずるなど)

(3) 原動機付き自転車・自家用車

日本で運転免許を取得する場合は、原則的には自動車学校へ入ることとなり、かなりの費用(約30万円)を必要とします。ただし、原動機付き自転車のみの運転免許は、直接運転免許センターで学科試験(交通法規等)を受け、合格すれば取得できます。

自国の運転免許を持っている人が日本で運転する場合は、日本の運転免許へ書き換えなければなりません。日本の運転免許への書き換えは予約制なので、必要書類(在留カード、パスポート、所定機関による外国運転免許証の翻訳文等)が整った時点で申請の予約申し込みを行ってください。

(参考ホームページ: <http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index.html>)

(http://www.honbu.police.pref.ishikawa.lg.jp/koutu_bu/menkyo/menkyo/41gaimen.htm)

国際運転免許証を持っている人は、免許証発給日または日本上陸

(2) Bicycles

Ride bicycles on the left side of the road. People can only ride a bicycle on sidewalk where there are signs for pedestrians and bicycles.

In order to prevent your bicycle from getting stolen, be sure to write your name and address on it, and lock it whenever you are not using it. Get the bicycle registered at the cycle shop when you buy it or when you buy a secondhand bicycle from others. You may see bicycles in town that appear to have been abandoned. There is high probability that they are stolen bicycles, so do not assume that they have been thrown out. When you return to your country, please dispose of your bicycle. For example, you can throw out the bicycle with a sign saying "不要品" (Unwanted) on the designated day, or you could give it to a friend.

(3) Scooters and Private cars

To get a driver's license in Japan, you usually need to go to a driving school, which will cost you a considerable amount of money (about ¥300,000). However, if you wish to get a license for a scooter, you can apply directly at the Vehicle Licensing Center, and obtain the license by passing an examination on traffic rules.

If you have a valid driver's license from your home country, you can use it after following the appropriate procedures at the Vehicle Licensing Center (reservations required). You need to show your Residence Card, passport, and a Japanese translation of your license completed by a specified organization.
(Website : <http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index.html>)

An International Driver's License is valid for one year from either the date of issue or the date of your entry into Japan, whichever is the earlier. For details, contact the Ishikawa Prefecture Vehicle Licensing Center (Tel: 076-238-5901).

び 日のうち、日付の古い方から1年間以内であれば日本国内で運転で
ますが、1年を経過した場合は無効となり、無免許運転として嚴重
に罰せられますので注意してください。詳しいことは、石川県運転免
許センター (Tel: 076-238-5901) におたずねください。

<国際運転免許証>

「道路交通に関するジュネーブ条約」に加盟している国が発行
した国際自動車運転免許証を持っている人で次の条件を同時
に満たしている人は、日本で運転をすることができます。

- ・ 国際運転免許証が発給されてから1年以内であること。
- ・ 日本に上陸してから1年以内であること。

(注意)

日本の住民基本台帳に登録されている者が、日本を出国後、
3ヶ月以内に帰国した場合は、その帰国の日は「上陸日
(国際運転免許証による運転可能期間の起算日)」とはなりません。
帰国するときは、必ず販売店に引き取ってもらうなど所有する
原動機付き自転車や自動車を処分していただきます。
処分せずに帰国した場合、処罰の対象となることがあります。

(4) 自動車保険

自動車、原動機付き自転車を運転するときは、必ず強制保険の
自賠責と任意の自動車保険の両方に加入してください。営業車
や信号機にぶつかると数千万円、人を死亡させた場合、数億円の
支払いを命じられることがあります。自動車保険に加入せずに
交通事故を起こした場合、逮捕され、保釈が認められないケー
スがあります。自動車保険は生協等で加入できます。

International Driver's License

If you have an international driver's license issued by a country signatory to the Geneva Convention on Road Traffic, and also if you meet all the following conditions, you may drive in Japan.

- ・ Your international driver's license has been issued within the past year.
- ・ You have been in Japan for less than 1 year.

(Note)

For those who are registered as a resident of Japan, a re-entry date is not regarded as a landing date, Thus, it is not included into the period of time for their international driver's licenses to be valid.

When you return your home country, please dispose of your scooter or car. For example, you can ask a dealership to take your scooter or car.

If you return your home country without disposing of your scooter or car, you may be punished.

(4) Auto insurance

Two types of insurance are necessary in order to drive cars, motorbikes, and scooters: Compulsory Automobile Liability Insurance and Comprehensive Automobile Insurance. If you collide with commercial vehicles or traffic lights, you can be ordered to pay up to several million yen, and if you kill people in a traffic accident, you can be ordered to pay up to several billion yen. If you cause a traffic accident without auto insurance, you will be arrested and may not be released on bail. It is possible to apply for insurance at the University Co-op.

XII. 銀行・郵便・宅配便

1. 銀行

銀行にあなた名義の口座を開設すると、振り込み、支払い、キャッシュカードの利用等ができて、日常生活に大変便利です。口座を開設するときは、在留カード、住民票、国民健康保険証等、身分を証明するものと印鑑が必要です。ただし、パスポート等現住所が記載されていないものだけでは身分を証明するものとして認められません。(口座開設に、住民票または国民健康保険証等を証明書として使用する場合は、パスポートと一緒に持って行ってください。) キャッシュカードは口座を開設するときに申し出れば発行されます。

なお、金沢市における標準的な営業時間は次のとおりです。

窓口業務…平日 9:00～15:00 (土・日・祝日は休業)

現金自動支払機…9:00～20:00

※銀行によって利用できる時間帯が異なります。

各種公共料金(電気、ガス、水道、NHK受信料等)の支払いは、自動支払いサービスが便利です。最初の手続きは、通帳、請求書等と印鑑を銀行の窓口へ持参してください。ただし、国際交流会館入居者は、電話の引き落としのみ可能です。部屋代、水道、共益費は金沢大学内郵便局(角間キャンパス)で振込みをしてください。

銀行口座の開設は、北國銀行杜の里支店(〒920-1167 金沢市もりの里1-85 Tel: 076-234-1400)、北陸銀行もりの里支店

XII. Banks and Postal Services

1. Banks

With a bank account, in addition to deposits and withdrawals, you can get a cash card for the bank's ATM machines (often usable at the ATMs of other banks as well; sometimes for a small charge). You can and should apply for a cash card when you open your bank account.

To open a bank account, you need your Residence Card, Certificate of Residence, or National Health Insurance Card as your ID. Please note that your passport alone is not accepted as sufficient ID to open your bank account because your present address is not written in it. (If you use a Certificate of Residence or National Health Insurance Card as your ID to open your bank account, you have to bring your passport to complement the information.) In most banks you will need an inkan stamp instead of your signature.

Generally, bank hours are as follows :

Weekdays : 9:00 - 15:00

(Closed on Saturdays, Sundays and national holidays)

ATM service 9:00 - 20:00

※Hours vary from bank to bank.

You can have your utility charges automatically deducted from your bank account. To make these arrangements, take your passbook, bill, inkan stamp, etc. with you to the bank. For students living in the International House, automatic deduction of telephone charges is available (though water, rent, and electricity must be paid in person at the Kanazawa University Post Office in the Kakuma Campus).

It would be convenient to open a bank account at the Morinosato branch of either Hokkoku Bank or Hokuriku Bank.

Hokkoku Bank: 1-85 Morinosato, Kanazawa 920-1167

Tel: 076-234-1400

かなざわ し きと (金沢市もりの里1-206 Tel: 076-222-1711) が便利です。

かいこくつう か りょうがえ ばあい かくま しゅうへん ほつこくぎん
外国通貨の両替をする場合は、角間キャンパス周辺では北國銀行
こうあさひまち してん たからまち しゅうへん ほつ
行旭町支店 (Tel: 076-222-7151), 宝町キャンパス周辺では北
こくぎんこう こだつのしてん ほくりくぎんこう こだつのし
國銀行小立野支店 (Tel: 076-221-8137), 北陸銀行小立野支
てん (Tel: 076-221-4121) 等が便利です。

2. 郵便・宅配便

ゆうびんきょく つうじょう ゆうせいぎょうむ こうざ かいせつ かくしめこうきょうりょうぎん
郵便局では通常の郵便業務のほか、口座を開設して各種公共料金
とう ひ お ふ こ りょうとう ゆうびん
等の引き落とし、振り込み、キャッシュカードの利用等ができます。郵便
きょく にほんぜんこく つか こくないりょうこう
局のキャッシュカードは日本全国で使えるので、国内旅行をする
とき べんり はんねんかん おやもと そうぎん こくないがい
時、便利です。ただし、半年間は、親元からの送金など国内外の
こじんそうぎん う と そうぎんかのう こうざ きか
個人送金は受け取れません。送金可能な口座に切り替えるには、
はんねんご ゆうびんきょく い
半年後に郵便局へ行ってください。

ゆうびんきょく えいぎょうじかん いか
郵便局の営業時間は以下のとおりです。

つうじょう ゆうびんきょく へいじつ ど にち しゅく きゅうぎょう
通常の郵便局…平日 9:00~17:00 (土・日・祝は休業)

かなざわ し てん かなざわ し さんじゃまち
金沢支店…〒920-8799 金沢市三社町1-1

Tel: 076-224-3822

ゆうびん じかんうけつけ
郵便は24時間受付

えいぎょうじかん
ATM営業時間

へいじつ 7:00~23:00 ど 9:00~21:00
平日 7:00~23:00 土 9:00~21:00

にち きゅうじつ
日・休日 9:00~19:00

しん かなざわ し てん かなざわ し しんぼほん
新金沢支店…〒921-8799 金沢市新保本4-65-2

Tel: 0120-829-852, 076-214-3183

ゆうびん じかんうけつけ
郵便は24時間受付

Hokuriku Bank: 1-206 Morinosato, Kanazawa 920-1167
Tel: 076-222-1711

You can exchange foreign currency at the Asahimachi branch of Hokkoku Bank near Kakuma Campus (Tel: 076-222-7151), and the Kodatsuno branch of Hokkoku Bank (Tel: 076-221-8137) and the Kodatsuno branch of Hokuriku Bank near Takaramachi (Tel: 076-221-4121).

2. Postal Services and Parcel Delivery

Besides getting postal services, you can open a postal bank account at the post office. A Yucho cash card is convenient for traveling in Japan because you can withdraw money at ATMs and cash dispensers at any post offices and financial institutions all over the country which are linked with the Postal Services Agency. But this postal bank account does not let you send and receive money in Japan or to overseas for half a year. For example, you cannot receive money from your parents overseas for half a year. Please visit the post office six months after your arrival to change your account to one that allows this.

Post office hours are as follows.

Ordinary post offices:

Weekdays 9:00-17:00

Closed on Saturdays, Sundays and National Holidays.

Kanazawa Central Post Office:

Sanjamachi 1-1, Kanazawa 920-8799

Tel: 076-224-3822

Mail is accepted 24 hours a day.

ATM Open hours:

Weekdays 7:00-23:00, Saturday 9:00-21:00

Sundays and National Holidays 9:00-19:00

New Kanazawa Post Office:

Shinbohon 4-65-2, Kanazawa 921-8799

Tel: 0120-829-852, 076-214-3183

Mail is accepted 24 hours a day.

えいぎょうじかん
ATM営業時間

へいじつ
平日 9:00~21:00

ど にち きゅうじつ
土・日・休日 9:00~19:00

こづみ だ ゆうびん かきとめ おく し ないかくしよ ゆうびんきょく
小包を出したり、郵便を書留で送るときには、市内各所にある郵便局
へ行ってください。てがみ や ハガキは、まちかど あか (郵便のマー
ク「〒」がついています) に とうかん ゆうびんきょく い ひつよう
ク「〒」がついています) に 投函すれば、郵便局に行く必要はありません。
きって ゆうびんきょく
切手は、郵便局かポストがあるコンビニエンスストア、タバコ屋、
さか や とう じるし かんぽん う
酒屋等で「〒」印の看板のあるところで売っています。

こくさいゆうびんぶつ とりあつかい はつそうさき ちが ゆうびん
ただし、国際郵便物の取扱は、発送先によってかなり違うので、郵便
きょく
局におたずねください。かくま たからまち だいがくびょういん
内)にも金沢大学内郵便局があります。

ゆうせいじ ぎょうかぶしきかいしゃ えいご かくしゆうびん かん
また、郵政事業株式会社では、英語による各種郵便サービスに関する
しょうかい たい えいご かいとう えいご ゆうびんあんない
照会に対し、英語で回答する「英語による郵便案内サービス」(Tel:
0570-046-111) を じっし
実施しています。

い ない こ にもつ こくない おく ぼあい たくはいびん べんり でんわ
20kg以内の小荷物を国内に送る場合は宅配便が便利です。電話をす
れば取りに来てくれます。おも たくはいびんかいしゃ つぎ
主な宅配便会社は次のとおりです。

うん ゆ
トナミ運輸 (Tel:076-249-1073)

にほんつううん
日本通運 (Tel:0120-154022)

うん ゆ
ヤマト運輸 (Tel:0120-01-9625)

こくさいはいたつびん
国際配達便DHL (Tel:0120-39-2580)

ATM Open hours :

Weekdays 9 : 00-21 : 00

Saturday, Sundays and National Holidays 9 : 00-19 : 00

You can send parcels or registered mail at any post office. Letters can be posted in red boxes with the 〒 mark (signifying post offices, post boxes, or a shop which sells stamps).

Since international mail services and fees may vary according to the country of destination, please inquire at the local post office for details.

Students studying on the Kakuma Campus will find it convenient to use the Kanazawa University Post Office located next to the University Co-op store. For the students on the Takaramachi Campus, there is a post office located in the University Hospital.

Japan Post Service provides a telephone information service on postal services in English. The telephone number is 0570-046-111.

For domestic delivery of packages which weigh less than 20kg, the takuhai-bin home delivery service is useful. You can ask for a pick up by calling the company. Major companies providing home delivery services are:

Tonami Transport Co. Ltd. Tel: 076-249-1073

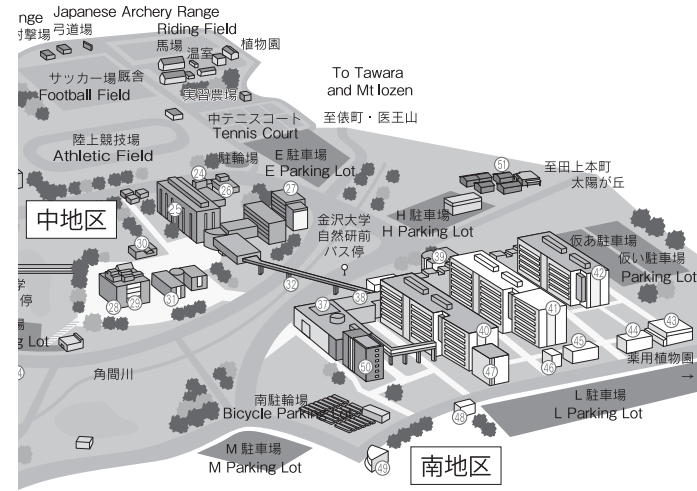
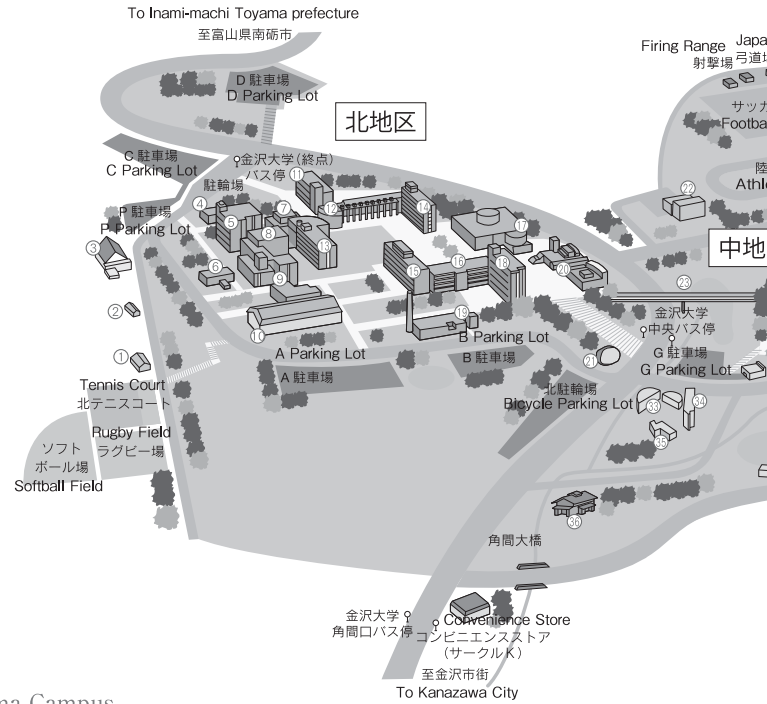
Nippon Express Co. Ltd. Tel: 0120-154-022

Yamato Transport Co. Ltd. Tel: 0120-01-9625

International Courier Service DHL Tel: 0120-39-2580

XIII. 学内施設 Campus Facilities

1. 角間キャンパスマップ Kakuma Campus Map



Kakuma Campus
角間キャンパス

- | | | | |
|--|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ① North Clubhouse 北課外活動共用施設 ② Center of Archaeological Research 埋蔵文化財調査センター ③ Swimming Pool プール ④ Center for Educational Practice and Support 教育実践支援センター ⑤ Human and Social Science Hall 3 人間社会3号館 ⑥ Machine Laboratory and Wood workshop 工作実習棟 ⑦ North Campus Store and Restaurant 北福利施設(食堂) ⑧ Human and Social Science Lecture Hall 2 人間社会第2講義棟 ⑨ Human and Social Science Hall 4 人間社会4号館 ⑩ Gymnasium 体育館 ⑪ Human and Social Science Hall 2 人間社会2号館 ⑫ Human and Social Science Lecture Hall 1 人間社会第1講義棟 ⑬ Human and Social Science Hall 5 人間社会5号館 ⑭ Human and Social Science Hall 1 人間社会1号館 | <ul style="list-style-type: none"> ⑮ General Education Hall 2 総合教育2号館 ⑯ General Education Lecture Hall 総合教育講義棟 ⑰ Central Library, University Museum 中央図書館・資料館 ⑱ General Education Hall 1 総合教育1号館 ⑲ Energy Station エネルギーセンター ⑳ Student Union Hall 学生会館(食堂・売店・郵便局) ㉑ Stone Marker 標石 ㉒ East Clubhouse 東課外活動共用施設(サークル棟) ㉓ Acanthus Interface アカンサス・インターフェイス ㉔ Advanced Science Research Center, Radiosotope Laboratory for Natural Science and Technology 学際科学実験センター・アイソトープ理工系研究施設 ㉕ Natural Science and Technology Hall 5 自然科学5号館 ㉖ Low Temperature Laboratory 極低温研究室 ㉗ Center for Innovation イノベーション創設センター | <ul style="list-style-type: none"> ㉘ Health Service Center, Frontier Science Organization 保健管理センター・フロンティアサイエンス機構 ㉙ Administration Office (Career Support Office) 本部棟(就職支援室) ㉚ Central Campus Store and Restaurant 中福利施設(食堂・売店) ㉛ Information Media Center 総合メディア基盤センター ㉜ South Acanthus Interface 南アカンサス・インターフェイス ㉝ Center for Regional Collaboration 地域連携推進センター ㉞ International House 国際交流会館 ㉟ Guest House 角間ゲストハウス ㊱ "Kakuma-no-sato" 50th Anniversary Memorial Hall 創立五十周年記念館(角間の里) ㊲ Natural Science and Technology Library, South Campus Store and Restaurant 自然科学系図書館・南福利施設(食堂・売店) ㊳ Natural Science and Technology Main Hall 自然科学本館 ㊴ Natural Science and Technology Lecture Hall 自然科学大講義棟 | <ul style="list-style-type: none"> ㊵ Natural Science and Technology Hall 1 自然科学1号館 ㊶ Natural Science and Technology Hall 2 自然科学2号館 ㊷ Natural Science and Technology Hall 3 自然科学3号館 ㊸ Technical Support Center 技術支援センター ㊹ Hard Ware Labo.4 ハードラボ4 ㊺ Institute of Nature and Environmental Technology, Hard Ware Labo.3 環日本海環境研究センター, ハードラボ3 ㊻ Hard Ware Labo.2 ハードラボ2 ㊼ Venture Business Laboratory, Hard Ware Labo.1 ベンチャー・ビジネスラボトリー, ハードラボ1 ㊽ Chemical Storehouse 薬品庫 ㊾ Environment Preservation Center 環境保全センター ㊿ Cancer Research Institute がん進展制御研究所 Student Dormitory "Sakigake" 学生・留学生宿舎 先魁 |
|--|--|---|--|

2. 留学生センター

留学生センターでは、外国人留学生に対し、日本語および日本文化・日本事情に関する教育と、留学生の所属する部局等他の機関の協力を得て修学上および生活上の指導助言、予備教育を行っています。留学生センターが行っている日本語教育に関する詳細については、「Ⅲ. 日本語教育」のページを参照してください。

3. 国際機構支援室

国際機構支援室では、外国人留学生の受け入れ、宿舎、奨学金および福利厚生、外国人留学生に対する指導・助言に関する業務を行っています。また、日本人学生の海外留学、国際交流に関する情報の収集、整理および提供、留学生センターの事務に関する業務も行っています。その他、地域や日本人学生との交流事業に関すること、国際交流会館の維持および管理に関することも取り扱っています。わからないことがあればおたずねください。

Tel : 076-264-5294

E-mail : ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp

4. 総合メディア基盤センター

総合メディア基盤センターは、学内共同教育研究施設として学術研究、一般情報処理教育、学術情報などの情報を処理しています。留学生は、所属学類・研究科の指導教員の許可を得て、総合メディア基盤センターのコンピューターを利用することができます。 Tel : 076-234-6910

2. International Student Center

The International Student Center offers courses in Japanese language, culture, and affairs to international students. It also provides international students with guidance, counseling, and preparatory education for their academic life, with the help of the students' faculties or graduate schools.

For details on the courses offered by the International Student Center, please refer to Section III of this booklet, Japanese Language Education.

3. Global Affairs Support Office

Global Affairs Support Office provides International students with information on housing, scholarships, and welfare facilities, and advice on student life. It is also responsible for study abroad opportunities for Japanese students. It also compiles, processes, and provides information on international student exchange to international students.

The Global Affairs Support Office supports the International Student Center in a number of its normal tasks. It also organizes networks with the local community and with Japanese students. The administration and maintenance of the International House is also the responsibility of this office.

Tel : 076-264-5294

E-mail : ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp

4. Information Media Center

The Information Media Center, which is open to all students, processes information on academic research and is responsible for education on general information processing. International students can use the computers at the Center with the permission of the academic advisor in their school or graduate schools. Please call 076-234-6910 for information.

5. 図書館

附属図書館は、角間キャンパスの中央図書館、自然科学系図

書館、宝町キャンパスの医学系分館などから構成されています。

中央図書館には一般閲覧席が800席あるほか、演習室、特別閲覧室、衛星放送が見れるTV、中国語、韓国語、英語、日本語が
入力できるコンピュータなどの研究・学習施設があります。

データベース・サービス、図書館間協力サービスなどのサービスのほか、一般資料、視聴覚資料の利用もできます。利用手続等
詳しいことは図書館内のサービスカウンターでおたずねください。

通常の開館および休館は次のとおりです。長期休業中は特別なスケジュールになります。

	通常期間	休業期間
中央図書館	平日 8:45-22:00 土曜・日曜 9:00-17:00 祝日 7月を除き休館	平日 8:45-17:00 土曜・日曜・祝日 休館
医学系分館	平日 8:30-22:00 土曜 10:00-16:00 日曜・祝日 休館	平日 8:30-22:00 (冬季のみ 9:00-17:00) 土曜・日曜・祝日 休館
保健学類 と図書室	平日 8:45-22:00 土曜 10:00-17:00 日曜・祝日 休館	平日 8:45-17:00 土曜・日曜・祝日 休館
自然科学系 と図書館	平日 8:45-22:00 土曜 10:00-17:00 日曜・祝日 7月を除き休館	平日 8:45-17:00 土曜・日曜・祝日 休館

5. University Library

The University Library consists of the Central Library, Natural Science and Technology Library, and Faculty of Medicine Branch Library. In the Central Library there are about 800 seats for visitors, in addition to special reading rooms, lecture rooms, satellite television, computers that can handle Chinese, Korean, English and Japanese input, and other research facilities.

The University Library provides extensive database services and inter-library services in addition to general reference materials and audio-visual materials.

For details concerning the library facilities, please inquire at the service counter.

Library hours are as follows :

	Regular Hours	Holiday Hours
Central Library	Weekdays 8:45-22:00 Saturdays, Sundays 9:00-17:00 Closed on National Holidays except July	Weekdays 8:45-17:00 Closed on Saturdays, Sundays and National Holidays
Medical Branch Library	Weekdays 8:30-22:00 Saturdays 10:00-16:00 Closed on Sundays and National Holidays	Weekdays 8:30-22:00 (Winter 9:00-17:00) Closed on Saturdays, Sundays and National Holidays
Library Room of school of Health Sci- ences	Weekdays 8:45-22:00 Saturday 10:00-17:00 Closed on Sundays and National Holidays	Weekdays 8:45-17:00 Closed on Saturdays, Sundays and National Holidays
Natural Sci- ence and Tech- nology Library	Weekdays 8:45-22:00 Saturdays 10:00-17:00 Closed on Sundays and National Holidays except July	Weekdays 8:45-17:00 Closed on Saturdays, Sundays and National Holidays

年末年始(12月28日～1月3日)は休館します。
 (その他、臨時に休館することがあります。) www.lib.kanazawa-u.ac.jp

6. 体育施設(角間キャンパス)

次のような施設があります。利用する場合は学生部学生支援課
 (Tel : 076-264-5168) へ問い合わせてください。

体育館(バスケットボール, バレーボール, バドミントン, トレーニング室,
 ダンス練習場, 柔道場, 剣道場など), プール(室内), 陸上競技場,
 テニスコート, サッカー場, ラグビー場, ソフトボール場, 多目的コート

7. 生協

生協は金沢大学の教職員・学生の出資金によって運営されてい
 る協同体で、書籍、購買、プレイガイド、トラベルセンター、理
 容店および食堂の営業などを行っています。

角間キャンパス学生会館内生協 (Tel : 076-262-0191) では
 以下の業務を行っています。

階	業務内容	営業時間
1	コンビニエンスストア	平日8 : 15～20 : 00 土9 : 00～14 : 00
	購買・書籍トラベルセンター FAX送付サービス (国内・国外)	平日9 : 00～18 : 15 土9 : 00～14 : 00
	理容室	平日9 : 00～18 : 30 土曜日定休
	住まいカウンター	平日10 : 15～17 : 00

The Library is closed from December 28th to January 3rd, and other miscellaneous holidays.
 www.lib.kanazawa-u.ac.jp

6. Sports Facilities (in Kakuma Campus)

To use the sports facilities, please contact the Student Support Division of the Student Affairs Department at 076-264-5168.

The following sports facilities are available:
 Basketball courts, volleyball courts, badminton courts, weight room, dancing hall, Judo dojo, Kendo hall, indoor swimming pool, running track, tennis courts, soccer fields, rugby field, softball field, and multipurpose field.

7. University Co-op

The University Co-op is operated with funds from the staff and students of Kanazawa University. It runs bookstores, shops, ticket offices, a travel center, a barbershop, and cafeterias. Facilities and their operating hours are as follows:

Floor	Service	Open Hours
1	Convenience Store	Weekdays 8 : 15-20 : 00, Saturdays 9 : 00-14 : 00
	Store · Travel Center FAX Delivery (Domestic & International)	Weekdays 9 : 00-18 : 15, Saturdays 9 : 00-14 : 00
	Barber	Weekdays 9 : 00-18 : 30 Saturdays Closed
	Rented Apartment Booth	Weekdays 10 : 15-17 : 00

1	写真コーナー	常時
2	食堂	平日8:00~20:00 土11:00~13:30
3	喫茶	平日11:00~13:30 土曜日定休

このほか、角間キャンパスには、北福利、中福利、南福利施設があります。また、宝町 (Tel:076-264-0583)、鶴間 (Tel:076-222-0425) 両キャンパスにもそれぞれ生協があります。

※学期休み期間などは、営業時間が異なる場合がありますので、詳細はホームページを参照してください。

生協ホームページ : <http://www.kindai-coop.or.jp/>

8. 郵便局

角間キャンパスには「金沢大学内郵便局 (Tel:076-224-2582)」、宝町キャンパス内には「金沢大学病院内郵便局 (Tel:076-221-8977)」があります。郵便局では、切手を販売しています。切手と収入印紙は、形が似ているので、間違えないようにしてください。

郵便業務のほか、預金、海外送金等も郵便局で取り扱っています。角間キャンパスのATMでは主要なクレジットカードによるキャッシングもできます。

<取扱時間>

郵便…平日9:00~17:00

預貯金(取扱窓口)…平日9:00~16:00

海外送金(取扱窓口)…平日9:00~16:00

1	Photo Booth	24 hours
2	Cafeteria	Weekdays 8:00-20:00, Saturdays 11:00-13:30
3	Cafe	Weekdays 11:00-13:30 Saturdays Closed

In addition, the North, Central and South Welfare Facilities on the Kakuma Campus provide cafeteria services, etc. University Co-op stores are also available on the Takaramachi (Tel : 076-264-0583), and the Tsuruma (Tel : 076-222-0425) campuses.

Hours are subject to change, especially during vacations. Please refer to the webpage for details.

University Co-op Website : <http://www.kindai-coop.or.jp/>

8. Post Office

There are post offices in both the Takaramachi and Kakuma campuses. Kanazawa Daigakunai Yubinkyoku (Tel: 076-224-2582) is in the Kakuma Campus. Kanazawa Daigaku Byoinnai Yubinkyoku (Tel: 076-221-8977) is in the Takaramachi Campus. Post offices sell a stamp. Please be careful not to mistake revenue stamps for postal stamps due to the similarity in shape.

In addition to ordinary postal services, they offer savings and international money order services. Cashing service with major credit cards is available from the ATM in the Kakuma Campus.

Operating Hours

- Postal Services : Weekdays 9:00 - 17:00
- Savings : Weekdays 9:00 - 16:00
- Intl. money orders : Weekdays 9:00 - 16:00

* 海外に送金するときは免許証や保険証など身分を証明するものが
必要です。

キャッシュコーナー…平日 9:00～17:30, 土 9:00～12:30

9. キャッシュコーナー

大学会館の2階, 食堂の向かい側や自然科学本館にはキャッシュコーナーがあります。北國銀行, 北陸銀行, 金沢信用金庫を
取り扱っています。

<取扱時間> 平日 9:30～18:00

* When sending money to a foreign country you will be requested to show your driver's license or national health insurance card as proof of identification.

●ATM (Automatic Teller Machine) :Weekdays 9:00-17:30
Saturdays 9:00-12:30

9. ATMs (Automatic Teller Machines)

You can find ATMs for Hokkoku Bank, Hokuriku Bank, and Kanazawa Shinyo Kinko across from the cafeteria on the second level of the University Hall and the Natural Science and Technology Main Hall.

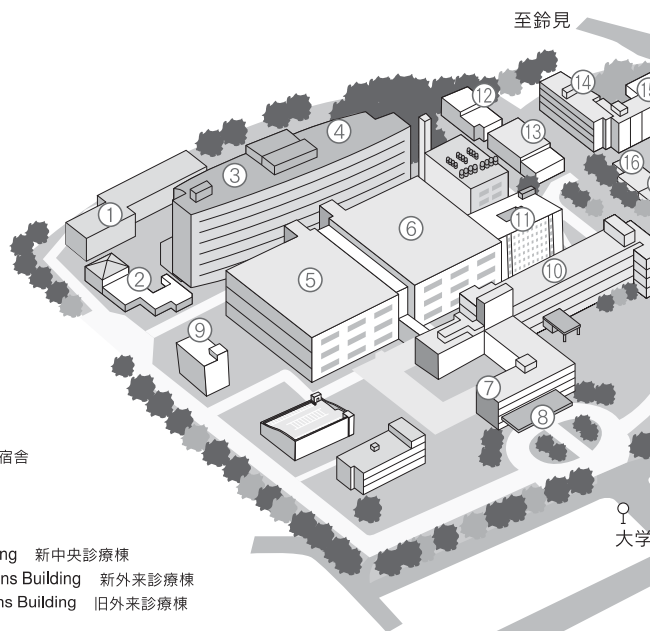
●ATM services are available from 9:30 to 18:00 on weekdays.

10. 宝町・鶴間キャンパスマップ

Takaramachi & Tsuruma Campus Maps

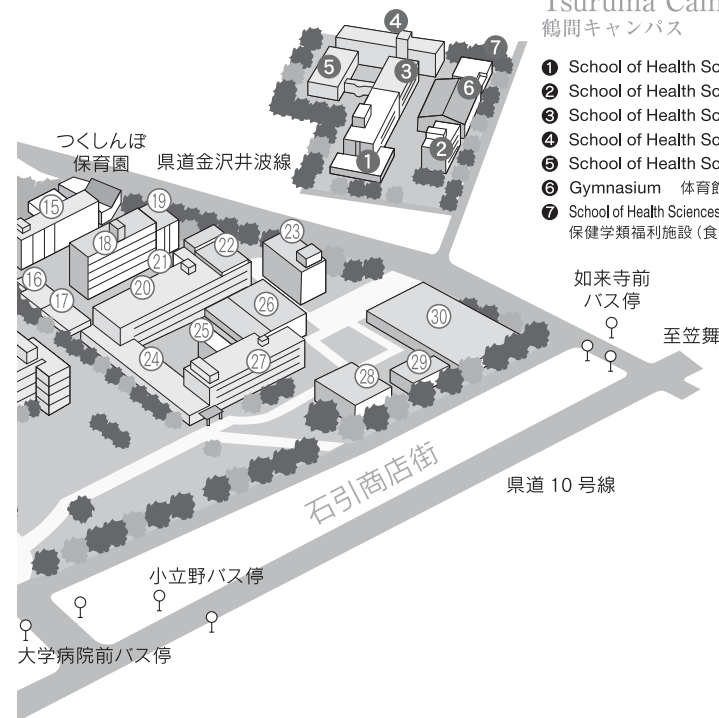
Takaramachi Campus
宝町キャンパス

- ① Dormitory for Nurses 看護師宿舎
- ② MRI-CT Building MRI-CT 棟
- ③ West Ward 病棟 西病棟
- ④ East Ward 病棟 東病棟
- ⑤ New Central Consultations Building 新中央診療棟
- ⑥ New Outpatients and Consultations Building 新外来診療棟
- ⑦ Old Outpatients and Consultations Building 旧外来診療棟
- ⑧ Main Entrance 正面玄関
- ⑨ Kanazawa Advanced Medical Center 金沢先進医学センター
- ⑩ School of Medicine Clinical Laboratory Hall 医学類臨床研究棟
- ⑪ School of Medicine Hall C 医学類 C 棟 (総合研究棟・建設中)
- ⑫ Memorial Hall 記念館
- ⑬ Ju-zen Hall 十全講堂
- ⑭ School of Medicine Hall A 医学類 A 棟
- ⑮ School of Medicine Hall B Research Center for Child Mental Development
医学類 B 棟・子どものこころの発達研究センター
- ⑯ School of Medicine Pathologic Sample Storage 医学類病理標本庫
- ⑰ Medical Branch Library 医学図書館
- ⑱ School of Medicine Hall D 医学類 D 棟
- ⑲ Institute for Gene Research 遺伝子研究施設
- ⑳ School of Medicine Hall E 医学類 E 棟



Tsuruma Campus
鶴間キャンパス

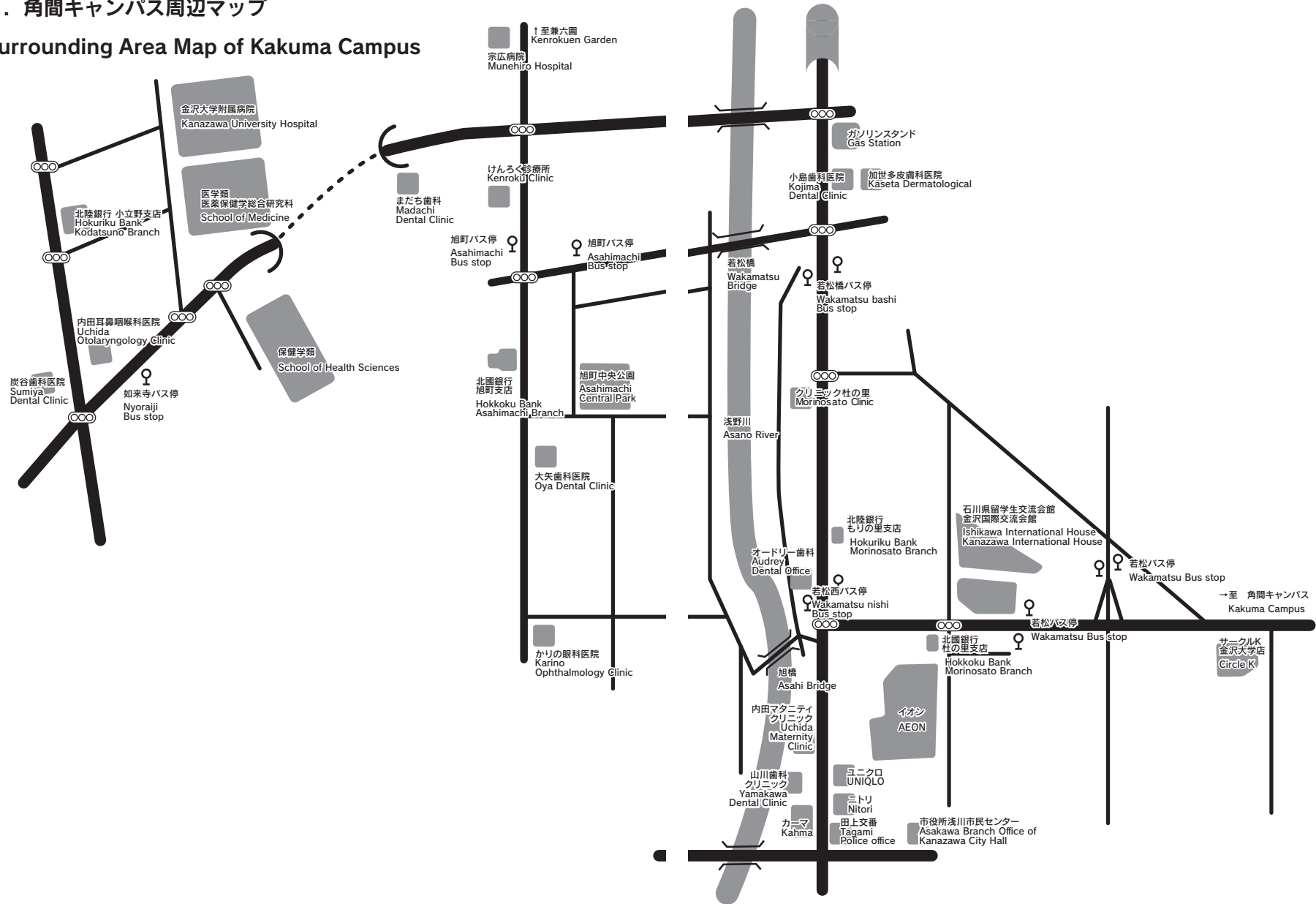
- ① School of Health Sciences Hall 1 保健学類 1 号館
- ② School of Health Sciences Hall 2 保健学類 2 号館
- ③ School of Health Sciences Hall 3 保健学類 3 号館
- ④ School of Health Sciences Hall 4 保健学類 4 号館
- ⑤ School of Health Sciences Hall 5 保健学類 5 号館
- ⑥ Gymnasium 体育館
- ⑦ School of Health Sciences Welfare Facilities
保健学類福利施設 (食堂 売店)



- ⑳ School of Medicine Anatomical Specimen Storage 医学類解剖標本庫
- ㉑ Institute for Experimental Animals 実験動物研究施設
- ㉒ Central Institute of Radioisotope Science アイソトープ総合研究施設
- ㉓ School of Medicine Education Hall 医学類教育棟
- ㉔ Old Book of Storage 医学類旧書庫
- ㉕ School of Medicine Hall G 医学類 G 棟
- ㉖ School of Medicine Hall F 医学類 F 棟
- ㉗ School of Medicine Welfare Facilities
福利施設 (食堂・売店)
- ㉘ Clubhouse 課外活動施設
- ㉙ Parking structure 立体駐車場

かくま しゅうへん
11. 角間キャンパス周辺マップ

Surrounding Area Map of Kakuma Campus



XV. 金沢大学および近辺の主な国際交流団体

1. 課外活動について

金沢大学には、文化系と体育系サークルが130余あります。いずれのサークルも歴史と伝統があり、全国大会等で優秀な成績をあげています。各サークルは下記のホームページで検索できます。各サークルの紹介は、各サークルの責任で掲載されています。

<http://ghp.adm.kanazawa-u.ac.jp/archives/12.html>

おもな年間行事

- 1 新入生歓迎祭
- 2 金大祭
- 3 北陸三県大学学生交歓芸術祭
- 4 北陸地区国立大学体育大会

金沢市にはさまざまな国際交流団体があります。日本文化の紹介をはじめ、外国人居住者への支援、日本語教室の開催、各国との交流協会など多くの情報が提供されています。

2. 石川県国際交流協会

〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファーレビル3階

Tel: 076-262-5931 Fax: 076-263-5931

財団法人石川県国際交流協会は、石川県における国際交流の中心的組織として、国際交流や国際協力活動とその支援および啓発

XIV. International Exchange Groups in Kanazawa Area

1. Extra Curricular Activities

There are 130-some cultural and athletic clubs at Kanazawa University. Each club has its own history and traditions, with excellent records at national conventions. You can find introductions to these clubs at the following website.

<http://ghp.adm.kanazawa-u.ac.jp/archives/12.html>

Annual events:

- 1 Welcome festivals for new students
- 2 University festival
- 3 Art festival for students in the Hokuriku region
- 4 Athletic meeting for students from national universities in the Hokuriku Region

There are various international exchange groups in Kanazawa. These groups aim to help people from abroad by introducing them to Japanese culture, arranging Japanese language classes, and providing them with information on organizations promoting intercultural exchange.

2. Ishikawa Foundation for International Exchange (IFIE)

3rd Floor, RIFARE Building, 1-5-3 Hon-machi, Kanazawa 920-0853
Tel: 076-262-5931 Fax: 076-263-5931

Ishikawa Foundation for International Exchange (IFIE; *Ishikawa-ken Kokusai Kōryū Kyōkai*) is the central organization for international exchanges in Ishikawa Prefecture. It carries out a range of ac-

かつどう こくさいじょうほう けんみん がいこくじん
活動、国際情報サービスなど、県民と外国人とのかけはしをめざし
て、さまざまな活動に取り組んでいます。また、外国人に対する日本
ここうざ かいさい ゆうりょう
語講座も開催しています(有料)。

こくさいじょうほう じゆう りよう わんまつねんし
この国際情報ライブラリーは自由に利用できます。年末年始の
きゅうかん び い かい かいかん
休館日以外は、いつでも開館しています。

かいかん じ かん げつ きん
開館時間：月～金 9:00～18:00
ど にち しゅく
土・日・祝 9:00～17:00

<http://www.ifie.or.jp/index.php>

3. 石川国際交流ラウンジ

かなざわ し ひろさか
〒920-0962 金沢市広坂1-8-10

Tel: 076-221-9901 Fax: 076-260-7057

いしかわこくさいこうりゅう けんろくえん ちか わふう たてももの いし
石川国際交流ラウンジは、兼六園の近くにある和風の建物で、石
かわけん ざいじゅう たいざい がいこくじん きがる にほんぶんか たいけん
川県に在住・滞在する外国人が気軽に日本文化を体験できるよう
に、書道・華道・茶道・琴・尺八・三味線・着物着付けなど多くの講座
しやうどう かどう さどう こと しゃくはち しゃみせん きものきつ おお こうざ
が開かれ、それぞれ優れた専門の講師が親切に指導しています。ま
た、日本語教室も開かれています。どの講座も受講料は無料です
ざいりょう ひ ふたん
(材料費のみ負担)。

けんみん こうりゅう ともだち がいこくじんどう
このサロンでは県民との交流や、友達がほしいという外国人同
し こうりゅう にぎ おこな にちじょうせいかつ なや こま
士の交流も賑やかに行われていますし、日常生活での悩みや困り
こと
事には、スタッフが親切に相談に当たっています。

activities to act as an intermediary between people from overseas and Japanese residents through promoting international exchange and international cooperation. IFIE also provides people from abroad with Japanese language courses, and Japanese residents with foreign language courses.

The library for International Information is available except year-end and New Year holidays.

Opening hours are as follows:

9:00-18:00 (Mon.-Fri.)

9:00-17:00 (Sat., Sun. and National holidays)

<http://www.ifie.or.jp/index.php>

3. Ishikawa International Lounge

1-8-10 Hirosaka, Kanazawa

Tel : 076-221-9901 Fax : 076-260-7057

Ishikawa International Lounge is a Japanese-style building near Kenrokuen Garden where people from overseas living in Ishikawa Prefecture can experience Japanese culture such as calligraphy, flower arrangement, tea ceremony, koto (Japanese harp), shakuhachi (bamboo flute), shamisen (three-stringed plucked lute), kimono dressing, and so on. A wide variety of classes, including Japanese classes, are offered. All classes are free of charge, but there is a charge for the cost of materials.

The lounge offers exciting chances for exchange between people from abroad and the citizens of Ishikawa Prefecture. It also provides international residents of Ishikawa with a chance to become friends with people from all over the world. The staff always welcomes people from abroad who want to discuss things.

4. 金沢国際交流財団

〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファレビル2階

Tel: 076-220-2522 Fax: 076-220-2527

財団法人金沢国際交流財団は、金沢市民の協力を得ながら、金沢の特色を活かした国際交流を推進しています。事務局の国際交流サロンでは、情報提供や各種相談等の事業を行っています。たとえば、英語および中国語の生活便利帳、英語および中国語の市内地図、ホームステイガイドなどの出版物や財団ニュースを作成し、留学生にも配布しているほか、さまざまなイベントやホームビジットを企画して留学生との交流を進めています。

また、留学生支援事業として、国民健康保険料の助成支給を実施しています。 <http://www.kief.jp>

5. 金沢大学の国際交流団体

金沢大学には、「Votak」、「KISSA」という名前の国際交流団体があります。これらは、留学生をサポートするだけでなく、留学生も主体になって活動しながら日本人学生と交流を図ることを目的とした学生の団体です。

6. 日本語教室の開催

財石川県国際交流協会	Tel : 076-262-5931
石川国際交流ラウンジ	Tel : 076-221-9901
日本ベトナム友好協会石川支部	Tel : 076-232-1266
東西文化交流協会	Tel : 076-245-5001

4. Kanazawa International Exchange Foundation (KIEF)

2nd Floor, RIFARE Building, 1-5-3, Honmachi, Kanazawa 920-0853
Tel : 076-220-2522 Fax : 076-220-2527

Kanazawa International Exchange Foundation (KIEF) promotes international exchanges characterized by Kanazawa's locality and cooperating with the citizens. It carries out information services such as publishing a handbook for life in Kanazawa, a city map which come in both English and Chinese, a handbook for home-stay and home-visit hosts, and KIEF News. These publications are provided to exchange students. KIEF also organizes various exchange activities, including home visits. It also provides exchange students with financial assistance for the national health insurance. <http://www.kief.jp>

5. International Exchange Clubs at Kanazawa University

Votak and KISSA are the international exchange clubs at Kanazawa University. These clubs aim not only to support international students, but also to encourage them to play an active role while enhancing international exchange.

6. Japanese Language Workshops

Ishikawa Foundation for International Exchange	Tel : 076-262-5931
Ishikawa International Lounge	Tel : 076-221-9901
Ishikawa Branch Office Japan Vietnam Friendship Association	Tel : 076-232-1266
The East and West Cultural Exchange Association	Tel : 076-245-5001

XV. 金沢市の案内

1. 金沢市の気候

金沢市は春夏秋冬の四季がはっきりしています。年間を通じて湿度が高く、特に冬は降雪が多く、北陸地方特有のどんよりと曇った空と寒い日が続きます。

各月の平均気温 (1981年 - 2010年)

月	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
平均気温	3.8	3.9	6.9	12.5	17.1	21.2	25.3	27.0	22.7	17.1	11.5	6.7	
	°C												
	°F	38.8	39.0	44.4	54.5	62.8	70.2	77.5	80.6	72.9	62.8	52.7	44.1

金沢は年間を通じて気温の変化が大きいため、春・秋服、夏服、冬服 (防寒着も着用) のように季節や気候に合わせて衣服を着用します。表を参考に衣服を準備してください。

2. 図書館・美術館・博物館・スポーツ施設・公園

(1) 図書館 (登録カードに身分証明書を添えて申し込むと、その場で借りられます。)

- 石川県立図書館 <http://www.library.pref.ishikawa.jp/index.html>
金沢市本多町3-2-15 Tel : 076-223-9580
- 金沢市立玉川図書館 <http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/tama1.htm>
- 金沢市立玉川子ども図書館 Tel : 076-262-0415
- 金沢市玉川町2-20 Tel : 076-221-1960

XV. A Guide to Kanazawa City

1. Kanazawa City Climate

The difference in climate among the four seasons is very distinct in Kanazawa. Humidity is high throughout the year, and winters are snowy. During winter, the characteristic cloudy skies of the Hokuriku region prevail and days are cold.

Average temperatures for each month (1981 - 2010) :

Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Average Temperature	3.8	3.9	6.9	12.5	17.1	21.2	25.3	27.0	22.7	17.1	11.5	6.7	
	°C												
	°F	38.8	39.0	44.4	54.5	62.8	70.2	77.5	80.6	72.9	62.8	52.7	44.1

Please refer to the chart given above to get a general idea of what you will need to wear all through the year.

2. Libraries, Museums, Sports Facilities and Parks

(1) Libraries

You will need an ID to have a library card issued. It will be issued to you on the spot.

- Ishikawa Prefectural Library
<http://www.library.pref.ishikawa.jp/index.html>
3-2-15 Honda-machi, Kanazawa Tel : 076-223-9580
- Kanazawa City Tamagawa Library
<http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/tama1.htm>
- Kanazawa City Tamagawa Child Library Tel : 076-262-0415
2-20 Tamagawa-cho, Kanazawa Tel : 076-221-1960

- かなざわ しりついづみの としょかん
 ・ 金沢市立泉野図書館 www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/izumino/izumi.htm
 かなざわ しりつ いづみの まち
 金沢市泉野町4-22-22 Tel :076-280-2345

(2) 美術館・博物館

- いしかわけんりつ びじゅつかん
 ・ 石川県立美術館 <http://www.ishibi.pref.ishikawa.jp/>
 かなざわ し で わまち
 金沢市出羽町2-1 Tel : 076-231-7580
- いしかわけんりつれきしほくぶつかん
 ・ 石川県立歴史博物館 <http://www.pref.ishikawa.jp/muse/rekihaku/index.htm>
 かなざわ し で わまち
 金沢市出羽町3-1 Tel : 076-262-3236
- ほんだ そうひんかん
 ・ 本多蔵品館
 かなざわ し で わまち
 金沢市出羽町3-1 Tel : 076-261-0500
- いしかわ し こう き ねんぶん か こうりゅうかん
 ・ 石川四高記念文化交流館石川四高記念文化交流館
 かなざわ し ひろさか
 金沢市広坂2-2-5 Tel : 076-262-5464
- かなざわ しりつなかむら きねん びじゅつかん
 ・ 金沢市立中村記念美術館 <http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/bunho/nakamura/>
 かなざわ し ほんだ まち
 金沢市本多町3-2-29 Tel : 076-221-0751
- おおひ びじゅつかん
 ・ 大樋美術館 <http://www.ohimuseum.com/>
 かなざわ し はし ぼちょう
 金沢市橋場町2-17 Tel : 076-221-2397
- せいぞんかく
 ・ 成異閣 <http://www.seisonkaku.com/>
 かなざわ し けんろくまち
 金沢市兼六町1-2 Tel : 076-221-0580
- かなざわ せい き びじゅつかん
 ・ 金沢21世紀美術館 <http://www.kanazawa21.jp/>
 かなざわ し ひろさか
 金沢市広坂1-2-1 Tel : 076-220-2800

- ・ Kanazawa City Izumino Library
<http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/izumino/izumi.htm>
 4-22-22 Izumino-machi, Kanazawa Tel : 076-280-2345

(2) Museums

- ・ Ishikawa Prefectural Museum of Art
<http://www.ishibi.pref.ishikawa.jp/>
 2-1 Dewa-machi, Kanazawa Tel : 076-231-7580
- ・ Ishikawa Prefectural History Museum
<http://www.pref.ishikawa.jp/muse/rekihaku/index.htm>
 3-1 Dewa-machi, Kanazawa Tel : 076-262-3236
- ・ Honda Museum
 3-1 Dewa-machi, Kanazawa Tel : 076-261-0500
- ・ The Fourth High School Memorial Museum of Cultural
 Exchange Ishikawa
 2-2-5 Hirosaka, Kanazawa Tel : 076-262-5464
- ・ Nakamura Memorial Art Museum
<http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/bunho/nakamura/>
 3-2-29 Honda-machi, Kanazawa Tel : 076-221-0751
- ・ Ohi Museum
<http://www.ohimuseum.com/>
 2-17 Hashiba-cho, Kanazawa Tel : 076-221-2397
- ・ Seisonkaku Villa
<http://www.seisonkaku.com/>
 1-2 Kenroku-machi, Kanazawa Tel : 076-221-0580
- ・ 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa
<http://www.kanazawa21.jp/>
 1-2-1 Hirosaka, Kanazawa Tel : 076-220-2800

(3) スポーツ施設

- ・ 医王山スポーツセンター <http://www.incl.ne.jp/isc/>
金沢市田島町よ27甲 Tel : 076-229-1591
- ・ 石川県立武道館 <http://www.ishikawa-spc.jp/budokan/>
金沢市小坂町西8-3 Tel : 076-251-5721
- ・ 石川県立野球場
金沢市北塚町東220 Tel : 076-268-4264
- ・ 市営スポーツ施設等(体育館, テニスコート, プール等)
<http://www.kanazawasportsnet.jp/knzyusr/usr> Tel : 076-247-9018

(4) 公園

- ・ 中央公園
金沢市広坂2-2-5 Tel : 076-232-2662
- ・ 健民海浜公園 <http://www.pref.ishikawa.jp/kouen/map/park/kenmin/index.html>
金沢市普正寺町11-1-1 Tel : 076-267-2266
- ・ 奥卯辰山健民公園 <http://www.pref.ishikawa.jp/kouen/map/park/okuutatsu/index.html>
金沢市若松町ア32 Tel : 076-264-0395

(3) Sports Facilities

- ・ Iozen Sports Center
<http://www.incl.ne.jp/isc/>
Kou 27 Yo Tanoshima-machi, Kanazawa Tel : 076-229-1591
- ・ Ishikawa Prefectural Martial Arts Hall
<http://www.ishikawa-spc.jp/budokan/>
8-3 Kosaka-machi Nishi, Kanazawa Tel : 076-251-5721
- ・ Ishikawa Prefectural Baseball Stadium
220 Kitazuka-machi Higashi, Kanazawa Tel : 076-268-4264
- ・ Municipal Sports Facilities (Gymnasium, Tennis Court, Pool, etc.)
<http://www.kanazawasportsnet.jp/knzyusr/usr> Tel : 076-247-9018

(4) Parks

- ・ Central Park
2-2-5 Hirosaka, Kanazawa Tel : 076-232-2662
- ・ Refresh Park & Seaside Pool
<http://www.pref.ishikawa.jp/kouen/map/park/kenmin/index.html>
11-1-1 Fushoji-machi, Kanazawa Tel : 076-267-2266
- ・ Oku-Utatsuyama Kenmin Park
<http://www.pref.ishikawa.jp/kouen/map/park/okuutatsu/index.html>
32 A Wakamatsu-machi, Kanazawa Tel : 076-264-0395

しゅようでん わ ばんごういちらん
XVI. 主要電話番号一覧

がく ない りゆうがく せい かん けい まどぐち
1. 学内の留学生関係窓口

学類・研究科専攻名	連絡先	TEL	Email
人間社会学域・教育学研究科・人間社会環境研究科・法務研究科 留学生担当	人間社会系事務部学生課	076-264-5559	n-ryugak@adm.kanazawa-u.ac.jp
人文学類・国際学類	人間社会系事務部学生課 人文・国際学務係	076-264-5601	n-jkgaku@adm.kanazawa-u.ac.jp
人間社会環境研究科 人文学専攻 (博士前期課程)			
法学類・経済学類	人間社会系事務部学生課 法・経済学務係	076-264-5457	n-hkgaku@adm.kanazawa-u.ac.jp
人間社会環境研究科 (博士前期課程)			
学校教育学類・地域創造学類	人間社会系事務部学生課 教育・地域学務係	076-264-5603	n-kcgaku@adm.kanazawa-u.ac.jp
教育学研究科 (修士課程)			
人間社会環境研究科 (博士前期課程)	人間社会系事務部学生課 地域創造学専攻		
人間社会環境研究科 (博士後期課程)	人間社会系事務部学生課 人社環研学務係	076-264-5881	n-gakind@adm.kanazawa-u.ac.jp
法務研究科 (専門職学位課程)	人間社会系事務部学生課 法務研学務係	076-264-5967	n-houmu@adm.kanazawa-u.ac.jp
理工学域	理工系事務部学生課 教務係	076-234-6831	s-kyomu@adm.kanazawa-u.ac.jp
	理工系事務部学生課 学生係	076-234-6838	s-gaku@adm.kanazawa-u.ac.jp
自然科学研究科	理工系事務部学生課 大学院係	076-234-6823	s-gakin@adm.kanazawa-u.ac.jp
医学類	医薬保健系事務部学生課 医学学務係	076-265-2125	t-igaku1@adm.kanazawa-u.ac.jp
医薬保健学総合研究科 (修士課程)			
脳医科学専攻			
かん医科学専攻			
医薬保健学総合研究科 (医学博士課程)	循環医科学専攻		
	環境医科学専攻		

XVI. A List of Useful Telephone Numbers

1. Contact Points for International Students

School/Graduate School	Contact	TEL	Email
International Student Services College of Human and Social Sciences · Graduate School of Education · Graduate School of Human and Socio-Environmental Studies · Law School	Human and Social Administration Department	076-264-5559	n-ryugak@adm.kanazawa-u.ac.jp
School of Humanities, School of International Studies	Humanities and International Student Affairs Section, Human and Social Administration Department	076-264-5601	n-jkgaku@adm.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Human and Socio-Environmental Studies (Master's Level Section of Integrated Course)			
School of Law, School of Economics	Law and Economics Student Affairs Section, Human and Social Administration Department	076-264-5457	n-hkgaku@adm.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Human and Socio-Environmental Studies (Master's Level Section of Integrated Course)			
Graduate School of Human and Socio-Environmental Studies (Master's Level Section of Integrated Course)			
School of Teacher Education, School of Regional Development Studies	Education and Regional Development Studies Student Affairs Section, Human and Social Administration Department	076-264-5603	n-kcgaku@adm.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Education (Master's Course)			
Graduate School of Human and Socio-Environmental Studies (Master's Level Section of Integrated Course)	Regional Development Studies		
Graduate School of Human and Socio-Environmental Studies (Doctoral Level Section of Integrated Course)	Graduate Affairs Section, Student Affairs Division, Human and Social Administration Department	076-264-5881	n-gakind@adm.kanazawa-u.ac.jp
Law School (Professional Degree Course)	Law School Student Affairs Section, Human and Social Administration Department	076-264-5967	n-houmu@adm.kanazawa-u.ac.jp
College of Science and Engineering	Academic Affairs Section, Student Affairs Division, Science and Engineering Administration Department	076-234-6831	s-kyomu@adm.kanazawa-u.ac.jp
	Student Affairs Section, Student Affairs Division, Science and Engineering Administration Department	076-234-6838	s-gaku@adm.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Natural Science and Technology	Graduate Affairs Section, Student Affairs Division, Science and Engineering Administration Department	076-234-6823	s-gakin@adm.kanazawa-u.ac.jp
School of Medicine	Medical Sciences Student Affairs Section, Student Affairs Division, Medical, Pharmaceutical and Health Administration Department	076-265-2125	t-igaku1@adm.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Medical Sciences (Master's Course)			
Graduate School of Medical Sciences (Doctoral Course)			
Graduate School of Medical Sciences (Doctoral Course)			

学類・研究科専攻名	連絡先	TEL	Email
保健学類	医薬保健系事務部学生課 保健学務係	076-265-2515	t-igaku2@adm.kanazawa-u.ac.jp
医薬保健学総合研究科 (博士前期・後期課程)	保健学専攻		
薬学類・創薬科学類	医薬保健系事務部 薬学・がん研支援課	076-234-6828	y-gakumu@adm.kanazawa-u.ac.jp
医薬保健学総合研究科 (博士前期・後期課程)	創薬科学専攻		
医薬保健学総合研究科 (博士課程)	薬学専攻		
共通教育	共通教育学務係	076-264-5758	stgaku@adm.kanazawa-u.ac.jp
留学生関係全般	国際機構支援室留学生係	076-264-5294	ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp
留学生センター カウンセリング	八重澤美知子教授	076-264-5770	yaezawa@staff.kanazawa-u.ac.jp
総合日本語プログラム	峯正志教授	076-264-5777	mmine@staff.kanazawa-u.ac.jp
保健管理センター 専任カウンセラー	足立由美講師	076-264-5252	adachiy@staff.kanazawa-u.ac.jp
留学生担当教員	人間社会環境研究科 (人間社会学域)	宮崎悦子助手	076-264-5442 miyaetsu@staff.kanazawa-u.ac.jp
	自然科学研究科 (理工学域)	岸田由美准教授	076-234-4936 kishida@t.kanazawa-u.ac.jp
		苗田敏美助教	076-234-4936 toshimin@se.kanazawa-u.ac.jp
病気になったら	保健管理センター：076-264-5254・5255		
生協	角間：076-262-0191 宝町：076-264-0583		
体育施設利用	学生部学務課学生相談係：076-264-5168		

School/Graduate School	Contact	TEL	Email
School of Health Sciences	Health Sciences Student Affairs Section.		
Graduate School of Medical Sciences (Master's and Doctoral Level Sections of Integrated Course)	Health Sciences	076-265-2515	t-igaku2@adm.kanazawa-u.ac.jp
School of Pharmacy, School of Pharmaceutical Sciences	Pharmacy Student Affairs Section.		
Graduate School of Medical Sciences (Master's and Doctoral Level Sections of Integrated Course)	Pharmaceutical Sciences	076-234-6828	y-gakumu@adm.kanazawa-u.ac.jp
Graduate School of Medical Sciences (Doctoral Course)	Pharmacy		
Liberal Art Education	Common Education School Affairs Section	076-264-5758	stgaku@adm.kanazawa-u.ac.jp
General Affairs of International Students	International Student Section, International Support Office	076-264-5294	ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp
International Students Center Counseling	Prof. YAEZAWA Michiko	076-264-5770	yaezawa@staff.kanazawa-u.ac.jp
Integrated Japanese Language Program	Prof. MINE Masashi	076-264-5777	mmine@staff.kanazawa-u.ac.jp
Health Service Center	Lecturer ADACHI Yumi	076-264-5252	adachiy@staff.kanazawa-u.ac.jp
International Student Advisors	Graduate School of Human and Socio-Environmental Studies (College of Human and Social Sciences)	Research Assistant MIYAZAKI Etsuko	076-264-5442 miyaetsu@staff.kanazawa-u.ac.jp
	Graduate School of Natural Science and Technology (College of Science and Engineering)	Associate Prof. KISHIDA Yumi	076-234-4936 kishida@t.kanazawa-u.ac.jp
		Assistant Prof. NODA Toshimi	076-234-4936 toshimin@se.kanazawa-u.ac.jp
Health Concerns	Health Service Center:076-264-5254・5255		
Co-op	Kakuma:076-262-0191 Takara-machi:076-264-0583		
University Sports Facilities	Student Service Section, Student Affairs Division:076-264-5168		

がいこくじんけんきゅうしやかんれんまどぐち
2. 外国人研究者関連窓口

対象組織等	連絡先	TEL	Email
<ul style="list-style-type: none"> 人間社会学域 教育学研究科 人間社会環境研究科 法務研究科、看護教諭特別科 人間社会研究域 	人間社会系事務部 総務課総務係	076-264-5450	n-somu@adm.kanazawa-u.ac.jp
<ul style="list-style-type: none"> 理工学域 自然科学研究科 理工系研究域 環日本海域環境研究センター 極低温研究室 技術支援センター 	理工系事務部 総務課総務係	076-234-6821	s-somu@adm.kanazawa-u.ac.jp
<ul style="list-style-type: none"> 医薬保健研究域医学系 医薬保健学域医学類 医薬保健学総合研究科(薬学専攻, 創薬科学専攻及び保健学専攻を除く。) 学際科学実験センター 子どものこころの発達研究センター 大阪大学大学院大阪大学 金沢大学, 浜松医科大学, 千葉大学 福井大学連台小児発達学研究科 	医薬保健系事務部 総務課医学総務係	076-265-2105	t-isomu@adm.kanazawa-u.ac.jp
<ul style="list-style-type: none"> 医薬保健研究域保健学系 医薬保健学域保健学類 医薬保健学総合研究科保健学専攻 	医薬保健系事務部 総務課保健総務係	076-265-2510	t-hsomu@adm.kanazawa-u.ac.jp
<ul style="list-style-type: none"> 医薬保健研究域薬学系 医薬保健学域薬学類 創薬科学類 医薬保健学総合研究科創薬科学専攻/薬学専攻 がん進展制御研究所 	医薬保健系事務部 薬学・がん研支援課 企画総務係	076-234-6840	y-somu@adm.kanazawa-u.ac.jp
附属病院	病院部総務課総務係	076-265-2057	hpsomu@adm.kanazawa-u.ac.jp

2. Contact Points for Foreign Researchers

Organization	Contact	TEL	Email
<ul style="list-style-type: none"> College of Human and Social Sciences Graduate School of Education Graduate School of Human and Socio-Environmental Studies Law School, One-Year Undergraduate Training Course for School Nurses Institute of Human and Social Science 	General Affairs Section, General Affairs Division, Human and Social Administration Department	076-264-5450	n-somu@adm.kanazawa-u.ac.jp
<ul style="list-style-type: none"> College of Science and Engineering Graduate School of Natural Science and Technology Institute of Science and Engineering Institute of Nature and Environmental Technology Low Temperature Laboratory Technical Support Center 	General Affairs Section, General Affairs Division, Science and Engineering Administration Department	076-234-6821	s-somu@adm.kanazawa-u.ac.jp
<ul style="list-style-type: none"> Faculty of Medicine Institute of Medical and Health Sciences College of Medical, Pharmaceutical and Health Sciences School of Medicine Graduate School of Medical Sciences (Excluding Division of Pharmacy, Division of Pharmaceutical Sciences and Division of Health Sciences) Advanced Science research Center Research Center for Child Mental Development United Graduate School of Child Development Osaka University, Kanazawa University, and Hamamatsu University School of Medicine, Chiba University and Fukui University 	Medical Sciences General Affairs Section, General Affairs Division, Medical, Pharmaceutical and Health Administration Department	076-265-2105	t-isomu@adm.kanazawa-u.ac.jp
<ul style="list-style-type: none"> Faculty of Health Science Institute of Medical and Health Sciences College of Medical, Pharmaceutical and Health Sciences School of Health Sciences Graduate School of Medical Sciences Division of Health Sciences 	General Affairs Section for Health Sciences, General Affairs Division, Medical, Pharmaceutical and Health Administration Department	076-265-2510	t-hsomu@adm.kanazawa-u.ac.jp
<ul style="list-style-type: none"> Faculty of Pharmacy Institute of Medical and Health Sciences College of Medical, Pharmaceutical and Health Sciences School of Pharmacy and School of Pharmaceutical Sciences Division of Health Sciences 	General Affairs Section, Faculty of Pharmacy and Cancer Research Institute Support Division, Medical, Pharmaceutical and Health Administration Department	076-234-6840	y-somu@adm.kanazawa-u.ac.jp
<ul style="list-style-type: none"> Graduate School of Medical Sciences Division of Pharmaceutical Sciences, and Pharmacy Cancer Research Institute 	General Affairs Section, Hospital Department	076-265-2057	hpsomu@adm.kanazawa-u.ac.jp
<ul style="list-style-type: none"> University Hospital 	General Affairs Section, Hospital Department	076-265-2057	hpsomu@adm.kanazawa-u.ac.jp

3. 学外の関連窓口

項目	連絡先・電話番号
在留手続	外国人滞在総合インフォメーション・センター 0570-013904, 03-5796-7112 (IP電話・PHS・海外から) 名古屋入国管理局金沢出張所 076-222-2450
住民票	金沢市市民課：076-220-2241
国民健康保険	金沢市医療保険課：076-220-2256
警察	110 金沢中警察署：076-262-1171 暁町交番：076-222-4797 兼六園下交番：076-262-6811
救急車(消防車)	消防署：119
若年者健康診査	市役所健康総務課 076-220-2730
水道・ガス	金沢市企業局：0120-328-117・076-220-2281 (緊急)
電気	北陸電力(株)石川支店：0120-776453
電話	電話の取り付け：116 KDDI：0077-777 ソフトバンクテレコム：0088-221-221
ごみ処理	東部管理センター：076-252-6050 西部管理センター：076-242-1371 リサイクル推進課：076-220-2302
運転免許	石川県運転免許センター：076-238-5901
バス	北陸鉄道各バスセンター 駅前：076-263-0489 片町：076-221-5012
タクシー	かもめタクシー：076-231-1128 兼六タクシー：076-252-3669
銀行	北國銀行杜の里支店：076-234-1400 北國銀行旭町支店：076-222-7151 北國銀行小立野支店：076-221-8137 北陸銀行もりの里支店：076-222-1711 北陸銀行小立野支店：076-221-4121
運送	トナミ運輸：076-249-1073 日本通運：0120-154022 ヤマト運輸：0120-01-9625
郵便案内サービス	0120-23-28-86 (日本語) 0570-046-111 (英語)
郵便	浅川郵便局：076-263-9734 旭町簡易郵便局：076-234-3000

3. Contact Points for other Organizations

Subject	Phone Number
Visa Procedures	Immigration Information Center Tel : 0570-013904, 03-5796-7112 (From IP phone, PHS, Overseas) Kanazawa Branch Office of Nagoya Regional Immigration Bureau Tel : 076-222-2450
Certificate of Residence	City Hall, Citizens' Department (Alien Registratin Division) Tel : 076-220-2241
National Health Insurance	City Hall, National Health Insurance Division Tel : 076-220-2256
Police	110 Kanazawa Central Police Station Tel : 076-262-1171 Akatsuki-machi Koban Tel : 076-222-4797 Kenroku-en shita Koban Tel : 076-262-6811
Ambulance or Fire	Fire Department Tel : 119
Health Checkups for younger person (Jyakunenshyakenshin)	General Health Affairs Section 076-220-2730
Water and Gas	Kanazawa City Utilities Bureau Tel : 0120-328-117, 076-220-2281 (Emergency)
Electricity	Ishikawa Office of Hokuriku Electricity Company Tel : 0120-776453
Telephone	NTT Tel : 116 (for a new line) KDDI Tel : 0077-777 SoftBankTelecom Tel : 0088-221-221
Garbage Disposal	Tobu(East) Maintenance Center Tel : 076-252-6050 Seibu(West) Maintenance Center Tel : 076-242-1371 Recycling Promotion Section Tel : 076-220-2302
Driving License	Ishikawa Prefecture Vehicle Licensing Center Tel : 076-238-5901
Buses	Bus Centers of Hokuriku Tetsudo (Office in front of the station Tel : 076-263-0489 Katamachi Office Tel : 076-221-5012)
Taxi	Kamome Taxi Tel : 076-231-1128 Kenroku Taxi Tel : 076-252-3669
Bank	Hokkoku Bank Morinosato Branch Tel : 076-234-1400 Hokkoku Bank Asahimachi Branch Tel : 076-222-7151 Hokkoku Bank Kodatsuno Branch Tel : 076-221-8137 Hokuriku Bank Morinosato Branch Tel : 076-222-1711 Hokuriku Bank Kodatsuno Branch Tel : 076-221-4121
Delivery Services	Tonami Transport Co. Ltd. Tel : 076-249-1073 Nippon Express Co. Ltd. Tel : 0120-154022 Yamato Transport Co. Ltd. Tel : 0120-01-9625
Guidance to Postal Services	0120-23-28-86 (Japanese) 0570-046-111 (English)
Mail	Asakawa Post Office Tel : 076-263-9734 Asahi-machi Post Office Tel : 076-234-3000

XVII 度量衡換算表 Metric Conversions

なが 長さ Length

m	in	ft	yd	mile
1	39.370	3.2808	1.0936	0.0006
0.0254	1	0.0833	0.0278	—
0.3048	12	1	0.3333	0.0002
0.9144	36	3	1	0.0006
1609.3	63360	5280	1760	1

しつりょう 質量 Mass (Weight)

kg	t	short t	long t	oz	lb
1	0.001	0.0011	0.0010	35.274	2.2046
1000	1	1.1023	0.9842	35274	2204.6
907.19	0.9072	1	0.8929	32000	2000
1016.1	1.0160	1.12	1	35840	2240
0.0283	—	—	—	1	0.0625
0.4536	0.0005	0.0005	0.0004	16	1

めんせき 面積 Area

m ²	km ²	yd ²	acre	mile ²
1	—	1.1960	0.0002	—
—	1	—	247.11	0.3861
0.8361	—	1	0.0002	—
4046.9	0.0040	4840	1	0.0016
—	2.5900	—	640	1

たいせき 体積 Volume/Capacity

m ³	l	in ³	ft ³	yd ³	gl(U.S.)	gl(U.K.)
1	1000	61023	35.315	1.3079	264.17	219.97
0.001	1	61.024	0.0353	0.0013	0.2642	0.2200
—	0.0164	1	0.0006	—	0.0043	0.0036
0.0283	28.317	1728	1	0.0370	7.4805	6.2288
0.7645	764.53	46656	27	1	201.97	168.18
0.0038	3.7854	231.00	0.1337	0.0049	1	0.8327
0.0046	4.5461	277.42	0.1605	0.0059	1.2010	1

°F から °C への変換 32を引いた後, 1.8で割る。

Conversion °F to °C Subtract 32, Divide by 1.8

80°F を °C に変換する場合 $80 - 32 = 48$ $48 \div 1.8 = 26.66^\circ\text{C}$

°C から °F への変換 1.8をかけた後, 32を足す。

Conversion °C to °F Multiply by 1.8, Add 32

27°C を °F に変換する場合 $27 \times 1.8 = 48.6$ $48.6 + 32 = 80.6^\circ\text{F}$

いふく くつ 衣服と靴のサイズ Clothing and Shoe Sizes

じょせい いふく 女性の衣服 Women's Clothing

日	Japanese	5	7	9	11	13	15	17	19	21
米	American	6	8	10	12	14	16	18	20	22
英	British	28	30	32	34	36	38	40	42	44
欧	Continental	34	36	38	40	42	44	46	48	50

だんせい 男性のスーツ、オーバーコート、セーター Men's Suits, Overcoats, & Sweaters

日	Japanese	S	—	M	—	L	—	LL
米	American	34	36	38	40	42	44	46
英	British	34	36	38	40	42	44	46
欧	Continental	44	46	48	50	52	54	56

えりのサイズ、男性のシャツ Collar Sizes. Men's Shirts

日	Japanese	36	37	38	39	40	41	42
米	American	14	14.5	15	15.5	16	16.5	17
英	British	14	14.5	15	15.5	16	16.5	17
欧	Continental	36	37	38	39	40	41	42

じょせい くつ 女性の靴 Woman's Shoes

日	Japanese	23	23.5	24	24.5	25	25.5	26
米	American	6	6.5	7	7.5	8	8.5	9
英	British	4.5	5	5.5	6	6.5	7	7.5
欧	Continental	36	37	38	38	38	39	40

だんせい くつ 男性の靴 Men's Shoes

日	Japanese	24.5	—	26	—	27.5	28	29
米	American	5.5	6.5	7.5	8.5	9.5	10.5	11.5
英	British	5	6	7	8	9	10	11
欧	Continental	39	40	41	42	43	44	45

* 帰国前チェックリスト

終了したら□をチェックしてください。

大学で：

- 国費留学生および日韓共同理工学部留学生は、学務係で帰国の飛行機チケットの申請をする。
- JASSO奨学金を受給している短期留学生は、帰国前にJASSO宛の日本での留学生活についてのレポートを留学生センターに提出する。
- 指導教員に帰国日を知らせ、あいさつをする。
- 所属の学務係にあいさつをする。帰国にあたっての必要手続きについて確認する。
- 履修した授業の成績証明書、修了証明書、卒業証明書などをもらう、または帰国後もらうことができるように学務係で手続きをする。

宿舎で：

- 金沢大学宿舎に入居している場合は、必ず入居時にもらうパンフレット等をよく読んでおく。
- 民間宿舎に入居している場合は、このパンフレットの「VI-宿舎5. 民間アパートを退去・引越すするとき」をよく読んでおく。
- 管理人に退去予定日を遅くとも1か月前までに連絡し、退去の手続きをする。家賃・ガス・電気・水道料を精算する。
- 電話（携帯電話）…契約している営業所に連絡して契約解除する。

* Pre-Departure Checklist

Put a check in the box when you are done.

At the University :

- If you are a Monbukagakusho or Japan-Korea Cooperative Program for Science and Engineering scholarship recipient, please apply for arrangements for your return flight at the Student Affairs Section of your college or graduate school.
- If you are a JASSO scholarship recipient, please submit a brief report about your study in Japan to the International Student Center.
- Inform your academic advisor of your departure plans.
- Go to the Student Affairs Section of your school or graduate school and confirm all the necessary procedures that you must undergo before departure.
- Obtain your academic record, course completion certificate, or graduation certificate before leaving. If any of them has not been issued before your departure, arrange with the Student Affairs Section to have it sent to you.

At your Residence :

- If you are living in Kanazawa University's dormitory, please read the pamphlet of Resident's Guide carefully beforehand.
- If you are living in private housing, please refer to "VI Housing : 5 Moving out of Private Housing" beforehand.
- Inform the manager or landlord of your plan to move out and complete the procedures. At least one month's prior notice is necessary. Pay your rent and utility bills.
- Call your telephone company and cancel your contract. Since NTT's payments are generally made one month later, leave money with your guarantor or a friend and ask him/her to settle the final

その月のNTTの支払いは翌月になるので、保証人あるいは友達などにお金を預けて精算を頼む。携帯電話の場合は、使用している携帯電話会社の店で解約の手続きを行い、可能ならば、その場で全料金を精算する。

- 自室をよく掃除し、ごみは所定の場所へ捨てる。
- 部屋の状態によって敷金の一部または全部を返金してもらう。
- 車又は、自転車を処分する。

市役所で：

- 国民健康保険証…帰国する前に必ず保険を市役所でキャンセルし、保険証を返却し、保険料を清算する。(これをしないと保険料が請求され続けます。)

その他：

- 卒業・転学・退学時には、入国管理局へ報告する。報告方法に関してはこの冊子の「在留カードにかかる諸手続き」を参照すること。
- 銀行口座および郵便口座…振込(各種奨学金・医療費補助金・国保助成金等)・支払いの予定のないことを確認し通帳とカードを持って、解約の手続きをする。
- 貸付金、借りた物品、図書館の本などは全部返却したかもう1度チェックする。帰国後の請求書について友達などにお金を預けて頼んでおく。
- ホームステイなどでお世話になった人たちにあいさつする。
- 自国に帰り、大学や就職先などに卒業証明書や学位の証明書を

bill for you. If you use a mobile telephone, please cancel your contract at the mobile phone shop. If possible, please settle the final bill.

- Clean your room with care. Do not leave any garbage inside the room. Put all garbage in the specified area.
- The amount of your deposit that gets refunded depends on the condition of the room when you leave it. Charges for repairs and/or cleaning will be deducted from the deposit.
- Dispose of your car and/or bicycle.

At the City Hall：

- Before your departure, you must go to the City Hall to get your National Health Insurance membership cancelled. Return your insurance certificate and settle the payments. If you fail to do so, they will continue to charge you.

Miscellaneous：

- When you leave Kanazawa University, or transfer to another university because of graduation, changing school, or dropping out, you have to report it to Immigration Bureau within 14 day after the change takes places. Please refer to “Procedures relating to the Residence Card” in this book.
- Close your bank account with your bank book and ATM card after confirming that you do not intend to make payments or have money transferred to your account any more. These payments can include scholarships, medical fee reimbursements, national health insurance premium reimbursements, and so on.
- Check to see that you have returned all loans and borrowed items such as library books. If there are any outstanding bills, leave money with a friend for settling them if necessary.
- And please remember to say farewell to all the people who helped

提出する場合、証明書に自国の在日大使館・領事館による認定（「領事認証」）が必要な場合があります。証明書提出先を確認の上、領事認証が必要であれば自国の在日大使館に問い合わせの上、手続を行ってください。

また、「領事認証」を受ける前に、外務省による「公印確認」が必要な場合があります（各大使館に確認してください。）。その場合は、外務省大阪分室に「公印確認」の申請をしてください。
（申請書等ダウンロード：

www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/pdfs/appli_01.pdf

問い合わせ先：外務省領事局領事サービス室証明班

（Tel 03-3580-3311（代表） 内線2308, 2855）, または、

外務省大阪分室（大阪府庁内）（Tel 06-6941-4700直通）

ホームページ www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html

空港・港で：

- 在留カード…パスポートと一緒にしておく。空港で出国手続の際返却する。

you during your stay in Japan. Please express your gratitude before you leave, especially to your homestay family if you have one.

- When you return your home country and you need to submit a document such as the Degree Certificate or Graduation Certificate to your university or place of employment, you may need to have it certified by the embassy or consulate of your country in Japan. Please contact the embassy for this.

If the embassy requires that the official seal of your document is authenticated by the Ministry of Foreign Affairs of Japan (*Gaimusho*) before certification of the document by the embassy (“*Ryoji ninsho*”), please apply for the “authentication of official seals” (“*Kouin kakunin*”) to the Osaka branch office of the Ministry of Foreign Affairs. (An application form can be downloaded at www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/pdfs/appli_01.pdf)

For questions on the authentication of official seals by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, please contact: Gaimusho Ryojikyoku, Ryojisabisu-shitsu, Shomei-han, Ministry of Foreign Affairs Tel 03-3580-3311 ext. 2308, 2855

Osaka branch office of Ministry of Foreign Affairs in Osaka Prefectural Government

Tel 06-6941-4700

URL www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html

At the Airport /Port :

- Return your Residence Card at the airport before departure (when your passport is being checked).

かなざわ せいかつ
金沢生活ガイドブック
The Essential Kanazawa Guidebook

ねん がつ しょはんはつこう
1998年10月 初版発行
First Published in October, 1998

ねん がつ はつ こう
2013年 3月 発 行
Published in March, 2013

へんしゅう はつこう
編集／発行

かなざわだいがくこくさいきこうしえんしつ
金沢大学国際機構支援室

Compiled by

Global Affairs Support Office Kanazawa University

Tel : (076) 264-5294 Fax : (076) 234-4043

E-mail : ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp

http : //www.kanazawa-u.ac.jp (大学)

http : //isc.ge.kanazawa-u.ac.jp/index.html (留学生センター)

しよざいち
所在地

〒920-1192 かなざわしかくままち
金沢市角間町

Address

Kakuma-machi, Kanazawa 920-1192
